

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 风险管理专业(the Risk Profession) 000001

2. 风险管理专业(the Risk Profession) 000002

3. 风险管理专业(the Risk Profession) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风险管理专业(The Risk Profession)
第1/3页

[ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] .
The men who did dangerous work had a special kind of insurance policy .
这 男人 WHO 做过 危险的 工作 有 一个 特别的 种类 的 保险 政策 .

从事危险工作的人都购买了一种特殊的保险。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɒn] [ðæt] ['pɒləsi] ,
But when somebody wanted to collect on that policy ,
但 什么时候 某人 通缉 到 收集 在 那 政策 ,

但当有人想要兑现那份保单时，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] . . .
the claims investigator suddenly became a member of . . .
这 索赔 研究者 突然 成为 一个 成员 的 . . .

理赔调查员突然成为了……的一员。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['aɪvi]
Illustrated by IVIE
插图 经过 常春藤

由 IVIE 绘制插图

[ðə; ði] [rɪsk] [prə'feʃn]
The RISK PROFESSION
这 风险 职业

风险管理专业

[baɪ] ['dɒnld] [iː] . ['wɛstˌleɪk]
By DONALD E . WESTLAKE
经过 唐纳德 E . 西湖

作者：唐纳德·E·韦斯特莱克

['mɪstə(r)] ['hendəsən] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [maɪ] [θɜːd] [deɪ] [bæk] [ɪn] [tæn'dʒɪrz] .
MISTER HENDERSON called me into his office my third day back in Tangiers .
先生 亨德森 称为 我 进入 他的 办公室 我的 第三 天 后退 在 丹吉尔 .

亨德森先生在我回到丹吉尔的第三天把我叫到他的办公室。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .
That was a day and a half later than I'd expected .
那 曾是 一个 天 和 一个 一半 之后 比 ID 预期的 .

比我预期的晚了一天半。

['rəʊvɪŋ] [kleɪmz] [ɪn'vestəˌgetər] [fɔː(r); fə(r)] [tæn'dʒɪrz] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [doʊnt]
Roving claims investigators for Tangiers Mutual Insurance Corporation don't
漫游 索赔 调查人员 为了 丹吉尔 相互的 保险 公司 不
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [æt; ət] [həʊm] [beɪs] .
usually get to spend more than thirty - six consecutive hours at home base .
通常 得到 到 花费 更多的 比 三十 - 六 连续的 小时 在 家 根据 .

唐吉尔互助保险公司的流动理赔调查员通常无法在总部连续待超过 36 个小时。

['hendəsən] [wɒz; wəz] ['dʒəʊviəl] [bʌt; bət] [stɜːn] .
Henderson was jovial but stern .
亨德森 曾是 欢乐的 但 船尾 .

亨德森既和蔼又严厉。

[ðæt] [ment] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒb] [aɪ'd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] ,
That meant he was happy with the job I'd just completed ,
那 意思是 他 曾是 快乐的 和 这 工作 ID 只是 完全的 ,

这意味着他对刚刚完成的工作很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪ'd][faɪnd][sʌm; səm] ['krʊkɪd] [ʃɪ'nænɪgənz] [ɒn] [ðɪs] [nekst]
and that he was pretty sure I'd find some crooked shenanigans on this next
和 那 他 曾是 漂亮的 当然 ID 寻找 一些 歪 恶作剧 在 这 下一个
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .

而且他非常肯定我会在下一个任务中发现一些不正当的手段。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [pliːz] [ˌem 'iː] .
That didn't please me .
那 没有 请 我 .

这让我很不高兴。

[aɪm] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['lɪvɪŋ] [taɪp] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
I'm basically a plain - living type , and I hate complications .
我是 基本上 一个 清楚的 - 活的 类型 , 和 我 恨 并发症 .

我基本上是个生活简朴的人，讨厌复杂的事情。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θeft]
I almost wished for a second there that I was back on Fire and Theft
我 几乎 希望 为了 一个 第二 那里 那 我 曾是 后退 在 火 和 盗窃
[ɪn]['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] .
in Greater New York .
在 更大的 新的 约克 .

我当时几乎有一瞬间希望自己能回到大纽约地区的《火灾与盗窃》节目组。

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But I knew better than that .
但 我 知道 更好的 比 那 .

但我知道事情不该是那样。

[æz; əz][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [kleɪm] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,
As a roving claim investigator ,
作为 一个 漫游 宣称 研究者 ,

作为一名巡回理赔调查员，

[ai] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['stʌltɪfaɪɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɜːk] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]
I avoided the more stultifying paper work inherent in this line of work and
我 避免 这 更多的 令人窒息的 纸 工作 固有 在 这 线 的 工作 和
[hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['kwestʃənd] .
had the additional luxury of an expense account nobody ever questioned .
有 这 额外的 奢华 的 一个 费用 帐户 无人 曾经 被质问 .

我避免了这项工作中固有的繁琐文书工作，而且还享有从未有人质疑过的费用报销账户带来的额外便利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌwɜːθ'waɪl] .
It made working for a living almost worthwhile .
它 制成 在职的 为了 一个 活的 几乎 值得 .

它让工作谋生变得几乎值得了。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['hendəsən] [sed] ,
When I was settled in the chair beside his desk , Henderson said ,
什么时候 我 曾是 定居 在 这 椅子 旁 他的 桌子 , 亨德森 说 ,

当我在他办公桌旁的椅子上坐下时，亨德森说道：

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɜːk] [juː; jʊ][dɪd][ɒn]['luːnə] , [ˌdʒiː iː 'diː] .
" That was good work you did on Luna , Ged .
" 那 曾是 好的 工作 你 做过 在 露娜 , 格德 .

“Ged，你在Luna项目上做得很好。”

[seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['prɪti] [pens] .
Saved the company a pretty pence .
已保存 这 公司 一个 漂亮的 便士 .

为公司省了一大笔钱。

" [ai] [smaɪld] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I smiled modestly and said , " Thank you , sir .
" 我 微笑 谦虚地 和 说 , " 感谢 你 , 先生 .

我谦虚地笑了笑，说："谢谢您，先生。"

" [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [splɪt] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gai] [huːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] .
" And reflected to myself for the thousandth time that the company could do worse than split that saving with the guy who'd made it possible .
" 和 反映 到 我 为了 这 千分之一 时间 那 这 公司 可以 做 更糟 比 分裂 那 保存 和 这 盖伊 谁会 制成 它 可能的 .

"我第一百次想到，公司与其浪费这笔钱，不如和促成此事的人平分这笔钱。

[ˌem 'iː] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
Me , in other words .
我 , 在 其他 字 .

换句话说，就是我。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [ˌdʒiː iː 'diː] , " [sed] [maɪ] [bɒs] .
" Got a tricky one this time , Ged , " said my boss .
" 得到 一个 棘手 一 这 时间 , 格德 , " 说 我的 老板 .

"这次遇到个棘手的难题，格德，"我的老板说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [bæk] - ['pætɪŋ] , [naʊ] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
He had done his back - patting , now we got down to business .
他 有 完毕 他的 后退 - 轻拍 , 现在 我们 得到 向下 到 商业 .

他拍拍我们的背说完话，现在我们开始谈正事了。

[hiː; hi] [piə] ['kiːnli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
He peered keenly at me ,
他 窥视 敏锐地 在 我 ,

他锐利地打量着我，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['taɪni] - [aɪd] [fæt] [mæn] [kæn; kən] [pɪə(r)] .
or at least as keenly as a round - faced tiny - eyed fat man can peer .
或者 在 至少 作为 敏锐地 作为 一个 圆形的 - 面对 微小的 - 眼睛 胖的 男人 能 同伴 .

或者至少像一个圆脸小眼胖子那样，看得那么清楚。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [prə'feʃn] [rɪ'taɪəmənt] [plæn] ?
" What do you know about the Risk Profession Retirement Plan ?
" 什么 做 你 知道 关于 这 风险 职业 退休 计划 ?

您对风险管理专业人员退休计划了解多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" he asked me .
" 他 问 我 .

他问我。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['truːθfəli] .
" I've heard of it , " I said truthfully .
" 我已经 听到 的 它 , " 我 说 说实话 .

"我听说过，"我如实说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
" That's about all .
" 那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] [ɒf] - ['plænɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Most of the policies are sold off - planet , of course .

" 最多 的 这 政策 是 卖 离开 - 行星 , 的 课程 .

当然，大部分保单都是在地球以外的地方销售的。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - .

It's a form of insurance for non - insurables .

它是 一个 形式 的 保险 为了 非 - 可保对象 .

这是一种为不可保人群提供的保险形式。

['speɪsʃɪp] [kruːz] , ['æstərɔɪd] ['prɔsˌpektəz] , ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] . "

Spaceship crews , asteroid prospectors , people like that . "

飞船 船员 , 小行星 探矿者 , 人们 喜欢 那 . "

太空飞船乘员、小行星勘探员，诸如此类的人。

" [ai] [siː] , " [ai] [sed] , [ʌn'hæpɪli] .

" I see , " I said , unhappily .

" 我 看 , " 我 说 , 不幸地 .

"我明白了,"我不高兴地说。

[ai] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðɪs] [ment] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] - [ɜːθ] [ə'gen] .

I knew right away this meant I was going to have to go off - Earth again .

我 知道 正确的 离开 这 意思是 我 曾是 去 到 有 到 去 离开 - 地球 再次 .

我立刻意识到这意味着我又要离开地球了。

[aɪm][ə; eɪ][wʌn] - [dʒiː] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

I'm a one - gee boy all the way .

我是 一个 一 - 哎呀 男生 全部 这 方式 .

我绝对是个单g男孩。

['grævəti] ['tʃeɪndʒɪz] [get] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs] .

Gravity changes get me in the solar plexus .

重力 变化 得到 我 在 这 太阳的 神经丛 .

重力变化让我感到太阳神经丛疼痛。

[ai][get][dʒiː] - [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

I get g - sick at the drop of an elevator .

我 得到 克 - 生病的 在 这 降低 的 一个 电梯 .

我一坐电梯就会晕机。

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

" Here's the way it works , " he went on ,

" 这里是 这 方式 它 作品 , " 他 去 在 ,

"事情是这样的,"他继续说道。

['aɪðə(r)][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ][sæd] [feɪs] [ɔː(r)] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

either not noticing my sad face or choosing to ignore it .

任何一个 不是 注意到 我的 伤心 脸 或者 选择 到 忽略 它 .

要么没注意到我悲伤的表情，要么选择无视它。

" [ðə; ði]['klaɪənt] [peɪz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['priːmiəm] .

" The client pays a monthly premium .

" 这 客户 支付 一个 月度 优质的 .

客户每月支付保费。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɔː(r)][æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [æz; əz][hiː; hi]
He can be as far ahead or as far behind in his payments as he
他 能 是 作为 远的 前方 或者 作为 远的 在后面 在 他的 付款 作为 他

['wɒnts] — [ðə; ði]['pɒləsi][hæz; həz][nəʊ] [læps] [klɔːz] — [dʒʌst][səʊ] [hiːz] [ɔːl] [peɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['tɑːgɪt]
wants — the policy has no lapse clause — just so he's all paid up by the Target
想要 — 这 政策 有 不 失效 条款 — 只是 所以 他是 全部有薪酬的向上 经过 这 目标

[deɪt] .
Date .
日期 .

他可以根据自己的意愿提前或延后付款——该保单没有失效条款——只要在目标日期前全部付清即可。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [eɪdʒ] , ['fɔːti] - [faɪv][ɔː(r)] [ə'bʌv] , ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['klaɪənt]
The Target Date is a retirement age , forty - five or above , chosen by the client
这 目标 日期 是 一个 退休 年龄 , 四十 - 五 或者 多于 , 选定 经过 这 客户

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

目标日期是客户自己选择的退休年龄，45岁或以上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [deɪt] , [hiː; hi] [stɒps] ['peɪɪŋ] ['priːmiəmz] ,
After the Target Date , he stops paying premiums ,
后 这 目标 日期 , 他 停止 付费 保费 ,

目标日期过后，他将停止缴纳保费。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'taɪəmənt] [tʃek] ,
and we begin to pay him a monthly retirement check ,
和 我们 开始 到 支付 他 一个 月度 退休 查看 ,

我们开始每月向他支付退休金，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɒləsi] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][rɪ'taɪərɪŋ]
the amount determined by the amount paid into the policy , his age at retiring
这 数量 决定 经过 这 数量 有薪酬的 进入 这 政策 , 他的 年龄 在 退休

, [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
, and so on .
, 和 所以 在 .

保费金额取决于保单缴费金额、退休年龄等因素。

[klɪə(r)] ?
Clear ?
清除 ?

清除?

" [ai] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪmɪk] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" I nodded , looking for the gimmick that made this a paying proposition for
" 我 点头 , 寻找 为了 这 手法 那 制成 这 一个 付费 主张 为了

[gʊd] [əʊld][tæn'dʒɪrz]['mjuːtʃuəl] .
good old Tangiers Mutual .
好的 老的 丹吉尔 相互的 .

我点点头，想找出让老牌保险公司 Tangiers Mutual 能从中获利的噱头。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑː(r)] - [piː] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] — [ə'ʃuə]
" The Double R - P — that's what we call it around the office here — assures
" 这 双倍的 拉 - P — 那就是 什么 我们 称呼 它 大约 这 办公室 这里 — 保证

[ðə; ði]['klaɪənt] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pæn,hændl] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
the client that he won't be reduced to panhandling in his old age ,
这 客户 那 他 惯于 是 减少 到 乞讨 在 他的 老的 年龄 ,

“双重保障——这是我们办公室里对它的称呼——向客户保证，他年老时不会沦落到乞讨的地步。”

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [plænz][fɔːl] [θruː] .
should his other retirement plans fall through .
应该 他的 其他 退休 计划 落下 通过 .

如果他的其他退休计划落空的话。

[fɔː(r); fə(r)] [belt] ['prɔsˌpektəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [bɪg] [straɪk] , [wɪtʃ] ['meɪbi] [wʌn] [ɪn]
For Belt prospectors , of course , this means the big strike , which maybe one in
为了 腰带 探矿者 ， 的 课程 ， 这 方法 这 大的 罢工 ， 哪个 或许 一 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪnd] .
a hundred find .
一个 百 寻找 .

当然，对于贝尔特矿带的探矿者来说，这意味着巨大的矿藏，而这种矿藏可能一百个矿藏中才会出现一个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [dʌz] [meɪk] [ðæt] [bɪg] [straɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk]
For the man who never does make that big strike , this is something to fall back
为了 这 男人 WHO 绝不 做 制作 那 大的 罢工 ， 这 是 某物 到 落下 后退
[ɒn] .
on .
在 .

对于那些始终无法打出一记精彩进球的人来说，这可以算是一种退路。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] ,
He can come home to Earth and retire ,
他 能 来 家 到 地球 和 退休 ，

他可以回到地球退休了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
with a guaranteed income for the rest of his life .
和 一个 保证 收入 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他余生都有保障的收入。

" [aɪ] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] [mæn] .
" I nodded again , like a good company man .
" 我 点头 再次 ， 喜欢 一个 好的 公司 男人 .

我像个合格的同工一样再次点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['hendəsən] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['tʃʌbi]
" Of course , " said Henderson , emphasizing this point with an upraised chubby
" 的 课程 ， " 说 亨德森 ， 强调 这 观点 和 一个 抬起 胖乎乎的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ，

“当然，”亨德森说着，举起一根胖乎乎的手指强调这一点。

" [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ənɪnʃʊrəbəlz] .
" these men are still uninsurables .
" 这些 男人 是 仍然 不可保人 .

“这些人仍然无法投保。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [plæn] ['əʊnli] , [nɒt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] .
This is a retirement plan only , not an insurance policy .
这 是 一个 退休 计划 仅有的 ， 不是 一个 保险 政策 .

这只是一项退休计划，并非保险单。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌbenɪ'fɪʃəri] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klaɪənt] [hɪm'self] .
There is no beneficiary other than the client himself .
那里 是 不 受益人 其他 比 这 客户 他自己 .

除了委托人本人之外，没有其他受益人。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪmɪk] .
" And there was the gimmick .
" 和 那里 曾是 这 手法 .

“还有噱头。”

[ai] [njuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæktʃuˈeəriəl][stəˈtɪstɪks] [kənˈsɜːnɪŋ] [ənɪnˈʃʊrəbəlz] ,
I knew a little something of the actuarial statistics concerning uninsurables ,
我 知道 一个 小的 某物 的 这 精算 统计数据 有关 不可保人 ,
[pəˈtɪkjələli] [belt] [ˈprɒsˌpektəz] .
particularly Belt prospectors .
特别 腰带 探矿者 .

我对有关不可保人群（特别是贝尔特矿区勘探者）的精算统计数据略知一二。

[nɒt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːti] - [faɪv] ,
Not many of them lived to be forty - five ,
不是 许多 的 他们 居住地 到 是 四十 - 五 ,

他们当中很少有人活到四十五岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wʊd] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði]
and the few who would survive the Belt and come home to collect the
和 这 很少 WHO 会 存活 这 腰带 和 来 家 到 收集 这
[rɪˈtaɪəmənt] [ˌwʊdnt] [lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
retirement wouldn't last more than a year or two .
退休 不会 最后的 更多的 比 一个 年 或者 二 .

少数能够活着从小行星带回来领取退休金的人，也活不过一两年。

[ə; eɪ][mæn] [huz] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒn] [ləʊ] - [dʒiː] [ˈæstərɔɪdz] [dʒʌst] [ˈʃrivəl]
A man who's spent the last twenty or thirty years on low - gee asteroids just shrivels
一个 男人 谁是 花费 这 最后的 二十 或者 三十 年 在 低的 - 哎呀 小行星 只是 萎缩
[ʌp] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] .
up after a while when he tries to live on Earth .
向上 后 一个 尽管 什么时候 他 尝试 到 居住 在 地球 .

一个在低重力小行星上生活了二三十年的人，如果尝试在地球上生活一段时间，就会逐渐萎缩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [laɪk] [tænˈdʒɪrz] [ˈmjuːtʃuəl] [tuː; tə] [driːm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [laɪk] [ðæt] .
It needed a company like Tangiers Mutual to dream up a racket like that .
它 需要 一个 公司 喜欢 丹吉尔 相互的 到 梦 向上 一个 球拍 喜欢 那 .

只有像 Tangiers Mutual 这样的公司才能想出这样的骗局。

[ðə; ði] [tɜːm] " [ənɪnˈʃʊrəbəlz] " [tuː; tə][məʊst] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəniz] [miːnz] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huːz]
The term " uninsurables " to most insurance companies means those people whose
这 学期 " 不可保人 " 到 最多 保险 公司 方法 那些 人们 谁
[dˈʒɒbz][ɔː(r)][ˈhæbəˌtæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [ˈprɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][əʊˈbɪtʃuːˌeriːz] .
jobs or habitats make them too likely as prospects for obituaries .
工作 或者 栖息地 制作 他们 也 可能 作为 前景 为了 讣告 .

对大多数保险公司来说，“不可保人”指的是那些因为工作或生活环境而极有可能成为讣告对象的人。

[tuː; tə][tænˈdʒɪrz][ˈmjuːtʃuəl] , [ənɪnˈʃʊrəbəlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
To Tangiers Mutual , uninsurables are people who have money the company
到 丹吉尔 相互的 , 不可保人 是 人们 WHO 有 钱 这 公司
[kænt] [get] [æt; ət] .
can't get at .
不能 得到 在 .

在 Tangiers Mutual 看来，不可保人是指那些拥有公司无法动用的资金的人。

" [naʊ] , " [sed] [ˈhendəsən] [ɪmˈpɔːtntli] , " [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒbləm] [æt; ət][hænd] .
" Now , " said Henderson importantly , " we come to the problem at hand .
" 现在 , " 说 亨德森 重要 , " 我们 来 到 这 问题 在 手 .

“现在，”亨德森郑重其事地说，“我们来谈谈眼前的问题。”

" [hiː; hi] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [naʊ] - [niːt] [ɪn] [ˈbɑːskɪt][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfəʊldə(r)]
" He ruffled his up - to - now - neat In basket and finally found the folder
" 他 褶皱的 他的 向上 - 到 - 现在 - 整洁的 在 篮子 和 最后 成立 这 文件夹
[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

他翻了翻一直整齐的收件箱，终于找到了他想要的文件夹。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][blæŋk][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
He studied the blank exterior of this folder for a few seconds ,
他 研究 这 空白的 外部的 的 这 文件夹 为了 一个 很少 秒 ,
['pɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
pursing his lips at it ,
追求 他的 嘴唇 在 它 ,

他盯着这个空白的文件夹看了几秒钟，抿了抿嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪənts]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑː(r)] - [piː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
and said , " One of our clients under the Double R - P was a man
和 说 , " 一 的 我们的 客户 在下面 这 双倍的 拉 - P 曾是 一个 男人
[nemd] [dʒeɪf] [mə'kæn] . "
named Jafe McCann . "
命名 贾菲 麦肯 . "

他说："我们在 Double RP 下的一位客户名叫 Jafe McCann。"

" [wɒz; wəz] ?
" Was ?
" 曾是 ?

"曾是?

" [ai] ['ekəud] .
" I echoed .
" 我 回声 .

我附和道。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [n'ɒdɪd] [æt; ət][maɪ] ['ʃɑːpnəs] .
He squinted at me , then nodded at my sharpness .
他 眯着眼 在 我 , 然后 点头 在 我的 锐利度 .

他眯起眼睛打量了我一番，然后点头表示赞赏我的敏锐。

" [ðæts] [raɪt] , [hiːz] [ded] .
" That's right , he's dead .
" 那就是 正确的 , 他是 死的 .

没错，他死了。

" [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['pʌdʒi] ['fɪŋgəz] .
" He sighed heavily and tapped the folder with all those pudgy fingers .
" 他 叹了口气 重度 和 轻敲 这 文件夹 和 全部 那些 胖乎乎的 手指 .

他重重地叹了口气，用他那肉乎乎的小手指敲打着文件夹。

" ['nɔːməli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Normally , " he said , " that would be the end of it .
" 通常情况下 , " 他 说 , " 那 会 是 这 结尾 的 它 .

"通常情况下,"他说，"事情到此就结束了。"

[faɪl] [kləʊzd] .
File closed .
文件 关闭 .

文件已关闭。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
However , this time there are complications .
然而 , 这 时间 那里 是 并发症 .

然而，这次却出现了一些复杂情况。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

"自然。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Otherwise , he wouldn't be telling me about it .
否则 , 他 不会 是 讲述 我 关于 它 .

否则，他不会告诉我这件事。

[bʌt; bət] ['hendəsən] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
But Henderson couldn't be rushed , and I knew it .
但 亨德森 不能 是 匆忙 , 和 我 知道 它 .

但亨德森不能操之过急，我知道这一点。

[ai] [kept] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [lʊk] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
I kept the alert look on my face and thought of other things ,
我 保留 这 警报 看 在 我的 脸 和 想法 的 其他 事物 ,

我脸上保持着警惕的神色，转而思考其他事情。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
while waiting for him to get to the point .
尽管 等待 为了 他 到 得到 到 这 观点 .

在等待他说到重点的时候。

" [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [dʒeɪf] [mə'kænz] [deθ] , " ['hendəsən] [sed] , " [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kæʃ] -
" Two weeks after Jafe McCann's death , " Henderson said , " we received a cash -
" 二 周 后 贾菲 麦肯的 死亡 , " 亨德森 说 , " 我们 已收到 一个 现金 -
[rɪ'tɜːn] [fɔːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] . "
return form on his policy . "
返回 形式 在 他的 政策 . "

亨德森说：“杰夫·麦肯去世两周后，我们收到了他的保单现金退款单。”

" [ə; eɪ] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] ?
" A cash - return form ?
" 一个 现金 - 返回 形式 ?

“现金退款单？”

" [aɪ'd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I'd never heard of such a thing .
" ID 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tæn'dʒɪrz] ['mjuːtʃuəl] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
It didn't sound like anything Tangiers Mutual would have anything to do with
它 没有 声音 喜欢 任何事物 丹吉尔 相互的 会 有 任何事物 到 做 和
.
.
.

听起来这事儿跟丹吉尔互助保险公司一点关系都没有。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [kæʃ] .
We never return cash .
我们 绝不 返回 现金 .

我们不退还现金。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's something special in this case , " he explained .
" 它是 某物 特别的 在 这 案件 , " 他 解释 .

“这起案件比较特殊，”他解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [plæn] ,
" You see , this isn't an insurance policy , it's a retirement plan ,
" 你 看 , 这 不是 一个 保险 政策 , 它是 一个 退休 计划 ,

你看，这不是保险单，而是退休计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənt][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [plæn][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
and the client can withdraw from the retirement plan at any time ,
和 这 客户 能 提取 从 这 退休 计划 在 任何 时间 ,

客户可以随时从退休计划中提取资金。

[ænd; ənd][hæv; həv]['sev(ə)nti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪd] - [ʌp] ['priːmiəmz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and have seventy - five per cent of his paid - up premiums returned to
和 有 七十 - 五 每 中心 的 他的 有薪酬的 - 向上 保费 返回 到
[hɪm] .
him .
他 .

并退还他已缴纳保费的百分之七十五。

[ɪts] , [ʌ; ɜː] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][plænz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . "
It's , uh , the law in plans such as this . "
它是 , 呃 , 这 法律 在 计划 这样的 作为 这 . "

这是此类计划中的法律规定。

" [əʊ] , " [ai] [sed] .
" Oh , " I said .
" 哦 , " 我 说 .

"哦,"我说。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
That explained it .
那 解释 它 .

这就解释得通了。

[ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [hæd; həd] [snʌk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['faɪnæns] [kəʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]
A law that had snuck through the World Finance Code Commission while the
一个 法律 那 有 偷偷摸摸 通过 这 世界 金融 代码 委员会 尽管 这
[ɪn'ʃʊərəns] ['lɒbi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
insurance lobby wasn't looking .
保险 大厅 不是 寻找 .

趁着保险业游说团体不注意，一项悄悄通过世界金融法典委员会的法律。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['hendəsən] .
" But you see the point , " said Henderson .
" 但 你 看 这 观点 , " 说 亨德森 .

"但你明白我的意思,"亨德森说。

" [ðɪs] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] [ə'raɪvd] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['klaɪənts] [deθ] . "
" This cash - return form arrived two weeks after the client's death . "
" 这 现金 - 返回 形式 到达的 二 周 后 这 客户的 死亡 . "

"这份现金返还单是在客户去世两周后才寄到的。"

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You said there weren't any beneficiaries , " I pointed out .
" 你 说 那里 不是 任何 受益人 , " 我 尖 出去 .

"你说过没有任何受益人,"我指出。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [mænz] ['pɑːtnə(r)] , [wʌn][ˌeɪ 'biː][kɑːrpɪn] .
But the form was sent in by the man's partner , one Ab Karpin .
但 这 形式 曾是 发送 在 经过 这 男人的 伙伴 , 一 艾布 卡尔平 .

但这份表格是由该男子的伴侣 Ab Karpin 提交的。

[mə'kæn] [left] [ə; eɪ] [hænd] - ['rɪt(ə)n] [wɪl] [bɪ'kwiːðɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] [kɑːrpɪn] .
McCann left a hand - written will bequeathing all his possessions to Karpin .
麦肯 左边 一个 手 - 书面 将要 遗赠 全部 他的 财产 到 卡尔平 .

麦肯留下了一份亲笔遗嘱，将他的所有财产遗赠给卡平。

[sɪns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrpɪn] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [mə'kænz] [deθ] ,
Since , according to Karpin , this was done before McCann's death ,
自从 , 根据 到 卡尔平 , 这 曾是 完毕 前 麦肯的 死亡 ,

根据卡尔平的说法，这件事是在麦肯去世之前发生的。

[ðə; ði] ['priːmiəm] ['mʌni] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [pɑːt]
the premium money cannot be considered part of the policy , but as part
这 优质的 钱 不能 是 经过考虑的 部分 的 这 政策 , 但 作为 部分
[ɒv; əv] [mə'kænz] [kæʃ] - [ɒn] - [hænd] .
of McCann's cash - on - hand .
的 麦肯的 现金 - 在 - 手 .

保费不能被视为保单的一部分，而是麦肯的现金储备的一部分。

[ænd; ənd] [kɑːrpɪn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "
And Karpin wants it . "
和 卡尔平 想要 它 . "

卡尔平想要它。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It can't be that much , can it ?
" 它 不能 是 那 很多 , 能 它 ?

“应该不会那么多吧？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [spend] [mɔː(r)]
I was trying my best to point out to him that the company would spend more
我 曾是 尝试 我的 最好的 到 观点 出去 到 他 那 这 公司 会 花费 更多的
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] ,
than it would save if it sent me all the way out to the asteroids ,
比 它 会 节省 如果 它 发送 我 全部 这 方式 出去 到 这 小行星 ,

我竭尽全力向他指出，如果公司派我去小行星带，花费会比节省更多。

[ə; eɪ] ['prɒspekt] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ai] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [hoʊ'zænə]
a prospect I could feel coming and one which I wasn't ready to cry hosannah
一个 前景 我 可以 感觉 未来 和 一 哪个 我 不是 准备好 到 哭 和撒那
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我预感到这种情况即将发生，但我还没有准备好为此欢呼雀跃。

" [mə'kæn] [daɪd] , " ['hendəsən] [sed] ['pɒndərəsli] , " [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] .
" McCann died , " Henderson said ponderously , " at the age of fifty - six .
" 麦肯 死亡 , " 亨德森 说 沉重地 , " 在 这 年龄 的 五十 - 六 .

“麦肯去世了,”亨德森沉重地说，“享年五十六岁。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [eɪdʒ] [æt; ət] ['sɪksti] .
He had set his retirement age at sixty .
他 有 放 他的 退休 年龄 在 六十 .

他设定的退休年龄是六十岁。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] , [wɪð] ['mʌnθli] ['peɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kredɪts] .

He took out the policy at the age of thirty - four , with monthly payments of fifty credits .

他 采取 出去 这 政策 在 这 年龄 的 三十 - 四 , 和 月度 付款 的 五十 学分 .

他34岁时投保了这份保单，每月支付50个积分。

['fɪɡə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Figure it out for yourself .

数字 它 出去 为了 你自己 .

自己想办法吧。

" [ai] [dɪd] — [ɪn] [maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kredɪts] .

" I did — in my head — and came up with a figure of thirteen thousand and two hundred credits .

" 我 做过 — 在 我的 头 — 和 来了 向上 和 一个 数字 的 十三 千 和 二 百 学分 .

“我心里算了一下，得出的数字是 13200 个学分。”

['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['kredɪts] .

Seventy - five per cent of that would be nine thousand and nine hundred credits .

七十 - 五 每 中心 的 那 会 是 九 千 和 九 百 学分 .

其中百分之七十五就是九千九百学分。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ['iːv(ə)n] .

Call it ten thousand credits even .

称呼 它 十 千 学分 甚至 .

就算算上1万积分吧。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I had to admit it .

我 有 到 承认 它 .

我不得不承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [trɪp] .

It was worth the trip .

它 曾是 值得 这 旅行 .

这趟旅行很值得。

" [ai] [siː] , " [ai] [sed] ['sædli] .

" I see , " I said sadly .

" 我 看 , " 我 说 令人遗憾的是 .

“我明白了，”我难过地说。

" [naʊ] , " [sed] ['hendəsən] , " [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ɒv; əv] [mə'kænz] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəs] .

" Now , " said Henderson , " the conditions — the circumstances — of McCann's death are somewhat suspicious .

" 现在 , " 说 亨德森 , " 这 状况 — 这 情况 — 的 麦肯的 死亡 是 有些 可疑的 .

“现在，”亨德森说，“麦肯的死因——情况——有些可疑。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] [ɪt'self] . "

And so is the cash - return form itself . "

和 所以 是 这 现金 - 返回 形式 本身 . "

现金退款单本身也是如此。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ? "

" There's a chance it's a forgery ? "

" 有 一个 机会 它是 一个 伪造 ? "

“有可能是伪造的吗？”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" One would think so , " he said .
" 一 会 思考 所以 , " 他 说 .

“人们会这么想的，”他说。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːts] [hæv; həv] [wɔːn] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [fɔːm] ,
" But our handwriting experts have worn themselves out with that form ,
" 但 我们的 手写 专家 有 磨损 他们自己 出去 和 那 形式 ,

但是我们的笔迹专家已经对这种格式感到厌倦了，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [skræp] [ɒv; əv] [mə'kænz] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .
comparing it with every other single scrap of McCann's writing they can find .
比较 它 和 每一个 其他 单身的 废料 的 麦肯的 写作 他们 能 寻找 .

将它与他们能找到的麦肯的所有其他作品进行对比。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenjuɪnli] [mə'kænz] ['hændraɪtɪŋ] ,
And their conclusion is that not only is it genuinely McCann's handwriting ,
和 他们的 结论 是 那 不是 仅有的 是 它 真的 麦肯的 手写 ,

他们的结论是，这不仅是麦肯的亲笔笔迹，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mə'kænz] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət] [eɪdʒ] ['fɪfti] - [sɪks] . "
but it is McCann's handwriting at age fifty - six . "
但 它 是 麦肯的 手写 在 年龄 五十 - 六 . "

但这是麦肯五十六岁时的笔迹。

" [səʊ] [mə'kæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" So McCann must have written it , " I said .
" 所以 麦肯 必须 有 书面 它 , " 我 说 .

“所以肯定是麦肯写的，”我说。

" ['ʌndə(r)] [dju'res] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Under duress , do you think ? "
" 在下面 胁迫 , 做 你 思考 ? "

你认为他是被迫的吗？

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['hendəsən] [kəm'pleɪsntli] .
" I have no idea , " said Henderson complacently .
" 我 有 不 主意 , " 说 亨德森 自满地 .

“我不知道，”亨德森自满地说。

" [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" That's what you're supposed to find out .
" 那就是 什么 你是 据称 到 寻找 出去 .

“那是你应该去查明的。”

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .
Oh , there's just one more thing .
哦 , 有 只是 一 更多的 事物 .

哦，还有一件事。

" [ai] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪəz] [pɜːk] .
" I did my best to make my ears perk .
" 我 做过 我的 最好的 到 制作 我的 耳朵 福利 .

我尽力竖起耳朵。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'kænz] [deθ] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" I told you that McCann's death occurred under somewhat suspicious circumstances . "
" 我 讲述 你 那 麦肯的 死亡 发生 在下面 有些 可疑的 情况 . "

“我告诉过你，麦肯的死有些蹊跷。”

" [jes] , " [ai] [ə'griːd] , " [juː; jʊ] [dɪd] . "
" Yes , " I agreed , " you did . "
" 是的 , " 我 同意 , " 你 做过 . "

“是的，”我同意道，“你做到了。”

" [mə'kæn] [ænd; ənd][kɑːrpɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtnə] — [ˌʌnɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ɒv; əv]
" McCann and Karpin , " he said , " have been partners — unincorporated , of
" 麦肯 和 卡尔平 , " 他 说 , " 有 到过 合作伙伴 — 未注册公司 , 的
[kɔːs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
course — for the last fifteen years .
课程 — 为了 这 最后的 十五 年 .

他说："麦肯和卡平在过去十五年里一直是合作伙伴——当然，是非法人合作。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [smɔːl] [reə(r)] - ['met(ə)l] [dɪ'pɑːzɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
They had found small rare - metal deposits now and again ,
他们 有 成立 小的 稀有的 - 金属 存款 现在 和 再次 ,

他们偶尔会发现一些小型稀有金属矿藏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [bɪg] [straɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [belt] ['prɔsˌpektəz] [weɪst] [ðeə(r)]
but they had never found that one big strike all the Belt prospectors waste their
但 他们 有 绝不 成立 那 一 大的 罢工 全部 这 腰带 探矿者 浪费 他们的
[laɪvz; lɪvz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
lives looking for .
生活 寻找 为了 .

但他们始终没有找到所有淘金者毕生都在寻找的那种大金矿。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [mə'kæn] [daɪd] . "
Not until the day before McCann died . "
不是 直到 这 天 前 麦肯 死亡 . "

直到麦肯去世的前一天才发生这种情况。

" [ɑː] [hɑː] , " [ai] [sed] .
" Ah hah , " I said .
" 啊 哈哈 , " 我 说 .

"啊哈，"我说。

" [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [straɪk] . "
" Then they found the big strike . "
" 然后 他们 成立 这 大的 罢工 . "

"然后他们找到了大罢工的源头。"

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [ænd; ənd] [mə'kænz] [deθ] ? "
" And McCann's death ? "
" 和 麦肯的 死亡 ? "

"那麦肯的死呢？"

" [ˌæksɪ'dent(ə)l] . "
" Accidental . "
" 偶然 . "

"偶然。"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [wɒt] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] ? "
" What proof have we got ? "
" 什么 证明 有 我们 得到 ? "

我们有什么证据？

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] .
The body is lost in space .
这 身体 是 丢失的 在 空间 .

尸体消失在太空中。

[ænd; ənd] [lɔː] [ɪz] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fɑː(r)] [aʊt] . "
And law is few and far between that far out . "
和 法律 是 很少 和 远的 之间 那 远的 出去 . "

而那么远的地方，法律又少又难找。

" [səʊ] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] [ɪz] [ðɪs] [gai] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mə'kæn] [daɪd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" So all we've got is this guy Karpin's word for how McCann died , is that it ? "
" 所以 全部 我们已经 得到 是 这 盖伊 - 单词 为了 如何 麦肯 死亡 , 是 那 它 ? "

"所以我们目前掌握的关于麦肯死因的全部信息，就只有卡平的一面之词，是吗？"

" [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] .
" That's all we have .
" 那就是 全部 我们 有 .

"那是我们所有的东西。

[səʊ] [fɑː(r)] . "
So far . "
所以 远的 . "

迄今为止。"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['kʊkɪŋ] ,
And now you want me to go on out there and find out what's cooking ,
和 现在 你 想 我 到 去 在 出去 那里 和 寻找 出去 是什么 烹饪 ,

现在你们想让我出去打听一下发生了什么事？

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['meɪbi] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] . "
and see if I can maybe save the company ten thousand credits . "
和 看 如果 我 能 或许 节省 这 公司 十 千 学分 . "

看看我能不能帮公司省下1万信用点。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['hendəsən] .
" Exactly , " said Henderson .
" 确切地 , " 说 亨德森 .

"没错，"亨德森说道。

[ðə; ði] ['kɒptə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [west] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] ,
THE copter took me to the spaceport west of Cairo ,
这 直升机 采取 我 到 这 太空港 西方 的 开罗 ,

直升机把我送到了开罗以西的航天发射场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [di'miːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['luːnə] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] .
and there I boarded the good ship Demeter for Luna City and points Out .
和 那里 我 登机 这 好的 船 德墨忒尔 为了 露娜 城市 和 积分 出去 .

于是我登上了前往月球城的德墨忒尔号良船，并指出了外部。

[ai] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ɒn] [dʒiː] - ['sɪknəs] [pɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [faɪn] .
I loaded up on g - sickness pills and they worked fine .
我 已加载 向上 在 克 - 疾病 药片 和 他们 工作 美好的 .

我囤了很多缓解胃晕的药，效果很好。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] .

I was sick as a dog .

我 曾是 生病的 作为 一个 狗 .

我病得像条狗一样。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] - ['sɪti] , [maɪ] [ɪn'saɪdz] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] .

By the time we got to Atronics City , my insides had grown resigned to their fate .

经过 这 时间 我们 得到 到 - 城市 , 我的 内部 有 生长 辞职 到 他们的 命运 .

当我们到达电子城时，我的内心已经接受了他们的命运。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ] ['stʌmək] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

As long as I didn't try to eat , my stomach would leave me alone .

作为 长的 作为 我 没有 尝试 到 吃 , 我的 胃 会 离开 我 独自的 .

只要我不吃东西，我的胃就不会烦躁。

- ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] .

Atronics City was about as depressing as a Turkish bath with all the lights on .

- 城市 曾是 关于 作为 沉闷 作为 一个 土耳其 洗澡 和 全部 这 灯 在 .

电子城就像一个灯火通明的土耳其浴室一样令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [θɪk] ,

It stood on a chunk of rock a couple of miles thick ,

它 站立 在 一个 块 的 岩石 一个 夫妻 的 英里 厚的 ,

它矗立在一块厚达数英里的巨石上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɛldərz] ['præktɪs] [reɪndʒ] .

and it looked like nothing more in this world than a welder's practice range .

和 它 看起来 喜欢 没有什么 更多的 在 这 世界 比 一个 焊工的 实践 范围 .

它看起来就像是这个世界上的一个焊工练习场。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , - ['sɪti] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dɑːbi] - [ʃeɪpt] [dəʊm] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] , [blæk] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] .

From the outside , Atronics City is just a derby - shaped dome of nickel - iron , black and kind of dirty - looking .

从 这 外部 , - 城市 是 只是 一个 德比 - 形状 穹顶 的 镍 - 铁 , 黑色的 和 种类 的 肮脏的 - 寻找 .

从外面看，电子城只是一个圆顶状的镍铁建筑，黑色，看起来有点脏。

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [dəʊm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [fʌn] ,

I suppose a transparent dome would have been more fun ,

我 认为 一个 透明的 穹顶 会 有 到过 更多的 乐趣 ,

我想透明圆顶应该会更有趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪznɪsmen] ,

but the builders of the company cities in the asteroids were businessmen ,

但 这 建筑商 的 这 公司 城市 在 这 小行星 是 商人 ,

但是，在小行星上建造公司城市的都是商人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['hævɪŋ] [fʌn] .

and they weren't concerned with having fun .

和 他们 不是 担心的 和 拥有 乐趣 .

他们并不在意是否玩得开心。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] [bʌt; bət] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] ['eniweɪ] ,

There's nothing to look at outside the dome but chunks of rock and the blackness of space anyway ,

有 没有什么 到 看 在 外部 这 穹顶 但 块 的 岩石 和 这 黑 的 空间 反正 ,

穹顶之外除了碎石和漆黑的太空之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ɔːl] [ðɪs] [tʃiːp] ['aɪən] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

and you've got all this cheap iron floating around in the vicinity ,

和 你已经 得到 全部 这 便宜的 铁 漂浮的 大约 在 这 附近 ,

而且附近还有很多廉价的铁矿石。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [doʊmz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] .

and all a dome's supposed to do is keep the air in .

和 全部 一个 穹顶的 据称 到 做 是 保持 这 空气 在 .

穹顶的作用仅仅是保持空气不外泄。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [belt] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

Besides , though the Belt isn't as crowded as a lot of people think ,

除了 , 尽管 这 腰带 不是 作为 挤 作为 一个 很多 的 人们 思考 ,

此外，虽然经济带并不像很多人想象的那样拥挤，

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['debriː] ['rʌʃɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] ,

there is quite a lot of debris rushing here and there , bumping into things ,

那里 是 相当 一个 很多 的 碎片 匆忙 这里 和 那里 , 碰撞 进入 事物 ,

这里到处都是飞溅的碎片，它们四处碰撞，到处都是障碍物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [dəʊm] [wʊd] [dʒʌst] [get] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['pʌŋktʃəd] .

and a transparent dome would just get all scratched up , not to mention punctured .

和 一个 透明的 穹顶 会 只是 得到 全部 刮痕 向上 , 不是 到 提到 刺破 .

透明的圆顶很容易被刮花，更不用说被刺破了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , - ['sɪti] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['dʒɒlɪə(r)] .

From the inside , Atronics City is even jollier .

从 这 里面 , - 城市 是 甚至 更快乐 .

从内部看，电子城更加欢乐。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tɒp] ['lev(ə)l] , [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] ,

There's the top level , directly under the dome ,

有 这 顶部 等级 , 直接地 在下面 这 穹顶 ,

最上层就在穹顶正下方，

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] [fɔː(r); fə(r)] [sk'uːtəz] [ænd; ənd] ['tʌgə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

which is mainly parking area for scooters and tuggers of various kinds ,

哪个 是 主要 停車處 区域 为了 踏板车 和 拖船 的 各种各样的 种类 ,

这里主要是各种踏板车和拖车的停车区域，

[plʌs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ʃæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['entri] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['truːpə] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

plus the office shacks of the Assayer's Office , the Entry Authority , the Industry Troopers and so on .

加 这 办公室 棚屋 的 这 - 办公室 , 这 入口 权威 , 这 行业 骑警 和 所以 在 .

此外还有化验员办公室、入境管理局、工业巡查员等的办公棚屋。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] ['lev(ə)lz] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [bɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .

The next three levels have all been burned into the bowels of the planetoid .

这 下一个 三 级别 有 全部 到过 烧伤 进入 这 肠道 的 这 行星体 .

接下来的三层都已深深地烙印在小行星的内部。

['lev(ə)l] [tuː] [ɪz][ðə; ði] - [plɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Level two is the Atronics plant , and a noisy plant it is .
等级 二 是 这 - 植物 , 和 一个 嘈杂 植物 它 是 .

二楼是阿特罗尼克斯工厂，那是一个非常嘈杂的工厂。

['lev(ə)l] [θriː] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ['eəriə] — ['grəʊsəri] [stɔːz] [ænd; ənd]
Level three is the shopping and entertainment area — grocery stores and
等级 三 是 这 购物 和 娱乐 区域 — 杂货店 商店 和
['kləʊðɪŋ] [stɔːz] [ænd; ənd] ['muːvi] ['θiətəz] [ænd; ənd][bɑːrz] — [ænd; ənd]['lev(ə)l][fɔː(r)][ɪz] ['haʊzɪŋ] ,
clothing stores and movie theaters and bars — and level four is housing ,
衣服 商店 和 电影 剧院 和 酒吧 — 和 等级 四 是 住房 ,

三层是购物和娱乐区——有杂货店、服装店、电影院和酒吧——四层是住宅区。

[tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ,
two rooms and kitchen for the unmarried ,
二 房间 和 厨房 为了 这 未婚 ,

两间房和一个厨房，供未婚人士居住。

[fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [plʌs] [wʌn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærid] .
four rooms and kitchen plus one room for each child for the married .
四 房间 和 厨房 加 一 房间 为了 每个 孩子 为了 这 已婚 .

四间房加厨房，已婚夫妇的每个孩子还有一间房。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lev(ə)lz][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
All of these levels have one thing in common .
全部 的 这些 级别 有 一 事物 在 常见的 .

所有这些级别都有一个共同点。

[skweə(r)] ['kɔːnəs] , ['peɪntɪd] ['ɒlɪv] [dræb] .
Square corners , painted olive drab .
正方形 角落 , 绘 橄榄 单调 .

方角，涂成橄榄绿。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
The total effect of the place is suffocating .
这 全部的 影响 的 这 地方 是 令人窒息的 .

这个地方给人的感觉令人窒息。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [jʊr; jər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [kreɪts] .
You feel like you're stuck in the middle of a stack of packing crates .
你 感觉 喜欢 你是 卡住 在 这 中间 的 一个 堆 的 包装 板条箱 .

你感觉自己像是被困在一堆包装箱中间。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['sɪti] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
Most of the people living in Atronics City work , of course , for International
最多 的 这 人们 活的 在 - 城市 工作 , 的 课程 , 为了 国际的
- , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
Atronics , Incorporated .
- , 公司 .

当然，居住在电子城的绝大多数人都在国际电子公司工作。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd]
The rest of them work in the service occupations — running the bars and
这 休息 的 他们 工作 在 这 服务 职业 — 跑步 这 酒吧 和
['grəʊsəri] [stɔːz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd]
grocery stores and so on — that keep the company employees alive and
杂货店 商店 和 所以 在 — 那 保持 这 公司 雇员 活 和
['relətɪvli] ['hæpi] .
relatively happy .
相对地 快乐的 .

其余的人则从事服务行业——经营酒吧、杂货店等等——这些行业维持着公司员工的生活，并让他们相对快乐。

['weɪdʒɪz] [kʌm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [laɪk] - ['sɪti] .
Wages come high in the places like Atronics City .
工资 来 高的 在 这 地方 喜欢 - 城市 .

像阿特罗尼克斯城这样的地方工资很高。

[waɪ] [nɒt] , [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [kʌm] ['præktɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [friː] .
Why not , the raw materials come practically for free .
为什么 不是 , 这 生的 材料 来 几乎 为了 自由的 .

为什么不呢？原材料几乎是免费的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
And as for working conditions , well , take a for instance .
和 作为 为了 在职的 状况 , 出色地 , 拿 一个 为了 实例 .

至于工作条件，举个例子来说。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['vækjuːm] [tjuːb] ?
How do you make a vacuum tube ?
如何 做 你 制作 一个 真空 管子 ?

如何制作真空管?

[juː; jʊ] ['fɪdl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnədz] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [glɑːs] .
You fiddle with the innards and surround it all with glass .
你 小提琴 和 这 内脏 和 环绕 它 全部 和 玻璃 .

你摆弄它的内脏，然后用玻璃把它全部包裹起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][eə(r)][aʊt] ?
And how do you get the air out ?
和 如何 做 你 得到 这 空气 出去 ?

那如何排出空气呢?

[nəʊ]['prɒbləm] , [bɔɪ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [eə(r)][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
No problem , boy , there wasn't any air in there to begin with .
不 问题 , 男生 , 那里 不是 任何 空气 在 那里 到 开始 和 .

没问题，孩子，里面本来就没有空气。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət] - ['sɪti] .
At any rate , there I was at Atronics City .
在 任何 速度 , 那里 我 曾是 在 - 城市 .

总之，当时我就在电子城。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][di'miːtə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
That was as far as Demeter would take me .
那 曾是 作为 远的 作为 德墨忒尔 会 拿 我 .

这就是德墨忒尔能带我到的最远的地方了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɒn][tuː; tə] ['lʌdləm] ['sɪti] [ænd; ənd] - ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
while the ship went on to Ludlum City and Chemisant City and the other
尽管 这 船 去 在 到 勒德伦 城市 和 - 城市 和 这 其他
['æstərɔɪd] ['bɪznəs] [taʊnz] ,
asteroid business towns ,
小行星 商业 城镇 ,

飞船继续前往卢德伦市、切米桑特市和其他小行星商业城镇，

[maɪ] [tuː] ['sjuːtkeisiz][ænd; ənd][ai] ['dribl] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hɒstəlri] [ɒn]['lev(ə)l][fɔː(r)]
my two suitcases and I dribbled down the elevator to my hostelry on level four
我的 二 行李箱 和 我 运球 向下 这 电梯 到 我的 旅店 在 等级 四
.
:
.

我拖着两个行李箱，慢吞吞地乘电梯下到四楼的旅馆。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['teɪkən][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][raɪd] [wen] [ðə; ði]['grævəti][ɪz] ['præktɪkli] [nɒn] -
Have you ever taken an elevator ride when the gravity is practically non -
有 你 曾经 已采取 一个 电梯 骑 什么时候 这 重力 是 几乎 非 -
[ɪg'zɪstənt] ?
existent ?
存在的 ?

你有没有乘坐过几乎没有重力的电梯?

[wel] , [doʊnt] .
Well , don't .
出色地 , 不 .

千万别这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][sɪŋk][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
You see , the elevator manages to sink faster than you do .
你 看 , 这 电梯 管理 到 下沉 快点 比 你 做 .

你看，电梯下沉的速度比你还快。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [tuː; tə]['lev(ə)l][fɔː(r)] , [ɪts] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] .
It isn't being lowered down to level four , it's being pulled down .
它 不是 存在 降低 向下 到 等级 四 , 它是 存在 拉 向下 .

它不是被降到四级，而是被强行拉下来。

[wɒt] [ðɪs] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sjuːtkeisiz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][stræps]
What this means is that the suitcases have to be lashed down with the straps
什么 这 方法 是 那 这 行李箱 有 到 是 鞭打 向下 和 这 肩带
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

这意味着必须用提供的绑带将行李箱固定好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [grɪps]
and you and the operator have to hold on tight to the hand - grips
和 你 和 这 操作员 有 到 抓住 在 紧的 到 这 手 - 握把
[pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
placed here and there around the wall .
放置 这里 和 那里 大约 这 墙 .

你和操作员必须紧紧抓住墙壁周围各处的扶手。

['ʌðəwaɪz] , [jʊd] [klɒŋk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Otherwise , you'd clonk your head on the ceiling .
否则 , 你会 咔嗒 你的 头 在 这 天花板 .

否则，你的头就会撞到天花板上。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['lev(ə)l][fɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ,
But we got to level four at last ,
但 我们 得到 到 等级 四 在 最后的 ,

但我们最终还是升到了第四关。

[ænd; ənd] [ɒf] [ai] [went] [wɪð] [maɪ]['sjuːtkeisiz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz][də'rekʃ(ə)nz] .
and off I went with my suitcases and the operator's directions .
和 离开 我 去 和 我的 行李箱 和 这 操作员的 方向 .

于是，我带着行李箱，按照接线员的指示出发了。

[ðə; ði] ['sju:tkeisiz] [wei] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [iːtʃ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
The suitcases weighed about half an ounce each out here ,
这 行李箱 称重 关于 一半 一个 盎司 每个 出去 这里 ,

这里的每个行李箱大约只有半盎司重。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wei] [ðə; ði] [seɪm] .
and I felt as though I weighed the same .
和 我 毛毡 作为 尽管 我 称重 这 相同的 .

我感觉自己的体重好像没变。

['evri] [taɪm] [ai] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] ,
Every time I raised a foot ,
每一个 时间 我 提高 一个 脚 ,

每次我抬起一只脚，

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːl] .
I was sure I was about to go sailing into a wall .
我 曾是 当然 我 曾是 关于 到 去 帆船 进入 一个 墙 .

我当时确信自己要一头撞到墙上了。

['ləʊk(ə)l] ['sɪtəznz] [iːzd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [fiːt] [ə'keɪʒnəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] ['peɪvmənt] [æz; əz]
Local citizens eased by me , their feet occasionally touching the iron pavement as
当地的 公民 缓解 经过 我 , 他们的 脚 偶尔 接触 这 铁 路面 作为
[ðeɪ] [sɔːrd] [ə'lɒŋ] ,
they soared along ,
他们 飙升 沿着 ,

当地居民从我身边轻松走过，他们的脚偶尔会触碰到铁质路面，轻快地向前奔跑。

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['dɜːti] [lʊks] .
and I gave them all dirty looks .
和 我 给予 他们 全部 肮脏的 看起来 .

我狠狠地瞪了他们一眼。

['lev(ə)l] [fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
Level four was nothing but walls and windows .
等级 四 曾是 没有什么 但 墙壁 和 视窗 .

四楼除了墙壁和窗户什么也没有。

[ðə; ði] ['aɪən] [flɔː(r)] [went] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [streɪt] [laɪn] ,
The iron floor went among these walls and windows in a straight straight line ,
这 铁 地面 去 之中 这些 墙壁 和 视窗 在 一个 直的 直的 线 ,

铁地板笔直地铺在这些墙壁和窗户之间。

[baɪ'sektɪŋ] ['ʌðə(r)] " [striːts] " [æt; ət] ['pɜːfɪkt] [raɪt] ['æŋglz] ,
bisecting other " streets " at perfect right angles ,
二等分 其他 " 街道 " 在 完美的 正确的 角度 ,

与其他“街道”呈完美的直角相交，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] ['siːlɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ʌp] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]
and the iron ceiling sixteen feet up was lined with a double row of
和 这 铁 天花板 十六 脚 向上 曾是 衬里 和 一个 双倍的 排 的
[flə'res(ə)nt] [tjuːbz] .
fluorescent tubes .
荧光 管子 .

十六英尺高的铁质天花板上装着两排荧光灯管。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌklɒstrə'fəʊbɪk] [ɔːl'redi] .
I was beginning to feel claustrophobic already .
我 曾是 开始 到 感觉 幽闭恐惧症 已经 .

我当时已经开始感到幽闭恐惧了。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːməz] [həʊˈtel] — [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] — [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
The Chalmers Hotel — named for an Atronics vice - president — had received
这 查尔默斯 酒店 — 命名 为了 一个 - 副 - 总统 — 有 已收到
[maɪ] [ədˈvɑːns] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naɪs] .
my advance registration , which was nice .
我的 进步 登记 ， 哪个 曾是 好的 .

查尔默斯酒店（以 Atronics 公司的一位副总裁的名字命名）已经收到了我的提前预订，这很不错。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [flɔː(r)] [ruːm] — [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ˈlev(ə)l] [fɔː(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)]
I was shown to a second - floor room — nothing on level four had more
我 曾是 所示 到 一个 第二 - 地面 房间 — 没有什么 在 等级 四 有 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [ˈstɔːriz] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [maɪ] [ˈsjuːtkeisiz] [æz; əz] [best] [aɪ] [meɪ] .
than two stories — and was left to unpack my suitcases as best I may .
比 二 故事 — 和 曾是 左边 到 解包 我的 行李箱 作为 最好的 我 可能 .

我被带到二楼的房间——四楼的房间最多只有两层——然后就被留下来自己尽可能地整理行李箱。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] - [ˈsɪti] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I had decided to spend a day or two at Atronics City before taking a
我 有 决定 到 花费 一个 天 或者 二 在 - 城市 前 采取 一个
[ˈskuːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ ˈbiː] - [kleɪm] .
scooter out to Ab Karpin's claim .
小型摩托车 出去 到 艾布 - 宣称 .

我决定在阿特罗尼克斯城待上一两天，然后再骑摩托车去阿布·卡平的矿区。

- [ˈsɪti] [hæd; həd] [biːn] - [ænd; ənd] [məˈkænz] [həʊm] [beɪs] .
Atronics City had been Karpin's and McCann's home base .
- 城市 有 到过 - 和 麦肯的 家 根据 .

阿特罗尼克斯城曾是卡平和麦肯的大本营。

[ɔːl] [ɒv; əv] [məˈkænz] [ˈpriːmiəm] [ˈpeɪmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪld] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
All of McCann's premium payments had been mailed from here ,
全部 的 麦肯的 优质的 付款 有 到过 邮寄 从 这里 ，

麦肯的所有保费都是从这里寄出的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈmeɪlɪŋ] [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌdʒiːˈpiːˈoʊ]
and the normal mailing address for both of them was GPO
和 这 普通的 邮寄 地址 为了 两个都 的 他们 曾是 政府邮政局
- [ˈsɪti] .
Atronics City .
- 城市 .

他们的常用邮寄地址都是 GPO Atronics City。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌeɪ ˈbiː] [kɑːrpɪn] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [went] [aʊt]
I wanted to know as much as possible about Ab Karpin before I went out
我 通缉 到 知道 作为 很多 作为 可能的 关于 艾布 卡尔平 前 我 去 出去
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

在去见阿布·卡平之前，我想尽可能多地了解他。

[ænd; ənd] - [ˈsɪti] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
And Atronics City seemed like the best place to get my information .
和 - 城市 似乎 喜欢 这 最好的 地方 到 得到 我的 信息 .

而电子城似乎是我获取信息的最佳场所。

[bʌt; bət] [nɒt] [təˈdeɪ] .
But not today .
但 不是 今天 .

但今天不行。

[tə'deɪ] , [maɪ] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sɪmpəθi] [straɪk] .
Today , my stomach was very unhappy , and my head was on sympathy strike .
今天 , 我的 胃 曾是 非常 不开心 , 和 我的 头 曾是 在 同情 罢工 .

今天我胃很不舒服，头也跟着罢工了。

[tə'deɪ] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [bed] ,
Today , I was going to spend my time exclusively in bed ,
今天 , 我 曾是 去 到 花费 我的 时间 只 在 床 ,

今天，我打算一整天都待在床上。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [fləʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
trying not to float up to the ceiling .
尝试 不是 到 漂浮 向上 到 这 天花板 .

尽量不要飘到天花板上。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] & ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
THE Mapping & Registry Office , it seemed to me the next day ,
这 地图 & 注册表 办公室 , 它 似乎 到 我 这 下一个 天 ,

第二天，在我看来，地图绘制和登记处

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:t] .
was the best place to start .
曾是 这 最好的 地方 到 开始 .

这是最好的起点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['prɔsˌpektəz] [faɪld] [ðeə(r)] [kleɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)]
This was where prospectors filed their claims , but it was a lot more
这 曾是 在哪里 探矿者 已提交 他们的 索赔 , 但 它 曾是 一个 很多 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

这里是探矿者提交采矿权申请的地方，但它的意义远不止于此。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv] [em] & [ɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [klʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd]
The waiting room of M & R was the unofficial club of the asteroid
这 等待 房间 的 M & 拉 曾是 这 非官方 俱乐部 的 这 小行星
['prɔsˌpektəz] .
prospectors .
探矿者 .

M&R 的候车室是小行星勘探者的非官方俱乐部。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
This is where they met with one another , talked together about the things that
这 是 在哪里 他们 遇见 和 一 其他 , 谈话 一起 关于 这 事物 那
['prɔsˌpektəz] [dɪ'skʌs] ,
prospectors discuss ,
探矿者 讨论 ,

他们在这里碰面，一起谈论淘金者们会谈论的话题。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ðeə(r)] ['trænziənt] ['pɑ:rtnərˌʃɪps] .
and made and dissolved their transient partnerships .
和 制成 和 溶解 他们的 瞬态 合作关系 .

他们建立并解除了这些短暂的合作关系。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [kɑ:rpɪn] [ænd; ənd] [mə'kæn] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ju:ʒuəl] .
In this way , Karpin and McCann were unusual .
在 这 方式 , 卡尔平 和 麦肯 是 异常 .

从这个意义上说，卡平和麦肯很特别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['pɑ:tnəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] .
They had maintained their partnership for fifteen years .
他们 有 维持 他们的 合伙 为了 十五 年 .

他们维持了十五年的合作关系。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [taɪmz] ['lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] ['lɑːstɪd] .
That was about sixty times longer than most such arrangements lasted .
那 曾是 关于 六十 时代 更长 比 最多 这样的 安排 持续 .

那比大多数此类安排的持续时间长了大约六十倍。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [tʃʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] [reə(r)] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['met(ə)lz] [ɪz] ['beɪsɪkli] ['prɪti] ['ləʊnli] [wɜːk] ,
Searching the asteroid chunks for rare and valuable metals is basically pretty lonely work ,
搜索 这 小行星 块 为了 稀有的 和 有价值的 金属 是 基本上 漂亮的 孤独 工作 ,

在小行星碎片中寻找稀有贵金属基本上是一项相当孤独的工作。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒsˌpektəz] [wɪl] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [get] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and it's inevitable that the prospectors will every once in a while get hungry for human company and decide to try a team operation .
和 它是 不可避免的 那 这 探矿者 将要 每一个 一次 在 一个 尽管 得到 饥饿的 为了 人类 公司 和 决定 到 尝试 一个 团队 手术 .

勘探者们时不时会渴望与人交往，并决定尝试团队作业，这是不可避免的。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[wɜːk] [laɪk] [ðɪs] [ə'trækt] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪð] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] .
work like this attracts people who don't get along very well with human company .
工作 喜欢 这 吸引 人们 WHO 不 得到 沿着 非常 出色地 和 人类 公司 .

这类工作会吸引那些不太擅长与人相处的人。

[səʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtnərˌʃɪps] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [fleə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
So the partnerships come and go , and the hatreds flare and are forgotten ,
所以 这 合作关系 来 和 去 , 和 这 仇恨 耀斑 和 是 被遗忘的 ,

所以合作关系来来去去，仇恨爆发后又被遗忘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [prə'spektɪŋ] [tiːm] [lɑːsts] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
and the normal prospecting team lasts an average of three months .
和 这 普通的 勘探 团队 持续时间 一个 平均的 的 三 几个月 .

而正常的勘探团队平均持续三个月。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] & ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [ðæt] [ai] [went] [fɜːst] .
At any rate , it was to the Mapping & Registry Office that I went first .
在 任何 速度 , 它 曾是 到 这 地图 & 注册表 办公室 那 我 去 第一的 .

总之，我首先去了地图绘制和登记处。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] , [ai] [went] [baɪ] ['elɪveɪtə(r)] .
And , since that office was up on the first level , I went by elevator .
和 , 自从 那 办公室 曾是 向上 在 这 第一的 等级 , 我 去 经过 电梯 .

由于那间办公室在一楼，所以我乘电梯去了。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['elɪveɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [daʊn] .
Riding up in that elevator was a heck of a lot more fun than riding down .
骑术 向上 在 那 电梯 曾是 一个 见鬼 的 一个 很多 更多的 乐趣 比 骑术 向下 .

乘电梯上去比乘电梯下去有趣多了。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [wɪpt] [ʌp] [laɪk] [mæd] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] ,
The elevator whipped up like mad , the floor pressed against the soles of my feet ,
这 电梯 鞭打 向上 喜欢 疯狂的 , 这 地面 按下 反对 这 鞋底 的 我的 脚 ,

电梯飞速上升，地板紧紧地压在我的脚底。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt]['ɔːlməʊst][laɪk] [gʊd] [əʊld] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] .
and it felt almost like good old Earth for a second or two there .
和 它 毛毡 几乎 喜欢 好的 老的 地球 为了 一个 第二 或者 二 那里 .

那一两秒钟，我感觉自己仿佛回到了熟悉的地球。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] ,
But then the elevator stopped ,
但 然后 这 电梯 停止 ,

但随后电梯停了下来。

[ænd; ənd][ai][held][ɒn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [grɪps][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [θruː]
and I held on tight to the hand - grips to keep from shooting through
和 我 握住 在 紧的 到 这 手 - 握把 到 保持 从 射击 通过
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstɪd] [θɪŋ] .
the top of the blasted thing .
这 顶部 的 这 炸毁 事物 .

我紧紧抓住手柄，以免子弹从那该死的东西顶部射穿。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] — [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [sɔːt] — [geɪv] [ˌem 'iː][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][em] & [ɑː(r)] ,
The operator — a phlegmatic sort — gave me directions to the M & R ,
这 操作员 — 一个 黏液质的 种类 — 给予 我 方向 到 这 M & 拉 ,
[ænd; ənd] [ɒf] [ai] [went] ,
and off I went ,
和 离开 我 去 ,

接线员——一个性格沉稳的人——给我指了去M&R的路，然后我就出发了。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði]['loʊklz] .
still trying to figure out how to sail along as gracefully as the locals .
仍然 尝试 到 数字 出去 如何 到 帆 沿着 作为 优雅地 作为 这 当地人 .

还在努力学习如何像当地人一样优雅地航行。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] & ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʃæk] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [dəʊm]
The Mapping & Registry Office occupied a good - sized shack over near the dome
这 地图 & 注册表 办公室 占领 一个 好的 - 尺寸 窝棚 超过 靠近 这 穹顶
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

测绘登记处占据了穹顶墙附近一间相当大的小屋，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [lɒk] .
next to the entry lock .
下一个 到 这 入口 锁 .

在入口锁旁边。

[ai] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn] .
I pushed open the door and went on in .
我 推动 打开 这 门 和 去 在 在 .

我推开门走了进去。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz]['kəʊzi][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [lɑːdʒ] ,
The waiting room was cozy and surprisingly large ,
这 等待 房间 曾是 舒适 和 出奇 大的 ,

候诊室温馨舒适，而且比想象中要大得多。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][həʊld][ðə; ði][sɪks] [mə'ruːn] ['leðə(r)] ['səufəz] ['skætəd] [hɪə(r)]
large enough to comfortably hold the six maroon leather sofas scattered here
大的 足够的 到 舒适地 抓住 这 六 栗色 皮革 沙发 疏散 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['kɑːpɪt] ,
and there on the pale green carpet ,
和 那里 在 这 苍白 绿色的 地毯 ,

空间足够大，可以舒适地容纳散落在浅绿色地毯上的六张栗色皮沙发。

[flæŋk] [baɪ] [brɒnz] ['æʃtreɪ] [stændz] .
flanked by bronze ashtray stands .
侧翼 经过 青铜 烟灰缸 站立 .

两侧是青铜烟灰缸架。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] ['prɔsˌpektəz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tuː]
There were only six prospectors here at the moment , chatting together in two
那里 是 仅有的 六 探矿者 这里 在 这 片刻 , 聊天 一起 在 二
[gruːps] [ɒv; əv] [θriː] ,
groups of three ,
团体 的 三 ,

目前这里只有六名探矿者，他们分成两组，每组三人，聚在一起聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] .
and they all looked alike .
和 他们 全部 看起来 同样 .

他们长得都一样。

['grɪzld] , ['eɪdʒləs] , ['wɔːtəri] - [aɪd] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [kliːn] [bʌt; bət] ['bægi] .
Grizzled , ageless , watery - eyed , their clothing clean but baggy .
斑白 , 永葆青春 , 水状的 - 眼睛 , 他们的 衣服 干净的 但 宽松的 .

他们饱经风霜，却不显老态，双眼泛着泪光，衣着干净但松垮。

[ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] ,
I passed them and went on to the desk at the far end ,
我 通过了 他们 和 去 在 到 这 桌子 在 这 远的 结尾 ,

我越过他们，走到最远端的桌子旁。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [greɪ] , ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
behind which sat a young man in official gray , slowly turning the crank of a
在后面 哪个 卫星 一个 年轻的 男人 在 官方的 灰色的 , 缓慢地 转弯 这 曲柄 的 一个
['maɪkrəʊfɪlm] ['riːdə(r)] .
microfilm reader .
缩微胶片 读者 .

后面坐着一位身穿灰色公务服的年轻人，正缓缓转动一台缩微胶片阅读器的曲柄。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
He looked up at my approach .
他 看起来 向上 在 我的 方法 .

他抬头看着我走过来。

[ai] [flæʃt] [maɪ] ['kʌmpəni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
I flashed my company identification and asked to speak to the manager .
我 闪光灯 我的 公司 鉴别 和 问 到 说话 到 这 经理 .

我出示了公司证件，要求见经理。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] ,
He went away , came back ,
他 去 离开 , 来了 后退 ,

他离开了，又回来了

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɑːt(ə)n] [ænd; ənd]
and ushered me into an office which managed to be Spartan and
和 引导 我 进入 一个 办公室 哪个 管理 到 是 斯巴达 和
['sʌmptʃuəs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
sumptuous at the same time .
豪华 在 这 相同的 时间 .

然后他把我领进一间办公室，那间办公室既简朴又奢华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['plæstɪk] - ['peɪntɪd] [ɪn] ['tekstʃəd] [braʊn] , [ðə; ði] ['aɪən] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lʌshli] ['kɑːpit] [ɪn] [greɪ] ,
The walls had been plastic - painted in textured brown , the iron floor had been lushly carpeted in gray ,
这 墙壁 有 到过 塑料 - 绘 在 纹理 棕色的 , 这 铁 地面 有 到过 郁郁葱葱 铺地毯的 在 灰色的 ,

墙壁涂成了棕色纹理的塑料漆，铁质地板上铺着厚厚的灰色地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wʊd] ['kəʊtɪŋ] .
and the desk had been covered with a simulated wood coating .
和 这 桌子 有 到过 涵盖 和 一个 模拟 木头 涂层 .

桌子表面涂有仿木纹涂层。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] — [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - — [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
The manager — a man named Teaking — went well with the office .
这 经理 — 一个 男人 命名 - — 去 出色地 和 这 办公室 .

经理——一个名叫蒂金的男人——和办公室相处得很好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [speə(r)] [ænd; ənd] [liːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] ,
His face and hands were spare and lean , but his uniform was immaculate ,
他的 脸 和 双手 是 空闲的 和 倾斜 , 但 他的 制服 曾是 完美无瑕 ,

他面容清瘦，双手纤细，但制服却一尘不染。

['kʌvəd] [wɪð] ['evri] ['kɜːlɪkjuː] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .
covered with every curlicue the regulations allowed .
涵盖 和 每一个 花饰 这 法规 允许 .

用规则允许的所有卷曲物覆盖。

[hiː; hi] ['welkəm] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ai] [sed] ,
He welcomed me politely , but curiously , and I said ,
他 欢迎 我 礼貌地 , 但 奇怪的是 , 和 我 说 ,

他礼貌但又带着一丝好奇地欢迎了我，于是我说道：

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [prə'spektə(r)] [nemd] [ˌeɪ 'biː] [kɑːrpɪn] ? "
" I wonder if you know a prospector named Ab Karpin ? "
" 我 想知道 如果 你 知道 一个 勘探者 命名 艾布 卡尔平 ? "

不知道你是否认识一个名叫阿布·卡平的探矿者？

" [kɑːrpɪn] ?
" Karpin ?
" 卡尔平 ?

“卡尔平？”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [əʊld] [dʒeɪf] [mə'kæn] — ['pɪti] [ə'baʊt] [mə'kæn] .
He and old Jafe McCann — pity about McCann .
他 和 老的 贾菲 麦肯 — 遗憾 关于 麦肯 .

他和老杰夫·麦肯——麦肯真可怜。

[ai] [hɪə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [kɪld] . "
I hear he got killed . "
我 听到 他 得到 被杀 . "

我听说他被杀了。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "
" Yes , he did . "
" 是的 , 他 做过 . "

"是的，他确实这么做了。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪ] ?
" And that's what you're here for , eh ?
" 和 那就是 什么 你是 这里 为了 , 嗯 ?

"所以你来这里就是为了这个，是吗？"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] .
" He nodded sagely .
" 他 点头 睿智地 .

他意味深长地点了点头。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [belt] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [ɪn'ʃʊərəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't know the Belt boys could get insurance , " he said .
" 我 没有 知道 这 腰带 男孩们 可以 得到 保险 , " 他 说 .

"我不知道贝尔特家的男孩们也能买保险,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" It isn't exactly that , " I said .
" 它 不是 确切地 那 , " 我 说 .

"不完全是这样,"我说。

" [ðɪs] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [plæn] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [dəʊnt]['mætə(r)] .
" This concerns a retirement plan , and — well , the details don't matter .
" 这 担忧 一个 退休 计划 , 和 — 出色地 , 这 细节 不 事情 .

"这涉及到一项退休计划，至于细节嘛，并不重要。"

" [wɪtʃ] , [ai] [həʊpt] , [wʊd] [end][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
" Which , I hoped , would end his curiosity in that line .
" 哪个 , 我 希望 , 会 结尾 他的 好奇心 在 那 线 .

"我希望，这样就能消除他对这个问题的好奇心。"

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bækgraʊnd] [ɒn][kɑːrpɪn] .
" I was hoping you could give me some background on Karpin .
" 我 曾是 希望 你 可以 给 我 一些 背景 在 卡尔平 .

"我希望你能给我介绍一下卡尔平的背景。"

[ænd; ənd][ɒn] [mə'kæn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
And on McCann , too , for that matter .
和 在 麦肯 , 也 , 为了 那 事情 .

至于麦肯，也一样。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪt] .
" He grinned a bit .
" 他 咧嘴一笑 一个 少量 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
" You saw the men sitting outside ?
" 你 锯 这 男人 坐着 外部 ?

你看到坐在外面的那些人了吗？

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðen] [juːv] [siːn] [kɑːrpɪn][ænd; ənd] [mə'kæn] .
" Then you've seen Karpin and McCann .
" 然后 你已经 已见 卡尔平 和 麦肯 .

"那你肯定见过卡尔平和麦肯了。"

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
Exactly the same .
确切地 这 相同的 .

完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['θɜːti] [ɔː(r)]['sɪksti][ɔː(r)] [wɒt] .
It doesn't matter if a man's thirty or sixty or what .
它 不 事情 如果 一个 男人的 三十 或者 六十 或者 什么 .

男人的年龄是三十岁、六十岁还是其他什么年龄，都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)] .
It doesn't matter what he was like before he came out here .
它 不 事情 什么 他 曾是 喜欢 前 他 来了 出去 这里 .

他来这里之前是什么样的人并不重要。

[ɪf] [hiːz] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [hiː; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [bʌntʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] . "
If he's been here a few years , he looks exactly like the bunch you saw outside there . "
如果 他是 到过 这里 一个 很少 年 , 他 看起来 确切地 喜欢 这 束 你 锯 外部 那里 . "

如果他在这里待了几年，那他看起来就和你在外面看到的那群人一模一样。

" [ðæts] [ə'pɪərəns] , " [ai] [sed] .
" That's appearance , " I said .
" 那就是 外貌 , " 我 说 .

“那是外表，”我说。

" [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌpɜːsə'næləti] . "
" What I was looking for was personality . "
" 什么 我 曾是 寻找 为了 曾是 性格 . "

“我寻找的是性格。”

" [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Same thing , " he said .
" 相同的 事物 , " 他 说 .

“一样的事，”他说。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" All of them .
" 全部 的 他们 .

“他们全部。”

[kləʊz] - [maʊðd] , ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] , ['fɪəsli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪn'kjʊərəbli][rəʊ'mæntɪk] ,
Close - mouthed , anti - social , fiercely independent , incurably romantic ,
关闭 - 嘴巴 , 反对 - 社会的 , 激烈地 独立的 , 无可救药 浪漫的 ,

沉默寡言，不善交际，极其独立，无可救药的浪漫主义者

['ɔːlweɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'weɪ] .
always convinced that the big strike is just a piece of rock away .
总是 确信 那 这 大的 罢工 是 只是 一个 片 的 岩石 离开 .

我一直坚信，重大发现就在不远处的一块岩石上。

[mə'kæn] , [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪk][ðæn; ðən][məʊst] .
McCann , now , he was a bit more realistic than most .
麦肯 , 现在 , 他 曾是 一个 少量 更多的 实际的 比 最多 .

麦肯恩则比大多数人都要务实一些。

[id] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ'd][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] ['pɒləsi] .
He'd be the one I'd expect to take out a retirement policy .
他会 是 这 一 ID 预计 到 拿 出去 一个 退休 政策 .

我估计他会是那种会购买退休保险的人。

[ə; eɪ]['riːəl] [pens] - ['pɪntʃə(r)] , [ðæt] [wʌn] , [ðəʊ] [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hiːz] [ded] .
A real pence - pincher , that one , though I shouldn't say it as he's dead .
一个 真实的 便士 - 钳子 , 那 一 , 尽管 我 不应该 说 它 作为 他是 死的 .

他真是个抠门鬼，不过我不该这么说，因为他已经死了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
But that's the way he was .
但 那就是 这 方式 他 曾是 .

但他就是这样的人。

[braɪtə] [ðæn; ðən] [məʊst] [belt] [bɔɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌni] ['mætəz] .
Brighter than most Belt boys when it came to money matters .
更亮 比 最多 腰带 男孩们 什么时候 它 来了 到 钱 事情 .

在金钱方面，他比大多数贝尔特男孩都聪明。

[aɪv] [siːn] [hɪm] ['hæg(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['skuːtə(r)] ,
I've seen him haggle over a new piece of equipment for their scooter ,
我已经 已见 他 讨价还价 超过 一个 新的 片 的 设备 为了 他们的 小型摩托车 ,

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [rɪ'peə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)]
or some repair work , or some such thing , and he was a wonder
或者 一些 维修 工作 , 或者 一些 这样的 事物 , 和 他 曾是 一个 想知道

[tuː; tə] [wɒtʃ] . "
to watch . "
到 手表 . "

我曾亲眼目睹他为他们的踏板车讨价还价，购买一件新的配件。

或者做一些修理工作之类的，看他干活真是令人惊叹。”

" [ænd; ənd] [kɑːrpɪn] ?
" And Karpin ?
" 和 卡尔平 ?

“卡尔平呢？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ə; eɪ] [prə'spektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .
" A prospector , " he said , as though that answered my question .
" 一个 勘探者 , " 他 说 , 作为 尽管 那 回答 我的 问题 .

“一个探矿者,”他说，仿佛这样就回答了我的问题。

" [seɪm] [æz; əz] ['evribɒdi] [els] .
" Same as everybody else .
" 相同的 作为 大家 别的 .

和其他人一样。

[nɒt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [mə'kæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌni] .
Not as sharp as McCann when it came to money .
不是 作为 锋利的 作为 麦肯 什么时候 它 来了 到 钱 .

在金钱方面，他不如麦肯敏锐。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ] [mə'kæn] .
That's why all the money stuff in the partnership was handled by McCann .
那就是 为什么 全部 这 钱 东西 在 这 合伙 曾是 处理 经过 麦肯 .

这就是为什么合伙关系中所有与资金相关的事情都由麦肯负责处理的原因。

[bʌt; bət][kɑːrpɪn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
But Karpin was one of the sharpest boys in the business when it came
但 卡尔平 曾是 一 的 这 最锋利 男孩们 在 这 商业 什么时候 它 来了
[tuː; tə][ˌmɪnə'rælədʒi] .
to mineralogy .
到 矿物学 .

但就矿物学而言，卡尔平是业内最聪明的人之一。

[hiː; hi] [njuː] [rɒks] [juː; jʊ]
He knew rocks you
他 知道 岩石 你

他知道摇滚乐

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][məʊst] [taɪmz] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] .
and I never heard of , and most times he knew them by sight .
和 我 绝不 听到 的 , 和 最多 时代 他 知道 他们 经过 视线 .

我从未听说过他们，而且大多数时候他都是凭眼睛就能认出他们的。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][belt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒlɪdʒ] [grædz] — [juːv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]
Almost all of the Belt boys are college grads — you've got to know what you're
几乎 全部 的 这 腰带 男孩们 是 大学 毕业生 — 你已经 得到 到 知道 什么 你是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wen] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]
looking for out here and what it looks like when you've found it — but
寻找 为了 出去 这里 和 什么 它 看起来 喜欢 什么时候 你已经 成立 它 — 但
[kɑːrpɪn][hæz; həz] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːt] .
Karpin has practically all of them beat .
卡尔平 有 几乎 全部 的 他们 打 .

几乎所有贝尔特男孩都是大学毕业生——你必须知道你在这里寻找的是什么，以及找到它时是什么样子——但卡尔平几乎胜过他们所有人。

[hiːz] [ʃɑːp] . "
He's sharp . "
他是 锋利的 . "

他很敏锐。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , " [ai] [sed] .
" Sounds like a good team , " I said .
" 声音 喜欢 一个 好的 团队 , " 我 说 .

"听起来像是一个不错的团队，"我说。

" [ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [steɪd] [tə'geðə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess that's why they stayed together so long , " he said .
" 我 猜测 那就是 为什么 他们 入住 一起 所以 长的 , " 他 说 .

"我想这就是他们能在一起那么久的原因吧，"他说。

" [ðeɪ] ['kɒmpləˌmentɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They complemented each other .
" 他们 补充 每个 其他 .

他们彼此互补。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
" He leaned forward , the inevitable prelude to a confidential remark .
" 他 倾斜 向前 , 这 不可避免的 序幕 到 一个 机密的 评论 .

他向前倾身，这是他要说些秘密话的必然前兆。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you something off the record , Mister , " he said .
" 患病的 告诉 你 某物 离开 这 记录 , 先生 , " 他 说 .

"先生，我私下跟你说件事。"他说。

" [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] .
" Those two were smarter than they knew .
" 那些 二 是 更聪明 比 他们 知道 .

“那两个人比他们自己意识到的要聪明得多。”

[ðeə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['liːgəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Their partnership was never legalized , it was never anything more than a piece of paper .
他们的 合伙 曾是 绝不 合法化 , 它 曾是 绝不 任何事物 更多的 比 一个 片 的 纸 .

他们的合伙关系从未合法化，它只不过是一纸空文而已。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feləz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['maɪti] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'deɪ] .
And there's a bunch of fellas around here mighty unhappy about that today .
和 有 一个 束 的 伙计们 大约 这里 强大的 不开心 关于 那 今天 .

今天这里有不少人对此非常不满。

[dʒeɪf] [mə'kæn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hændld] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['mætəz] , [laɪk] [ai] [sed] .
Jafe McCann is the one who handled all the money matters , like I said .
贾菲 麦肯 是 这 一 WHO 处理 全部 这 钱 事情 , 喜欢 我 说 .

正如我所说，所有财务事宜都是 Jafe McCann 负责的。

[hiːz] [gɒt] ['aɪəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] . "
He's got IOU's all over town . "
他是 得到 欠条 全部 超过 镇 . "

他欠了全城的债。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [kə'lekt] [frɒm; frəm][kɑːrpɪn] ?
" And they can't collect from Karpin ?
" 和 他们 不能 收集 从 卡尔平 ?

“他们不能向卡尔平追讨欠款吗？”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [dʒeɪf] [mə'kæn] [daɪd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [suːn] .
" Jafe McCann died just a bit too soon .
" 贾菲 麦肯 死亡 只是 一个 少量 也 很快 .

“杰夫·麦肯去世得太早了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
He was sharp and cheap , but he was honest .
他 曾是 锋利的 和 便宜的 , 但 他 曾是 诚实的 .

他精明又吝啬，但为人诚实。

[ɪf] [id] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dets] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If he'd lived , he would have repaid all his debts , I'm sure of it .
如果 他会 居住地 , 他 会 有 已偿还 全部 他的 债务 , 我是 当然 的 它 .

如果他还活着，我确信他一定会还清所有债务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [straɪk] [ðeɪ] [meɪd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][hɪə(r)] ,
And if this strike they made is as good as I hear ,
和 如果 这 罢工 他们 制成 是 作为 好的 作为 我 听到 ,

如果他们这次的罢工真像我听说的那样成功的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
he would have been able to repay them with no trouble at all .
他 会 有 到过 有能力的 到 偿还 他们 和 不 麻烦 在 全部 .

他完全有能力偿还他们，而且毫无困难。

" [ai] [n'ɒdɪd] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
" I nodded , somewhat impatiently .
" 我 点头 , 有些 不耐烦地 .

我有些不耐烦地点了点头。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][wʌn]
I had the feeling by now that I was talking to a man who was one
我 有 这 感觉 经过 现在 那 我 曾是 说 到 一个 男人 WHO 曾是 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒeɪf] [mə'kæn] [ˌaɪ əʊ 'juː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
of those who had a Jafe McCann IOU in his pocket .
的 那些 WHO 有 一个 贾菲 麦肯 欠条 在 他的 口袋 .

这时我感觉，我正在和一个口袋里揣着一张 Jafe McCann 欠条的人说话。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [juːv] [siːn] [kɑːrpɪn] ?
" How long has it been since you've seen Karpin ?
" 如何 长的 有 它 到过 自从 你已经 已见 卡尔平 ?

你上次见到卡尔平是什么时候?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] - ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt]
" I asked him , wondering what Karpin's attitude and expression was now that
" 我 问 他 , 好奇 什么 - 态度 和 表达 曾是 现在 那
[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
his partner was dead .
他的 伙伴 曾是 死的 .

"我问他，想知道卡尔平的搭档去世后，他现在的态度和表情是什么。

" [əʊ] , [lɔːd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , Lord , not for a couple of months , " he said .
" 哦 , 主 , 不是 为了 一个 夫妻 的 几个月 , " 他 说 .

"哦，老天，至少还要几个月,"他说。

" [nɒt] [sɪns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [straɪk] . "
" Not since they went out together the last time and made that strike . "
" 不是 自从 他们 去 出去 一起 这 最后的 时间 和 制成 那 罢工 . "

"自从他们上次一起出去并击中目标之后，就再也没有过了。"

" ['dɪd(ə)nt][kɑːrpɪn] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kleɪm] ? "
" Didn't Karpin come in to make his claim ? "
" 没有 卡尔平 来 在 到 制作 他的 宣称 ? "

"卡尔平不是来提出他的索赔要求了吗? "

" [nɒt] [hɪə(r)] .
" Not here .
" 不是 这里 .

"不在这里。"

['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['sɪti] .
Over to Chemisant City .
超过 到 - 城市 .

接下来前往化学城。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [em] & [ɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] . "
That was the nearest M & R to the strike . "
那 曾是 这 最近的 M & 拉 到 这 罢工 . "

那是离罢工地点最近的维修站。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
" That was a pity .
" 那 曾是 一个 遗憾 .

“真是可惜。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['eni]
I would have liked to have known if there had been a change of any
我 会 有 喜欢 到 有 已知 如果 那里 有 到过 一个 改变 的 任何
[kaɪnd][ɪn][kɑːrpɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [deθ] .
kind in Karpin since his partner's death .
种类 在 卡尔平 自从 他的 合伙人的 死亡 .

我很想知道，自从卡尔平的伴侣去世后，他是否发生了任何变化。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] , " [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [eə(r)][ɒv; əv] ['truːθflnəs] .
" I'll tell you what the situation is , " I said , with a false air of truthfulness .
" 患病的 告诉 你 什么 这 情况 是 , " 我 说 , 和 一个 错误的 空气 的 真实性 .

“我会告诉你情况如何，”我装出一副真诚的样子说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [mə'kænz] [deθ] .
" We have some misgivings about McCann's death .
" 我们 有 一些 疑虑 关于 麦肯的 死亡 .

“我们对麦肯的死感到有些疑虑。”

[nɒt] [sə'spiʃən] , [ɪg'zæktli] , [dʒʌst] [mɪs'gɪvɪŋz] .
Not suspicions , exactly , just misgivings .
不是 怀疑 , 确切地 , 只是 疑虑 .

与其说是怀疑，不如说是疑虑。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][ɪz] [wɒt] ['bɔðə] [ˌjuː 'es] . "
The timing is what bothers us . "
这 定时 是 什么 烦人 我们 . "

我们担心的是时机。

" [juː; jʊ] [miːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [straɪk] ? "
" You mean , because it happened just after the strike ? "
" 你 意思是 , 因为 它 发生 只是 后 这 罢工 ? "

“你是说，因为这事就发生在罢工之后？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] .
" That's it , " I answered frankly .
" 那就是 它 , " 我 回答 坦率地说 .

“就是这样，”我坦率地回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai] [ˌwʊdnt] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't get too excited about that , if I were you , " he said .
" 我 不会 得到 也 兴奋的 关于 那 , 如果 我 是 你 , " 他 说 .

“如果我是你，我就不会为此太兴奋，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪts] ['hæpənd] .
" It wouldn't be the first time it's happened .
" 它 不会 是 这 第一的 时间 它是 发生 .

“这并非第一次发生这种情况。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
A man makes the big strike after all ,
一个 男人 制作 这 大的 罢工 后 全部 ,

最终，一名男子还是打出了关键一击。

[ænd; ənd][hiː; hi][gets][səʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][gets]
and he gets so excited he forgets himself for a minute and gets
和 他 获得 所以 兴奋的 他 忘记了 他自己 为了 一个 分钟 和 获得
['keələs] .
careless .
粗心 .

他兴奋过头，一时忘乎所以，变得粗心大意。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keələs] [wʌns][aʊt][hɪə(r)] . "
And you only have to be careless once out here . "
和 你 仅有的 有 到 是 粗心 一次 出去 这里 . "

“只要你来到这里，稍有不慎就可能酿成大祸。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" That may be it , " I said .
" 那 可能 是 它 , " 我 说 .

“或许就是这样，”我说。

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['nəʊɪŋ] [aɪ'd] [pɪkt] [ʌp][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] .
I got to my feet , knowing I'd picked up all there was from this man .
我 得到 到 我的 脚 , 会心 ID 挑选 向上全部 那里 曾是 从 这 男人 .

我站起身来，知道我已经从这个人身上学到了一切。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [ai] [sed] .
" Thanks a lot for your cooperation , " I said .
" 谢谢 一个 很多 为了 你的 合作 , " 我 说 .

“非常感谢你的合作，”我说。

" ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Any time , " he said .
" 任何 时间 , " 他 说 .

“随时都可以，”他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He stood and shook hands with me .
他 站立 和 摇晃 双手 和 我 .

他站起来和我握手。

[ai][went] [bæk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃætɪŋ] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['kævən]
I went back out through the chatting prospectors and crossed the echoing cavern
我 去 后退 出去 通过 这 聊天 探矿者 和 交叉 这 回声 洞穴
[ðæt] [wɒz; wəz]['lev(ə)l][wʌn] ,
that was level one ,
那 曾是 等级 一 ,

我穿过正在聊天的探矿者们，重新走了出去，穿过了回声阵阵的洞穴，那是第一层。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [rent] [maɪ'self][ə; eɪ]['skuːtə(r)] .
aiming to rent myself a scooter .
瞄准 到 租 我 一个 小型摩托车 .

打算租一辆踏板车。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['rɑːkɪts] .
I DON'T like rockets .
我 不 喜欢 火箭 .

我不喜欢火箭。

['ðer] ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [ðeɪ] [stɪə(r)][hɑːd] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪ'rætɪkli] ,
They're noisy as the dickens , they steer hard and drive erratically ,
它们是 嘈杂 作为 这 狄更斯 , 他们 转向 难的 和 驾驶 不规则地 ,

它们吵得要命，转向很猛，驾驶也很不稳。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['kæri] [wɒt] [ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪk'ses]
and you can never carry what I would consider a safe emergency excess
和 你 能 绝不 携带 什么 我 会 考虑 一个 安全的 紧急情况 过量的
[ɒv; əv]['fjuːəl] .
of fuel .
的 燃料 .

你永远无法携带我认为安全的应急备用燃料。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['stedi] - [dʒiː] [ˌɪntə'plænɪtri] ['laɪnər] .
Nothing like the big steady - g interplanetary liners .
没有什么 喜欢 这 大的 稳定的 - 克 星际 衬垫 .

没有什么能比得上大型稳定重力星际飞船。

[ɒn] [ðəʊz] [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .
On those I feel almost human .
在 那些 我 感觉 几乎 人类 .

在那些场景中，我感觉自己几乎像个人。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːtə(r)][ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rent(ə)l]['eɪdʒənsi]['dɪd(ə)nt]
The appearance of the scooter I was shown at the rental agency didn't
这 外貌 的 这 小型摩托车 我 曾是 所示 在 这 租赁 机构 没有
[duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
do much to raise my opinion of this mode of transportation .
做 很多 到 增加 我的 观点 的 这 模式 的 运输 .

我在租赁公司看到的这辆踏板车的外观并没有让我对这种交通工具的好感度有所提升。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] [peɪnt] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːl]
The thing was a good ten years old , the paint scraped and scratched all
这 事物 曾是 一个 好的 十 年 老的 , 这 画 刮擦 和 刮痕 全部
['əʊvə(r)][ɪts] [eg] - [ʃeɪpt] ,
over its egg - shaped ,
超过 它是 蛋 - 形状 ,

那东西至少有十年历史了，蛋形的外壳上油漆斑驳，到处都是划痕。

[ə'rɪdʒənəli] [griːn] - ['kʌləd] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] — [ə; eɪ] ['sɪli] [tɜːm] , ['riːəli] ,
originally green - colored body , and the windshield — a silly term , really ,
起初 绿色的 - 有色 身体 , 和 这 挡风玻璃 — 一个 愚蠢的 学期 , 真的 ,

原本是绿色的车身，还有挡风玻璃——这其实是个很傻的说法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] [aʊt] [weə(r)]
for the front window of a craft that spends most of its time out where
为了 这 正面 窗户 的 一个 工艺 那 花费 最多 的 它是 时间 出去 在哪里
[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wɪnd] — [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['pɒkmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
there isn't any wind — was scratched and pockmarked to the point of
那里 不是 任何 风 — 曾是 刮痕 和 麻 到 这 观点 的
[trans'luːs(ə)nsi][baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌæstə'rɔɪdəl] [dʌst] .
translucency by years of exposure to the asteroidal dust .
半透明 经过 年 的 接触 到 这 小行星 灰尘 .

对于一艘大部分时间都在无风的地方航行的飞行器来说，其前窗由于多年暴露在小行星尘埃中，已经变得坑坑洼洼，几乎透明。

[ðə; ði]['rent(ə)l]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [nəʊzd] [θɪn] - [feɪst] [taɪp] [huː] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] [ˌrefju'dʒiː]
The rental agent was a sharp - nosed thin - faced type who displayed this refugee
这 租赁 代理人 曾是 一个 锋利的 - 鼻子 薄的 - 面对 类型 WHO 显示 这 难民
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [væt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
from a melting vat without a blush ,
从 一个 融化 增值税 没有 一个 脸红 ,

房屋租赁代理人是个尖鼻子、瘦脸的人，他面不改色地展示着这个从熔炉里逃出来的难民。

[ænd; ənd] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [blʌʃ] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] .
and still didn't blush when he told me the charges .
和 仍然 没有 脸红 什么时候 他 讲述 我 这 收费 .

当他告诉我他被指控的罪名时，他竟然没有脸红。

['twenti] ['kredɪts][ə; eɪ] [deɪ] , [plʌs] ['fjuːəl] .
Twenty credits a day , plus fuel .
二十 学分 一个 天 , 加 燃料 .

每天20个积分，外加燃料费。

[ai] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mʌni] ,
I paid without a murmur — it was the company's money ,
我 有薪酬的 没有 一个 低语 — 它 曾是 这 公司的 钱 ,

我默默地付了钱——那是公司的钱。

[nɒt] [maɪn] — [ænd; ənd] [peɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt]
not mine — and paid an additional ten credits for the rental of a suit
不是 矿 — 和 有薪酬的 一个 额外的 十 学分 为了 这 租赁 的 一个 套装
[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to go with it .
到 去 和 它 .

不是我的——我还额外支付了 10 个积分租了一套与之搭配的西装。

[ai] [wɜːkt] [maɪ] [wei] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt]
I worked my way awkwardly into the suit , and clambered into the driver's seat
我 工作 我的 方式 尴尬地 进入 这 套装 , 和 攀爬 进入 这 司机 座位
[ɒv; əv][ðə; ði]['relɪk] .
of the relic .
的 这 遗迹 .

我笨拙地穿上西装，爬进这辆古董车的驾驶座。

[ai] [ə'tætʃt] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['pleɪsɪz] ,
I attached the suit to the ship in all the necessary places ,
我 随附的 这 套装 到 这 船 在 全部 这 必要的 地方 ,

我把防护服固定在了船上所有必要的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [kləʊzd] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and the agent closed and spun the door .
和 这 代理人 关闭 和 旋转 这 门 .

特工关上门，然后旋转门锁。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
Most of the black paint had worn off the handles of the controls ,
最多 的 这 黑色的 画 有 磨损 离开 这 把手 的 这 控制 ,

控制杆上的黑色油漆大部分都已脱落。

[ænd; ənd][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [piːk] [θruː] [rɪps][ɪn][ðə; ði]['plæstɪk]['saɪdɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
and insulation peeked through rips in the plastic siding here and there .
和 绝缘 偷看 通过 撕裂 在 这 塑料 壁板 这里 和 那里 .

隔热材料从塑料壁板的裂口处不时露出。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [sləʊ] [liːks] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli]
I wondered if the thing had any slow leaks and supposed fatalistically
我 想知道 如果 这 事物 有 任何 慢的 泄漏 和 据称 宿命论地
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
that it had .
那 它 有 .

我当时就在想这东西是不是有轻微的泄漏，然后宿命般地认为它肯定有。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [weɪvd] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['stəʊni] - [feɪst] , [ðə; ði][kən'veɪə(r)] [belt] ['trʌnd(ə)ld][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd]
The agent waved at me , stony - faced , the conveyor belt trundled me outside
这 代理人 挥手 在 我 ， 石质的 - 面对 ， 这 输送带 腰带 隆隆地 我 外部
[ðə; ði] [dəʊm] ,
the dome ,
这 穹顶 ，

特工面无表情地朝我挥了挥手，传送带把我送到了穹顶外面。

[ænd; ənd][ai] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɪəri] ['rɒkɪt] ['ɪntuː][laɪf] .
and I kicked the weary rocket into life .
和 我 踢 这 厌倦 火箭 进入 生活 .

我启动了这枚疲惫的火箭。

[ðə; ði]['skuːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The scooter had a tendency to roll to the right .
这 小型摩托车 有 一个 趋势 到 卷 到 这 正确的 .

这辆踏板车有向右滑的趋势。

[ɪf] [ai]['hædnt] [kept] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [wɜːkt] [ʌp] [ə; eɪ]['dændi]['lɪt(ə)l]
If I hadn't kept fighting it back , it would have soon worked up a dandy little
如果 我 之前没有 保留 斗争 它 后退 ， 它 会 有 很快 工作 向上 一个 花花公子 小的
[spɪn] .
spin .
旋转 .

如果我没有一直反抗，它很快就会卷起一个漂亮的小漩涡。

[ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ðæt] [ai] ['præktɪkli] [mɪst]
I was spending so much time juggling with the controls that I practically missed
我 曾是 开支 所以 很多 时间 戏法 和 这 控制 那 我 几乎 错过
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['biːkən] [rɒks] ,
a couple of my beacon rocks ,
一个 夫妻 的 我的 信标 岩石 ，

我当时忙着摆弄控制装置，结果差点错过了几个信标石。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [tuː] [bæd] .
and that would have been just too bad .
和 那 会 有 到过 只是 也 坏的 .

那可就太糟糕了。

[ɪf] [aɪ'd] ['gɒtn] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] [ai][hæd; həd] ['keəfəli] ['aʊtlaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
If I'd gotten off the course I had carefully outlined for myself ,
如果 ID 获得 离开 这 课程 我 有 小心 概述 为了 我 ，

如果我偏离了自己精心规划的道路，

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['berɪŋ] [ə'gen] ,
I'd never have found my bearings again ,
ID 绝不 有 成立 我的 轴承 再次 ，

我再也找不到方向了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌpɑːsə'baɪ]
and I would have just floated around amid the scenery until some passerby
和 我 会 有 只是 漂浮 大约 之中 这 风景 直到 一些 过路人
[tʊk] ['pɪti] [ænd; ənd] [təʊd] [ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] .
took pity and towed me back home .
采取 遗憾 和 被拖走 我 后退 家 .

我本来会一直漂浮在风景中，直到有路人可怜我，把我拖回家。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [lɒst] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,
But I managed to avoid getting lost , which surprised me ,
但 我 管理 到 避免 获得 丢失的， 哪个 惊讶 我 ，

但我竟然没有迷路，这让我很意外。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['aʊəz] [ai] ['faɪnəli] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['peɪntɪd] [eks] [ɒv; əv]
and after four nerve - wracking hours I finally spotted the yellow - painted X of
和 后 四 神经 - 撕裂 小时 我 最后 斑 这 黄色的 - 绘 X 的
[ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [kleɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] - [θɪk] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ded] [ə'hed] .
a registered claim on a half - mile - thick chunk of rock dead ahead .
一个 挂号的 宣称 在 一个 一半 - 英里 - 厚的 块 的 岩石 死的 前方 .

经过四个小时令人神经紧绷的煎熬，我终于在正前方一块半英里厚的岩石上发现了一个已登记的土地所有权的黄色油漆X。

[æz; əz] [ai] [gɒt] ['kləuzə(r)] , [ai] [spaɪd] [ə; eɪ] ['skuːtə(r)] [pɑːkt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [eks] ,
As I got closer , I spied a scooter parked near the X ,
作为 我 得到 更近 , 我 间谍 一个 小型摩托车 停放 靠近 这 X ,

走近后，我发现X附近停着一辆踏板车。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['pɔːtəb(ə)l] [dəʊm] .
and beside it an inflated portable dome .
和 旁 它 一个 膨胀 便携的 穹顶 .

旁边还有一个充气的便携式圆顶。

[ðə; ði] ['skuːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [njuːə] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
The scooter was somewhat larger than mine , but no newer and probably
这 小型摩托车 曾是 有些 更大的 比 矿 , 但 不 较新的 和 大概
['iːv(ə)n] [les] [seɪf] .
even less safe .
甚至 较少的安全的 .

那辆踏板车比我的稍大一些，但并不比我的新，而且可能更不安全。

[ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] ['veərɪˌkʌləd] , [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪd] ['pætʃɪŋ] .
The dome was varicolored , from repeated patching .
这 穹顶 曾是 五彩斑斓 , 从 重复 修补 .

由于反复修补，圆顶呈现出五颜六色。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai] [wʊd] [faɪnd] [kɑːrpɪn] ,
This would be the claim , and this is where I would find Karpin ,
这 会 是 这 宣称 , 和 这 是 在哪里 我 会 寻找 卡尔平 ,

这就是我的说法，而我正是在这里找到了卡尔平。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .
sitting on his property while waiting for the sale to go through .
坐着 在 他的 财产 尽管 等待 为了 这 销售 到 去 通过 .

他坐在自己的房产上，等待交易完成。

['prɔsˌpektəz] [laɪk] [kɑːrpɪn] [ɑː(r); ə(r)] [friː] - [lɑːns] [men] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌmpəni] .
Prospectors like Karpin are free - lance men , working for no particular company .
探矿者 喜欢 卡尔平 是 自由的 - 槊 男人 , 在职的 为了 不 特别的 公司 .

像卡尔平这样的探矿者都是自由职业者，不为任何特定公司工作。

[ðeɪ] ['redʒɪstə(r)] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,
They register their claims in their own names ,
他们 登记 他们的 索赔 在 他们的 自己的 姓名 ,

他们以自己的名义登记索赔，

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ'evə(r)] ['kʌmpəni] [ʃəʊz] [ʌp] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
and then sell the rights to whichever company shows up first with the most
和 然后 卖 这 权利 到 任何 公司 演出 向上 第一的 和 这 最多
[ə'træktɪv] ['ɒfə(r)] .
attractive offer .
吸引人的 提供 .

然后将版权出售给最先提出最有吸引力报价的公司。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpəwɜːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['hændld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
There's a lot of paperwork to such a sale , and it's all handled by the company .
有 一个 很多 的 文书工作 到 这样的 一个 销售 ， 和 它是 全部 处理 经过 这 公司 .

这样的交易涉及很多文书工作，全部由公司负责处理。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] ,
While waiting ,
尽管 等待 ，

等待期间，

[ðə; ði] [smɑːt] [prə'spektə(r)] [sɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [ʃʊə(r)] ['nəʊbədi] [tʃɪps] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
the smart prospector sits on his claim and makes sure nobody chips off a part of it for himself ,
这 聪明的 勘探者 坐着 在 他的 宣称 和 制作 当然 无人 芯片 离开 一个 部分 的 它 为了 他自己 ，

聪明的勘探者会守住自己的矿区，确保没有人能从中分一杯羹。

[ə; eɪ] [stʌnt] [ðæt] [stɪl] ['hæpənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
a stunt that still happens now and again .
一个 特技 那 仍然 发生 现在 和 再次 .

这种恶作剧现在偶尔还会发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪk'spləʊsɪv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [rɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [rɒk] ,
It doesn't take too much concentrated explosive to make two rocks out of one rock ,
它 不 拿 也 很多 集中 爆炸物 到 制作 二 岩石 出去 的 一 岩石 ，

用不了多少高浓度的炸药就能把一块石头炸成两块石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [kleɪm] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and a man's claim is only the rock with his X on it .
和 一个 男人的 宣称 是 仅有的 这 岩石 和 他的 X 在 它 .

而一个人的主张，只不过是一块刻有他名字“X”的石头而已。

[ai] [set] [ðə; ði] ['skuːtə(r)] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ,
I set the scooter down next to the other one ,
我 放 这 小型摩托车 向下 下一个 到 这 其他 一 ，

我把滑板车放在另一辆旁边，

[ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] ['tɒgl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [pʌmps] ,
and flicked the toggle for the air pumps ,
和 轻弹 这 切换 为了 这 空气 水泵 ，

然后拨动了气泵的开关，

[ðen] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [suːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
then put on the fishbowl and went about unattaching the suit from the ship .
然后 放 在 这 鱼缸 和 去 关于 解开 这 套装 从 这 船 .

然后戴上鱼缸，开始将宇航服从船上解下来。

[wen] [ðə; ði] [red] [lait] [flæʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] , [ai] [spʌn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the red light flashed on and off , I spun the door , opened it ,
什么时候 这 红色的 光 闪光灯 在 和 离开 ， 我 旋转 这 门 ， 打开 它 ，

红灯闪烁时，我转动门把手，打开了它。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [rɒk] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
and stepped out onto the rock , moving very cautiously .
和 步 出去 到 这 岩石 ， 移动 非常 谨慎地 .

然后他小心翼翼地走到岩石上。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mæɡnɪts] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [səʊls] [wɪl] [wɜːk] ,
It isn't that I don't believe the magnets in the boot soles will work ,
它 不是 那 我 不 相信 这 磁铁 在 这 启动 鞋底 将要 工作 ,

并非我不相信靴底的磁铁会起作用,

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk] [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [reɪz] [bəʊθ] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
it's just that I know for a fact that they won't work if I happen to raise both feet at the same time .
它是 只是 那 我 知道 为了 一个 事实 那 他们 惯于 工作 如果 我 发生 到 增加 两个都 脚 在 这 相同的 时间 .

只是我非常确定,如果我同时抬起双脚,它们肯定不起作用。

[ai] [klʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kruːd] [eks][tuː; tə] - [dəʊm] .
I clumped across the crude X to Karpin's dome .
我 成簇的 穿过 这 原油 X 到 - 穹顶 .

我笨拙地跨过简陋的 X 形路标,来到了卡尔平的圆顶上。

[ðə; ði] [dəʊm] [hæd; həd] [nəʊ] ['vjuːˌpɔːrts] [æt; ət] [ɔːl] , [səʊ][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][kɑːrpɪn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
The dome had no viewports at all , so I wasn't sure Karpin was aware of my presence .
这 穹顶 有 不 视口 在 全部 , 所以 我 不是 当然 卡尔平 曾是 意识到的 的 我的 在场 .

穹顶没有任何观察窗,所以我并不确定卡尔平是否意识到我的存在。

[ai] [ræpt] [maɪ]['met(ə)l] [ɡlʌv] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
I rapped my metal glove on the metal outer door of the lock ,
我 说唱 我的 金属 手套 在 这 金属 外 门 的 这 锁 ,

我用金属手套敲了敲锁的金属外门,

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
and then I was sure .
和 然后 我 曾是 当然 .

然后我就确信无疑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp] .
But it took him long enough to open up .
但 它 采取 他 长的 足够的 到 打开 向上 .

但他花了很长时间才敞开心扉。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd] [id] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [krækt] ['əʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] .
I had just about decided he'd joined his partner in the long sleep when the door cracked open an inch .
我 有 只是 关于 决定 他会 加入 他的 伙伴 在 这 长的 睡觉 什么时候 这 门 裂纹 打开 一个 英寸 .

我正要认定他已经和他的伴侣一起长眠了,这时门开了一条缝。

[ai] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , ['dʌkɪŋ] [maɪ] [hed] .
I pushed it open and stepped into the lock , ducking my head .
我 推动 它 打开 和 步 进入 这 锁 , 躲避 我的 头 .

我推开锁,低着头走进了锁里。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [waɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɒk] [ɪt'self] , [θriː] [fiːt] .
The door was only five feet high , and just as wide as the lock itself , three feet .
这 门 曾是 仅有的 五 脚 高的 , 和 只是 作为 宽的 作为 这 锁 本身 , 三 脚 .

门只有五英尺高,宽度和门锁一样,都是三英尺。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɜː(r); wə(r)] : [haɪt] , [sɪks] [fiːt] [sɪks] ; [wɪdθ; wɪtθ] , [wʌn] [fʊt] .
The other dimensions of the lock were : height , six feet six ; width , one foot .
这 其他 方面 的 这 锁 是 : 高度 , 六 脚 六 ; 宽度 , 一 脚 .

锁的其他尺寸为：高 6 英尺 6 英寸；宽 1 英尺。

[nɒt] [ɪgˈzæktli] [ruːm] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] .
Not exactly room to dance in .
不是 确切地 房间 到 舞蹈 在 .

这里可不是跳舞的好地方。

[wen] [ðə; ði] [red] [lait] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] [klɪkt] [ɒf] , [ai] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [dɔː(r)] .
When the red light high on the left - hand wall clicked off , I rapped on the inner door .
什么时候 这 红色的 光 高的 在 这 左边 - 手 墙 点击 离开 , 我 说唱 在 这 内 门 .

当左侧墙壁高处的红灯熄灭时，我敲了敲里面的门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmptli] [ˈəʊpənd] , [ai] [stept] [θruː] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈfɪʃbəʊl] .
It promptly opened , I stepped through and removed the fishbowl .
它 及时 打开 , 我 步 通过 和 已移除 这 鱼缸 .

它立刻打开了，我走了进去，取下了鱼缸。

[kɑːrpɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈvɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Karpin stood in the middle of the room , a small revolver in his hand .
卡尔平 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 一个 小的 左轮手枪 在 他的 手 .

卡尔平站在房间中央，手里拿着一把小型左轮手枪。

" [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shut the door , " he said .
" 关闭 这 门 , " 他 说 .

“把门关上,”他说。

[ai] [əuˈbei] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] .
I obeyed , moving slowly .
我 服从 , 移动 缓慢地 .

我服从命令，缓慢地移动着。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [gʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [baɪ] [misˈteik] .
I didn't want that gun to go off by mistake .
我 没有 想 那 枪 到 去 离开 经过 错误 .

我不想让那把枪走火。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [kɑːrpɪn][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Karpin demanded .
" 卡尔平 要求 .

卡尔平要求道。

[ðə; ði][em] & [ɑː(r)][mæn][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
The M & R man had been right .
这 M & 拉 男人 有 到过 正确的 .

M&R公司的人说得没错。

[ˌeɪ 'biː] [kɑːrpɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['prɒsˌpektəz] [aɪ'd] [siːn] [bæk] [æt; ət] - ['sɪti] .
Ab Karpin was a dead ringer for all those other prospectors I'd seen back at Atronics City .
艾布 卡尔平 曾是 一个 死的 铃声 为了 全部 那些 其他 探矿者 ID 已见 后退 在 - 城市 .

阿布·卡平长得跟我在阿特罗尼克斯城见过的所有其他探矿者一模一样。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] ['skɪni] [ænd; ənd] ['grɪzld] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] .
Short and skinny and grizzled and ageless .
短的 和 瘦骨嶙峋的 和 斑白 和 永葆青春 .

矮小瘦削，满脸皱纹，却不显老。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['naɪnti] ,
He could have been forty , and he could have been ninety ,
他 可以 有 到过 四十 , 和 他 可以 有 到过 九十 ,

他可能四十岁，也可能九十岁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['fɪfti] .
but he was probably somewhere the other side of fifty .
但 他 曾是 大概 某处 这 其他 边 的 五十 .

但他可能已经超过五十岁了。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [lɪmp] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] , ['rʌfld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [peɪt] .
His hair was black and limp and thinning , ruffled in little wisps across his wrinkled pate .
他的 头发 曾是 黑色的 和 跛行 和 稀疏 , 褶皱的 在 小的 缕缕 穿过 他的 皱 肉酱 .

他的头发又黑又软，越来越稀疏，几缕碎发散落在布满皱纹的头顶上。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ] [fiːld] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
His forehead and cheeks were lined like a plowed field , and were much the same color .
他的 前额 和 脸颊 是 衬里 喜欢 一个 犁过的 场地 , 和 是 很多 这 相同的 颜色 .

他的额头和脸颊布满了皱纹，就像犁过的田地一样，而且颜色也差不多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [səʊ] [diːp] - [set] [bɪ'niːθ] ['ʃægi] [braʊz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [blæk] .
His eyes were wide apart and small , so deep - set beneath shaggy brows that they seemed black .
他的 眼睛 是 宽的 除 和 小的 , 所以 深的 - 放 下面 毛茸茸 眉毛 那 他们 似乎 黑色的 .

他的眼睛又大又小，深深地嵌在浓密的眉毛下面，看起来像是黑色的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [θɪn] , ['ɔːlməʊst] ['lɪpɪlɪs] .
His mouth was thin , almost lipless .
他的 嘴 曾是 薄的 , 几乎 无唇 .

他的嘴唇很薄，几乎没有嘴唇。

[ðə; ði] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bəʊnz] [ænd; ənd] [bluː] [veɪns] ['kʌvəd] [wɪð] [tɔːt] [skɪn] .
The hand holding the revolver was nothing but bones and blue veins covered with taut skin .
这 手 保持 这 左轮手枪 曾是 没有什么 但 骨头 和 蓝色的 静脉 涵盖 和 紧绷 皮肤 .

握着左轮手枪的那只手，除了骨头和布满青筋的皮肤外，什么也没有了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [ðæt]
He was wearing a dirty undershirt and an old pair of trousers that
他 曾是 穿着 一个 肮脏的 汗衫 和 一个 老的 一对 的 裤子 那
[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ['rægɪdli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['nɒbi] [niːz] .
had been cut off raggedly just above his knobby knees .
有 到过 切 离开 破烂地 只是 多于 他的 粗糙的 膝盖 .

他穿着一件脏兮兮的背心和一条旧裤子，裤子被胡乱地剪短到他那骨节分明的膝盖上方。

['feɪdɪd] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Faded slippers were on his feet .
褪色 拖鞋 是 在 他的 脚 .

他脚上穿着褪色的拖鞋。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [ðæt] [wei] ,
He had good reason for dressing that way ,
他 有 好的 原因 为了 敷料 那 方式 ,

他那样穿衣是有充分理由的。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['naɪnti] [dɪ'griːz] .
the temperature inside the dome must have been nearly ninety degrees .
这 温度 里面 这 穹顶 必须 有 到过 几乎 九十 学位 .

穹顶内的温度肯定接近九十度。

[ðə; ði] [dəʊm] ['wʌznt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen]
The dome wasn't reflecting away the sun's heat as well as it had when
这 穹顶 不是 反思 离开 这 太阳的 热 作为 出色地 作为 它 有 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
it was young .
它 曾是 年轻的 .

穹顶反射太阳热量的能力不如刚建成时那么好了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][kɑːrpɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
I looked at Karpin , and despite the revolver and the tense expression on
我 看起来 在 卡尔平 , 和 尽管 这 左轮手枪 和 这 紧张 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

我看了看卡尔平，尽管他手里拿着左轮手枪，脸上表情紧张，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][aɪ'd]['evə(r)][rʌn] [ə'krɒs] .
he was the least dangerous - looking man I'd ever run across .
他 曾是 这 至少 危险的 - 寻找 男人 ID 曾经 跑步 穿过 .

他是我见过的最不具危险性的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l][əʊld]['giːzə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [draɪv] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
the idea that this anti - social old geezer had the drive or the imagination
这 主意 那 这 反对 - 社会的 老的 老家伙 有 这 驾驶 或者 这 想像力
[tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] .
to murder his partner seemed ridiculous .
到 谋杀 他的 伙伴 似乎 荒谬的 .

认为这个反社会的老家伙会有杀害伴侣的动机或想象力，这种想法似乎很荒谬。

[ə'pærəntli] , [ai] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , "
Apparently , I spent too much time looking him over , because he said again , "
显然 , 我 花费 也 很多 时间 寻找 他 超过 , 因为 他 说 再次 , "
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

显然，我打量他的时间太长了，因为他又问：“你是谁？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
" And this time he motioned impatiently with the revolver .
" 和 这 时间 他 示意 不耐烦地 和 这 左轮手枪 .

“这一次，他不耐烦地挥舞着左轮手枪。”

" ['stæntən] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Stanton , " I told him .
" 斯坦顿 , " 我 讲述 他 .

“斯坦顿，”我告诉他。

" [ˌdʒiː iː 'diː] ['stæntən] , [tæn'dʒɪrz] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] .
" Ged Stanton , Tangiers Mutual Insurance .
" 格德 斯坦顿 , 丹吉尔 相互的 保险 .

“Ged Stanton，丹吉尔互助保险公司。”

[ai] [hæv; həv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [maɪ] [pænts] ['pɒkɪt] , [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [suːt] . "
I have identification , but it's in my pants pocket , down inside this suit . "
我 有 鉴别 , 但 它是 在 我的 裤子 口袋 , 向下 里面 这 套装 . "

我带了身份证，但它在裤子口袋里，就在这身西装里面。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get it , " he said .
" 得到 它 , " 他 说 .

“拿到它，”他说。

" [ænd; ənd] [muːv] [sləʊ] . "
" And move slow . "
" 和 移动 慢的 . "

“慢慢来。”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

" [ai] [muːvd] [sləʊ] , [æz; əz] [pə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [piːld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] ,
" I moved slow , as per directions , and peeled out of the suit ,
" 我 已搬 慢的 , 作为 每 方向 , 和 去皮 出去 的 这 套装 ,

我按照指示慢慢地脱掉了那件衣服。

[ðen] [riːtʃt] ['ɪntuː] [maɪ] ['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ˌaɪ 'diː] [klɪp] .
then reached into my trouser pocket and took out my ID clip .
然后 达到 进入 我的 裤子 口袋 和 采取 出去 我的 ID 夹子 .

然后我伸手到裤兜里，掏出了我的身份证夹。

[ai] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [kɑːd] ['beərɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)]
I flipped it open and showed him the card bearing my signature and picture
我 翻转 它 打开 和 显示 他 这 卡片 轴承 我的 签名 和 图片
[ænd; ənd] [raɪt] [θʌm] - [prɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
and right thumb - print and the name of the company I represented ,
和 正确的 拇指 - 打印 和 这 姓名 的 这 公司 我 代表 ,

我翻开卡片，给他看了上面有我的签名、照片、右手拇指指纹以及我所代表的公司名称的卡片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]['əʊvə(r)]['ɒntə][hɪz; ɪz][bed] .
and he nodded , satisfied , and tossed the revolver over onto his bed .
和 他 点头 , 使满意 , 和 抛掷 这 左轮手枪 超过 到 他的 床 .

他满意地点了点头，把左轮手枪扔到床上。

" [ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I got to be careful , " he said .
" 我 得到 到 是 小心 , " 他 说 .

"我得小心点，"他说。

" [ai][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [kleɪm][hɪə(r)] . "
" I got a big claim here . "
" 我 得到 一个 大的 宣称 这里 . "

"我这里有个很大的索赔项目。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I know that , " I told him .
" 我 知道 那 , " 我 讲述 他 .

"我知道，"我告诉他。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Congratulations for it . "
" 恭喜! 为了 它 . "

"恭喜你。"

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['piːvɪʃ] .
" Thanks , " he said , but he still looked peevish .
" 谢谢 , " 他 说 , 但 他 仍然 看起来 易怒的 .

"谢谢，"他说，但他看起来仍然很不高兴。

" [jʊr; jər][hɪə(r)][ə'baʊt] - [ɪn'ʃʊərəns] , [raɪt] ? "
" You're here about Jafe's insurance , right ? "
" 你是 这里 关于 - 保险 , 正确的 ? "

"你是来咨询杰夫的保险问题的，对吧？"

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" That I am . "
" 那 我 是 . "

"我就是。"

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Don't want to pay up , I suppose .
" 不 想 到 支付 向上 , 我 认为 .

"看来他们是不想付钱。"

[ðæt] ['dʌznt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
That doesn't surprise me .
那 不 惊喜 我 .

这我并不感到意外。

" [blʌnt] [əʊld] [men] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] .
" Blunt old men irritate me .
" 钝 老的 男人 刺激 我 .

"说话直率的老男人让我很恼火。"

" [wel] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "
" Well , " I said , " we do have to investigate . "
" 出色地 , " 我 说 , " 我们 做 有 到 调查 . "

"嗯，"我说，"我们确实需要调查一下。"

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['kɒfi] ? "
" You want some coffee ? "
" 你 想 一些 咖啡 ? "

你想喝咖啡吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)][ðeə(r)] .
" You can sit in that chair there .
" 你 能 坐 在 那 椅子 那里 .

你可以坐在那边的椅子上。

[ðæt] [wɒz; wəz] - .
That was Jafe's .
那 曾是 - .

那是杰夫的。

" [ai]['set(ə)ld]['dʒɪndʒəli][ɪn][ðə; ði] [klɒθ] - [ænd; ənd] - ['plæstɪk]['fəʊldəweɪ][tʃeə(r)] [id] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,
" I settled gingerly in the cloth - and - plastic foldaway chair he'd pointed at ,
" 我 定居 小心翼翼地 在 这 布 - 和 - 塑料 折叠式 椅子 他会 尖 在 ,

我小心翼翼地在他指着的那张布艺塑料折叠椅上坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [tuː; tə] [stɑːt] ['kɒfi] .
and he went over to the kitchen area of the dome to start coffee .
和 他 去 超过 到 这 厨房 区域 的 这 穹顶 到 开始 咖啡 .

然后他走到穹顶的厨房区开始煮咖啡。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [dəʊm] ['əʊvə(r)] .
I took the opportunity to look the dome over .
我 采取 这 机会 到 看 这 穹顶 超过 .

我趁机仔细查看了一下圆顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风险管理专业(The Risk Profession)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɔːtəb(ə)l][dəʊm][aɪ'd]['evə(r)][biːn][ˌɪn'saɪd] .
It was the first portable dome I'd ever been inside .
它 曾是 这 第一的 便携的 穹顶 ID 曾经 到过 里面 .

那是我第一次进入便携式圆顶建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][ruːm] , ['rʌfli] ['sɜːkjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .
It was all one room , roughly circular , with a diameter of about fifteen feet .
它 曾是 全部 一 房间 , 大致 圆 , 和 一个 直径 的 关于 十五 脚 .

那是一个大致呈圆形、直径约十五英尺的单间。

[ðə; ði][saɪdz] [went] [streɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['sev(ə)n] [fiːt] ,
The sides went straight up for the first seven feet ,
这 侧面 去 直的 向上 为了 这 第一的 七 脚 ,

前七英尺两侧是垂直向上延伸的。

[ðen] [kɜːvd] ['grædʒuəli] ['ɪnwəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ruːf] .
then curved gradually inward to form the roof .
然后 弯曲 逐步地 向内 到 形式 这 屋顶 .

然后逐渐向内弯曲形成屋顶。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] .
At the center of the dome , the ceiling was about twelve feet high .
在 这 中心 的 这 穹顶 , 这 天花板 曾是 关于 十二 脚 高的 .

穹顶中央的天花板大约有十二英尺高。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ˌæstə'rɔɪdəl] [rɒk] ['sɜːfɪs] , [nɒt] [kəm'pliːtli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] .
The floor of the room was simply the asteroidal rock surface , not completely level and smooth .
这 地面 的 这 房间 曾是 简单地 这 小行星 岩石 表面 , 不是 完全地 等级 和 光滑的 .

房间的地面就是小行星岩石表面，并不完全平坦光滑。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [lɒk] ,
There were two chairs and a table to the right of the entry lock ,
那里 是 二 椅子 和 一个 桌子 到 这 正确的 的 这 入口 锁 ,

入口锁右侧有两把椅子和一张桌子。

[tuː] ['fəʊldəweɪ][kɒts] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
two foldaway cots around the wall beyond them ,
二 折叠式 婴儿床 大约 这 墙 超过 他们 ,

他们身后的墙边摆放着两张折叠床。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eəriə][nekst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌtəd] ['stɔːrɪdʒ]['eəriə][ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
the kitchen area next and a cluttered storage area around on the other side .
这 厨房 区域 下一个 和 一个 杂乱 贮存 区域 大约 在 这 其他 边 .

接下来是厨房区域，另一侧则是杂乱的储物区。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hiːtə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a heater standing alone in the center of the room ,
那里 曾是 一个 加热器 常设 独自的 在 这 中心 的 这 房间 ,

房间中央孤零零地立着一台取暖器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['niːdɪd] [naʊ] .
but it certainly wasn't needed now .
但 它 当然 不是 需要 现在 .

但现在肯定不需要了。

[swet] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]
Sweat was already trickling down the back of my neck and down my
汗 曾是 已经 涓涓细流 向下 这 后退 的 我的 脖子 和 向下 我的
['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɪntuː][maɪ] ['aɪbraʊz] .
forehead into my eyebrows .
前额 进入 我的 眉毛 .

汗水已经顺着我的后颈流到额头，渗入眉毛。

[ai] [piːld] [ɒf] [maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪp] [swet] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] .
I peeled off my shirt and used it to wipe sweat from my face .
我 去皮 离开 我的 衬衫 和 用过的 它 到 擦拭 汗 从 我的 脸 .

我脱下衬衫，用它擦了擦脸上的汗。

" [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" Warm in here , " I said .
" 温暖的 在 这里 , " 我 说 .

“这里真暖和，”我说。

" [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" You get used to it , " he muttered , which I found hard to believe .
" 你 得到 用过的 到 它 , " 他 低声说道 , 哪个 我 成立 难的 到 相信 .

“你会习惯的，”他嘟囔着，我对此难以置信。

[hiː; hi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ai] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He brought over the coffee , and I tasted it .
他 带来 超过 这 咖啡 , 和 我 尝过 它 .

他把咖啡端过来，我尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] , [æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz] [ðɪs] [əʊld] ['hɜːrmɪts] [səʊl] , [bʌt; bət][ai] [sed] , " [gʊd]
It was rotten , as bitter as this old hermit's soul , but I said , " Good
它 曾是 烂 , 作为 苦的 作为 这 老的 隐士的 灵魂 , 但 我 说 , " 好的
['kɒfi] .
coffee .
咖啡 .

它糟透了，苦涩得像这位老隐士的灵魂一样，但我还是说：“好咖啡。”

[θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] . "
Thanks a lot . "
谢谢 一个 很多 . "

多谢。”

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like it strong , " he said .
" 我 喜欢 它 强的 , " 他 说 .

“我喜欢味道浓烈的，”他说。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
I looked around at the room again .
我 看起来 大约 在 这 房间 再次 .

我再次环顾了一下房间。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] , [eɪ] ?
" All the comforts of home , eh ?
" 全部 这 舒适 的 家 , 嗯 ?

“这里应有尽有，就像家一样舒适，是吧？”

['prɪti] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] . "
Pretty ingenious arrangement . "
漂亮的 巧妙 安排 . "

真是个巧妙的安排。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] .
" Sure , " he said sourly .
" 当然 , " 他 说 酸涩地 .

“当然,”他酸溜溜地说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] ?
" How about getting to the point , Mister ?
" 如何 关于 获得 到 这 观点 , 先生 ?

先生，能不能直奔主题?

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [blʌnt] [əʊld][mæn] .
" There's only one way to handle a blunt old man .
" 有 仅有的 一 方式 到 处理 一个 钝 老的 男人 .

对付一个说话直率的老人只有一种方法。

[biː; bi] [blʌnt] [raɪt] [bæk] .
Be blunt right back .
是 钝 正确的 后退 .

直截了当地回应。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [sed] .
" I'll tell you how it is , " I said .
" 患病的 告诉 你 如何 它 是 , " 我 说 .

“我来告诉你情况,”我说。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪz(ə)nt] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" The company isn't accusing you of anything ,
" 这 公司 不是 指控 你 的 任何事物 ,

公司并没有指控你任何事,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd][ʌp][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [peɪz]
but it has to be sure everything's on the up and up before it pays
但 它 有 到 是 当然 一切都是 在 这 向上 和 向上 前 它 支付
[aʊt] ['eni] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
out any ten thousand credits .
出去 任何 十 千 学分 .

但在支付任何一万信用点之前，它必须确保一切都合法合规。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][dʒʌst] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðæt] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]
And your partner just happening to fill out that cash - return form just before
和 你的 伙伴 只是 发生 到 充满 出去 那 现金 - 返回 形式 只是 前
[hiː; hi][daɪd] — [wel] ,
he died — well ,
他 死亡 — 出色地 ,

而你的伴侣恰好在去世前填写了那份现金退款表格——好吧,

[juːv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "
you've got to admit it is a funny kind of coincidence . "
你已经 得到 到 承认 它 是 一个 有趣的 种类 的 巧合 . "

你不得不承认，这确实是一种奇特的巧合。

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" [hiː; hi] [slə:p] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʌp] .
" He slurped coffee , and glowered at me over the cup .
" 他 啜饮 咖啡 , 和 怒目而视 在 我 超过 这 杯子 .

他啜饮着咖啡，隔着杯子怒视着我。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [straɪk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We made this strike here , " he said .
" 我们 制成 这 罢工 这里 , " 他 说 .

“我们在这里发动了这次罢工,”他说。

" [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][wʌn] .
" We knew it was the big one .
" 我们 知道 它 曾是 这 大的 一 .

“我们知道这是一场大地震。”

[dʒeɪf][hæd; həd] [ðæt] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] .
Jafe had that insurance policy of his in case he never did make the big strike .
贾菲 有 那 保险 政策 的 他的 在 案件 他 绝不 做过 制作 这 大的 罢工 .

贾菲买这份保险是为了以防万一他始终没能打出那记关键一击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [hiː; hi] [sed] ,
As soon as we knew this was the big one , he said ,
作为 很快 作为 我们 知道 这 曾是 这 大的 一 , 他 说 ,

他说，当我们意识到这是一场大灾难时，

- [ai] [ges] [ai][doʊnt] [niːd] [ðæt] [rɪ'taɪəmənt] [naʊ] ,
' I guess I don't need that retirement now ,
- 我 猜测 我 不 需要 那 退休 现在 ,

“我想我现在不需要退休金了。”

- [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] .
' and sat right down and wrote out the cash - return .
- 和 卫星 正确的 向下 和 写道 出去 这 现金 - 返回 .

然后他坐下来，把现金回报写了出来。

[ðen] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] [kɪld] .
Then we opened a bottle of liquor and celebrated , and he got himself killed .
然后 我们 打开 一个 瓶子 的 酒 和 著名 , 和 他 得到 他自己 被杀 .

然后我们开了一瓶酒庆祝，结果他把自己害死了。

" [ðə; ði] [wei] [kɑːrpɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [smuːð] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
" The way Karpin said it , it sounded smooth and natural .
" 这 方式 卡尔平 说 它 , 它 听起来 光滑的 和 自然的 .

“卡尔平说这话的方式，听起来流畅自然。”

[tuː] [smuːð] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
Too smooth and natural .
也 光滑的 和 自然的 .

太流畅自然了。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpən] ['eniweɪ] ?
" How did this accident happen anyway ?
" 如何 做过 这 事故 发生 反正 ?

“这场事故究竟是怎么发生的？”

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [aɪm] [nɒt] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm not one hundred per cent sure of that myself , " he said .
" 我是 不是 一 百 每 中心 当然 的 那 我 , " 他 说 .

“我自己也并非百分之百确定，”他说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [drʌŋk] [maɪ'self] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" I was pretty well drunk myself by that time .
" 我 曾是 漂亮的 出色地 醉 我 经过 那 时间 .

“那时我自己也已经喝得差不多了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [su:t] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [eks] .
But he put on his suit and said he was going out to paint the X .
但 他 放 在 他的 套装 和 说 他 曾是 去 出去 到 画 这 X .
[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,
He was falling all over himself ,
他 曾是 坠落 全部 超过 他自己 ,

但他穿上西装，说他要出去画那个X。他慌慌张张、不知所措。

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [wɪd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sli:p] ,
and I tried to tell him it could wait till we'd had some sleep ,
和 我 尝试 到 告诉 他 它 可以 等待 直到 我们会 有 一些 睡觉 ,

我试图告诉他，这件事可以等我们睡醒之后再说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "
but he wouldn't pay any attention to me . "
但 他 不会 支付 任何 注意力 到 我 . "

但他根本不理我。

" [səʊ] [hi:; hi] [went] [aʊt] , " [ai] [sed] .
" So he went out , " I said .
" 所以 他 去 出去 , " 我 说 .

“于是他就出去了，”我说。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɜ:st] .
" He went out first .
" 他 去 出去 第一的 .

他先出去了。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] , [ai] [gɒt] ['ləʊnsəm] [ɪn] [hɪə(r)] ,
After a couple minutes , I got lonesome in here ,
后 一个 夫妻 分钟 , 我 得到 寂寞 在 这里 ,

过了几分钟，我感觉一个人待在这里有点孤单。

[səʊ] [ai] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
so I suited up and went out after him .
所以 我 适合 向上 和 去 出去 后 他 .

于是我穿戴好装备，追了出去。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒk] ,
It happened just as I was going out the lock ,
它 发生 只是 作为 我 曾是 去 出去 这 锁 ,

就在我走出锁门的时候，事情发生了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['beəli] [gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .
and I just barely got a glimpse of what happened .
和 我 只是 仅仅 得到 一个 一瞥 的 什么 发生 .

我只是匆匆瞥见了事情的经过。

" [hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kɒfi] [ə'gen] , ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmptɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , ['mɪstə(r)][kɑ:rpɪn] ? "
" He attacked the coffee again , noisily , and I prompted him , saying , " What did happen , Mister Karpin ? "
" 他 遭到攻击 这 咖啡 再次 , 喧闹地 , 和 我 提示 他 , 说 , " 什么 做过 发生 , 先生 卡尔平 ? "

“他又开始大声地喝咖啡，我催促他，问他：‘卡平先生，到底发生了什么事？’”

" [wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['keipə] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [tju:b] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
" Well , he was capering around out there , waving the paint tube and such .
" 出色地 , 他 曾是 嬉戏 大约 出去 那里 , 挥手 这 画 管子 和 这样的 .

“嗯，他当时在外面到处乱跑，挥舞着颜料管什么的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɑ:p] [rɒk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
There's a lot of sharp rock sticking out around here .
有 一个 很多 的 锋利的 岩石 粘性 出去 大约 这里 .

这里周围有很多尖锐的岩石突出。

[dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] ,
Just as I got outside , he lost his balance and kicked out ,
只是 作为 我 得到 外部 , 他 丢失的 他的 平衡 和 踢 出去 ,

我刚走到外面，他就失去平衡踢了出去。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [raɪt] ['ɪntu:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz][su:t] . "
and scraped right into some of that rock , and punctured his suit . "
和 刮擦 正确的 进入 一些 的 那 岩石 , 和 刺破 他的 套装 . "

结果他的裤子刮到了岩石上，把西装都刮破了。

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɒst] , " [ai] [sed] .
" I thought the body was lost , " I said .
" 我 想法 这 身体 曾是 丢失的 , " 我 说 .

“我以为尸体已经丢失了，”我说。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][dʒeɪf]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][traɪ][tu:; tə] [ʃʌv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɒks] .
The last thing in life Jafe ever did was try to shove himself away from those rocks .
这 最后的 事物 在 生活 贾菲 曾经 做过 曾是 尝试 到 推 他自己 离开 从 那些 岩石 .

杰夫生前做的最后一件事就是试图推开那些岩石。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['pʌŋktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['sekənd][ɔ:(r)] [tu:] ,
That , and the force of air coming out of that puncture for the first second or two ,
那 , 和 这 力量 的 空气 未来 出去 的 那 穿刺 为了 这 第一的 第二 或者 二 ,

除此之外，还有最初一两秒钟从穿孔处喷出的空气压力。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
was enough to throw him up off the surface .
曾是 足够的 到 扔 他 向上 离开 这 表面 .

足以把他抛离水面。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [ʌp] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [bæk] [daʊn] .
It threw him up too high , and he never got back down .
它 扔 他 向上 也 高的 , 和 他 绝不 得到 后退 向下 .

它把他抛得太高了，他再也没能落下来。

" [maɪ] [daʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['mɪstə(r)] ,
" My doubt must have showed in my face , because he added , " Mister ,
" 我的 怀疑 必须 有 显示 在 我的 脸 , 因为 他 额外 , " 先生 ,

“我的疑虑一定写在了脸上，因为他又补充道：‘先生，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['grævəti] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃuːt] [kræps] [wɪð] .
there isn't enough gravity on this place to shoot craps with .
那里 不是 足够的 重力 在 这 地方 到 射击 掷骰子 和 .

这里重力太小，没法玩掷骰子游戏。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ai] [kept] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['həʊldɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz]
As we talked , I kept finding myself holding unnecessarily tight to the arms
作为 我们 谈话 , 我 保留 寻找 我 保持 不必要的 紧的 到 这 武器
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
of the chair .
的 这 椅子 .

交谈中，我发现自己不由自主地紧紧抓住椅子的扶手。

[ai] [kept] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
I kept having the feeling I was going to float out of the chair and
我 保留 拥有 这 感觉 我 曾是 去 到 漂浮 出去 的 这 椅子 和
['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [let] [gəʊ] .
hover around up at the top of the dome if I were to let go .
徘徊 大约 向上 在 这 顶部 的 这 穹顶 如果 我 是 到 让 去 .

我一直感觉，如果我松手，我就会从椅子上飘起来，悬浮在穹顶的顶部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['grævəti] [ɒn] [ðæt] ['plænɪˌtɔɪd] ,
It was silly of course — there was some gravity on that planetoid ,
它 曾是 愚蠢的 的 课程 — 那里 曾是 一些 重力 在 那 行星体 ,

这当然很荒谬——那颗小行星上是有引力的。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ləʊ] - [dʒiː] .
after all — but I just don't seem to get used to low - gee .
后 全部 — 但 我 只是 不 似乎 到 得到 用过的 到 低的 - 哎呀 .

毕竟——但我似乎就是不习惯低重力加速度。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
Nevertheless , I still had some more questions .
尽管如此 , 我 仍然 有 一些 更多的 问题 .

然而，我还有一些疑问。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæk] ?
" Didn't you try to get his body back ?
" 没有 你 尝试 到 得到 他的 身体 后退 ?

你难道没有尝试把他的遗体找回来吗？

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] ? "
Couldn't you have reached him ? "
不能 你 有 达到 他 ? "

难道你就联系不上他吗?

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I tried to , Mister , " he said .
" 我 尝试 到 , 先生 , " 他 说 .

"我尽力了，先生,"他说。

" [əʊld][dʒeɪf] [mə'kæn] [wɒz; wəz][maɪ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
" Old Jafe McCann was my partner for fifteen years .
" 老的 贾菲 麦肯 曾是 我的 伙伴 为了 十五 年 .

"老杰夫·麦肯曾是我的搭档，我们相伴十五年。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
But I was drunk , and that's a fact .
但 我 曾是 醉 , 和 那就是 一个 事实 .

但我当时喝醉了，这是事实。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd][gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
And I was afraid to go jumping up in the air , for fear I'd go floating away ,
和 我 曾是 害怕的 到 去 跳 向上 在 这 空气 , 为了 害怕 ID 去 漂浮的 离开 ,

我不敢跳到空中，怕自己会飘走。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" ['fræŋkli] , " [ai] [sed] , " [aɪm][nəʊ]['ekspɜːt][ɒn] [ləʊ] ['grævəti][ænd; ənd]['æstərɔidz] .
" Frankly , " I said , " I'm no expert on low gravity and asteroids .
" 坦率地说 , " 我 说 , " 我是 不 专家 在 低的 重力 和 小行星 .

"坦白说,"我说，"我对低重力和小行星并不了解。"

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [mə'kænz] ['bɒdi] [dʒʌst][gəʊ]['ɪntuː]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɒk] ?
But wouldn't McCann's body just go into orbit around this rock ?
但 不会 麦肯的 身体 只是 去 进入 轨道 大约 这 岩石 ?

但是麦肯的遗体难道不会围绕这颗岩石运行吗?

[ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['sɪmpli] [gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I mean , it wouldn't simply go floating off into space , would it ? "
我 意思是 , 它 不会 简单地 去 漂浮的 离开 进入 空间 , 会 它 ? "

我的意思是，它总不会就这么飘到太空里去吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It sure would , " he said .
" 它 当然 会 , " 他 说 .

"肯定会的,"他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɒks] [aʊt] [hɪə(r)] , [tuː] , ['mɪstə(r)] ,
" There's a lot of other rocks out here , too , Mister ,
" 有 一个 很多 的 其他 岩石 出去 这里 , 也 , 先生 ,

"先生，这里还有很多其他的石头呢。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt]
and a lot of them are bigger than this one and have a lot
和 一个 很多 的 他们 是 大 比 这 一 和 有 一个 很多
[mɔː(r)]['grævəti] [pʊl] .
more gravity pull .
更多的 重力 拉 .

而且很多都比这个大，引力也大得多。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][kəm'pjuːtɪd]
I don't suppose there's a navigator in the business who could have computed
我 不 认为 有 一个 航海家 在 这 商业 WHO 可以 有 计算
- [kɔːs] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Jafe's course in advance .
- 课程 在 进步 .

我想业内应该没有哪个导航员能够事先计算出杰夫的航线吧。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ʌp] ,
He floated up ,
他 漂浮 向上 ,

他浮了上来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)]
and then he floated back over the dome here and seemed to hover
和 然后 他 漂浮 后退 超过 这 穹顶 这里 和 似乎 到 徘徊
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] ,
for a couple minutes ,
为了 一个 夫妻 分钟 ,

然后他飘回了穹顶上方，似乎悬停了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and then he just floated out and away .
和 然后 他 只是 漂浮 出去 和 离开 .

然后他就飘走了。

[hɪz; ɪz]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli]['bɒdi] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [rɒks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
His isn't the only body circling around the sun with all these rocks , you know .
他的 不是 这 仅有的 身体 盘旋 大约 这 太阳 和 全部 这些 岩石 , 你 知道 .

你知道，围绕太阳运行、周围遍布岩石的天体并不只有他一个。

" [ai] [tʃuː] [ə; eɪ][lɪp][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" I chewed a lip and thought it all over .
" 我 咀嚼 一个 唇 和 想法 它 全部 超过 .

我咬着嘴唇，把一切都想了一遍。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['æstərɔɪd]['grævəti][ɔː(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
I didn't know enough about asteroid gravity or the conditions out here to be
我 没有 知道 足够的 关于 小行星 重力 或者 这 状况 出去 这里 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] - ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
able to say for sure whether Karpin's story was true or not .
有能力的 到 说 为了 当然 无论 - 故事 曾是 真的 或者 不是 .

我对小行星的引力以及这里的情况了解不够，所以无法确定卡尔平的故事是否属实。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒn] [ə; eɪ] [fækt] ['beɪsɪs] .
Up to this point , I couldn't attack the problem on a fact basis .
向上 到 这 观点 , 我 不能 攻击 这 问题 在 一个 事实 基础 .

在此之前，我无法从事实出发来解决这个问题。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['fiːlɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [hʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [eɪt] [j'ɪəz] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] ,
I had to depend on feeling now , the hunches and instincts of eight years in this job ,
我 有 到 依赖 在 感觉 现在 ， 这 预感 和 本能 的 八 年 在 这 工作 ，

我现在只能依靠感觉，依靠这八年工作中积累的预感和直觉。

['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tel] [laɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
hearing some people tell lies and other people tell the truth .
听力 一些 人们 告诉 谎言 和 其他 人们 告诉 这 真相 .

听到有些人说谎，有些人说真话。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [sed] [ˌeɪ 'biː] [kɑːrpɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
And my instinct said Ab Karpin was lying in his teeth .
和 我的 本能 说 艾布 卡尔平 曾是 说谎 在 他的 牙齿 .

我的直觉告诉我，阿布·卡平在撒谎。

[ðæt] [drə'mætɪk] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'kænz] ['bɒdi] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
That dramatic little touch about McCann's body hovering over the dome before disappearing into the void ,
那 戏剧性 小的 触碰 关于 麦肯的 身体 悬停 超过 这 穹顶 前 消失 进入 这 空白 ，

麦肯的遗体在消失于虚空之前，悬停在穹顶上方的那个戏剧性的小细节，

[ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [truːθ] .
that sounded more like the embellishment of fiction than the circumstance of truth .
那 听起来 更多的 喜欢 这 装饰 的 小说 比 这 环境 的 真相 .

这听起来更像是虚构故事的润色，而不是事实真相。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .
And the string of coincidences were just too much .
和 这 细绳 的 巧合 是 只是 也 很多 .

一连串的巧合实在太多了。

[mə'kæn] [dʒʌst] [kəʊˌɪnsɪ'dentəli] ['hæpənz] [tuː; tə] [daɪ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [meɪk] [ðeə(r)] [bɪg] [straɪk] .
McCann just coincidentally happens to die right after he and his partner make their big strike .
麦肯 只是 巧合的是 发生 到 死 正确的 后 他 和 他的 伙伴 制作 他们的 大的 罢工 .

麦肯和他的搭档打出那记漂亮的安打后，麦肯就碰巧去世了。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] .
He happens to write out the cash - return form just before dying .
他 发生 到 写 出去 这 现金 - 返回 形式 只是 前 垂死 .

他临终前碰巧写好了现金返还表格。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'weɪ] ,
And his body just happens to float away ,
和 他的 身体 只是 发生 到 漂浮 离开 ，

然后他的身体就这么飘走了，

[səʊ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʃek] - ['stɔːri] .
so nobody can look at it and check Karpin's story .
所以 无人 能 看 在 它 和 查看 - 故事 .

这样就没人能查看并核实卡尔平的说法了。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [maɪ]['ɪnstɪŋkt] [sed] , [ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz] [smuːð] .
But no matter what my instinct said , the story was smooth .
但 不 事情 什么 我的 本能 说 , 这 故事 曾是 光滑的 .

但无论我的直觉如何，这个故事都进行得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,
It was smooth as glass ,
它 曾是 光滑的 作为 玻璃 ,

它光滑如镜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][grɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and there was no place for me to get a grip on it .
和 那里 曾是 不 地方 为了 我 到 得到 一个 紧握 在 它 .

我根本无处可去控制它。

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [həʊl] [ɪn] - ['stɔːri] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] .
There wasn't any hole in Karpin's story , at least none that I could see .
那里 不是 任何 洞 在 - 故事 , 在 至少 没有任何 那 我 可以 看 .

卡尔平的故事里没有任何漏洞，至少我没看出什么漏洞。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ['sʌmhaʊ] ,
I had to break his story somehow ,
我 有 到 休息 他的 故事 不知何故 ,

我必须想办法揭穿他的故事。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] .
and in order to do that I had to do some nosing around on this planetoid .
和 在 命令 到 做 那 我 有 到 做 一些 嗅探 大约 在 这 行星体 .

为了做到这一点，我不得不在这颗小行星上四处探查一番。

[ai]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] .
I couldn't know in advance what I was looking for , I could only look .
我 不能 知道 在 进步 什么 我 曾是 寻找 为了 , 我 可以 仅有的 看 .

我无法事先知道自己要找什么，我只能四处寻找。

[aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd know it when I found it .
ID 知道 它 什么时候 我 成立 它 .

我找到的时候自然会知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'flɪktɪd] [wɪð] - ['stɔːri] .
It would be something that conflicted with Karpin's story .
它 会 是 某物 那 矛盾 和 - 故事 .

这与卡尔平的说法相矛盾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
And for that , I had to be sure the story was complete .
和 为了 那 , 我 有 到 是 当然 这 故事 曾是 完全的 .

为此，我必须确保故事完整无缺。

" [juː; jʊ] [sed] [mə'kæn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][eks] , " [ai] [sed] .
" You said McCann had gone out to paint the X , " I said .
" 你 说 麦肯 有 已消失 出去 到 画 这 X , " 我 说 .

"你说麦肯出去画了X,"我说。

" [dɪd] [hiː; hi] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Did he paint it ?
" 做过 他 画 它 ?

"是他画的吗？"

" [kɑːrpɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Karpin shook his head .
" 卡尔平 摇晃 他的 头 .

卡尔平摇了摇头。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" He never got a chance .
" 他 绝不 得到 一个 机会 .

他根本没有机会。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['dɑːnsɪŋ] , [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] . "
He spent all his time dancing , up till he went and killed himself . "
他 花费 全部 他的 时间 跳舞 , 向上 直到 他 去 和 被杀 他自己 . "

他一生都在跳舞，直到他自杀为止。

" [səʊ] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː'self] .
" So you painted it yourself .
" 所以 你 绘 它 你自己 .

所以是你自己画的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ɒn] ['ɪntuː] - ['sɪti] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , [ɪz] [ðæt]
" And then you went on into Atronics City and registered your claim , is that
" 和 然后 你 去 在 进入 - 城市 和 挂号的 你的 宣称 , 是 那
[ðə; ði] ['stɔːri] ? "
the story ? "
这 故事 ? "

"然后你就去了电子城登记了你的索赔，是这样吗？"

" [nəʊ] . - ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] - ['sɪti] [raɪt] [ðen] , [səʊ] [ai] [went] [ðeə(r)]
" No . Chemisant City was closer than Atronics City right then , so I went there
" 不 . - 城市 曾是 更近 比 - 城市 正确的 然后 , 所以 我 去 那里
.
.
.

"不。当时化学城比电子城更近，所以我去了那里。"

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] - [deθ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)]
Just after Jafe's death , and everything — I didn't feel like being alone any more
只是 后 - 死亡 , 和 一切 — 我 没有 感觉 喜欢 存在 独自的 任何 更多的
[ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] . "
than I had to . "
比 我 有 到 . "

就在杰夫去世之后，一切都变了——我再也不想孤单一人了。

" [juː; jʊ] [sed] - ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] , " [ai] [sed] .
" You said Chemisant City was closer to you then , " I said .
" 你 说 - 城市 曾是 更近 到 你 然后 , " 我 说 .

"你当时说化学城离你更近，"我说。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
" Isn't it now ? "
" 不是 它 现在 ? "

现在不是吗？

" [θɪŋz] [mu:v] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [aʊt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Things move around a lot out here , Mister , " he said .**
" 事物 移动 大约 一个 很多 出去 这里 , 先生 , " 他 说 .
“先生，这里的事情变化很快，”他说。

" [raɪt] [naʊ] , - ['sɪtiz] ['ɔ:lməʊst] [twaɪs] [æz; əz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [æz; əz] - ['sɪti] .
" **Right now , Chemisant City's almost twice as far from here as Atronics City .**
" 正确的 现在 , - 城市的 几乎 两次 作为 远的 从 这里 作为 - 城市 .
“现在，化学城距离这里几乎是电子城的两倍远。”

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] , ['itl] [stɑ:t] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['kləuzə(r)] [ə'gen] .
In about three days , it'll start swinging in closer again .
在 关于 三 天 , 它将 开始 摇摆 在 更近 再次 .
大约三天后，它又会开始向内摆动，逼近我们。

[θɪŋz] [ki:p] ['ʃɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] . "
Things keep shifting around out here . "
事物 保持 转变 大约 出去 这里 . "
这里的情况瞬息万变。

" [səʊ] [aɪv] ['nəʊtɪst] , " [ai] [sed] .
" **So I've noticed , " I said .**
" 所以 我已经 注意到 , " 我 说 .
“我注意到了，”我说。

" [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɒf] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] - ['sɪti] ,
" **When you took off to go to Chemisant City ,**
" 什么时候 你 采取 离开 到 去 到 - 城市 ,
当你启程前往切米桑特城时，

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:rtnərz] ['bɒdi] [ðen] ?
didn't you make a try for your partner's body then ?
没有 你 制作 一个 尝试 为了 你的 合伙人的 身体 然后 ?
你当时难道没试图占有你伴侣的身体吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He was long out of sight by then , " he said .**
" 他 曾是 长的 出去 的 视线 经过 然后 , " 他 说 .
“那时他早已消失在视线之外了，”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [tʊk] [ɒf] . "
" **That was ten , eleven hours later , when I took off . "**
" 那 曾是 十 , 十一 小时 之后 , 什么时候 我 采取 离开 . "
“那是十个小时、十一个小时之后，我才起飞。”

" [waɪz] [ðæt] ?
" **Why's that ?**
" 为什么? 那 ?
为什么会这样?

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [peɪnt] [ðə; ði] [eks] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] . "
All you had to do was paint the X and take off . "
全部 你 有 到 做 曾是 画 这 X 和 拿 离开 . "
你只需要画个X，然后起飞就行了。

" ['mɪstə(r)] , [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] .
" **Mister , I told you .**
" 先生 , 我 讲述 你 .
先生，我告诉过你。

[ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
I was drunk .
我 曾是 醉 .

我当时喝醉了。

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ai]['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət][dʒeɪf] ,
I was falling down drunk , and when I saw I couldn't get at Jafe ,
我 曾是 坠落 向下 醉 , 和 什么时候 我 锯 我 不能 得到 在 贾菲 ,

我当时醉得摇摇晃晃，发现自己够不着杰夫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['eniweɪ] , [ai] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [slept] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and he was dead anyway , I came back in here and slept it off .
和 他 曾是 死的 反正 , 我 来了 后退 在 这里 和 睡着了 它 离开 .

反正他已经死了，我回到这里睡了一觉，把这件事忘掉。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['səʊbə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['skuːtə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Maybe if I'd been sober I would have taken the scooter and gone after him ,
或许 如果 ID 到过 清醒 我 会 有 已采取 这 小型摩托车 和 已消失 后 他 ,

如果我当时清醒的话，也许我会骑着摩托车追上去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] . "
but I was drunk . "
但 我 曾是 醉 . "

但我当时喝醉了。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒʌst] [wɜːrnt] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][ɑːsk] , [nɒt]
" And there just weren't any more questions I could think of to ask , not
" 和 那里 只是 不是 任何 更多的 问题 我 可以 思考 的 到 问 , 不是
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

“我当时真的想不出还有什么问题要问了。”

[səʊ][ai] [sed] , " [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [fɔː(r)] - ['aʊə(r)][raɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .
So I said , " I've just had a shaky four - hour ride coming out here .
所以 我 说 , " 我已经 只是 有 一个 摇晃 四 - 小时 骑 未来 出去 这里 .

于是我说：“我刚刚颠簸了四个小时才到这里。”

[maɪnd] [ɪf] [ai] [stɪk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ? "
Mind if I stick around a while before going back ? "
头脑 如果 我 戳 大约 一个 尽管 前 去 后退 ? "

我能待一会儿再回去吗？

" [help] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒiːniəl][ˌhɒspɪ'tæləti] .
" Help yourself , " he said , in a pretty poor attempt at genial hospitality .
" 帮助 你自己 , " 他 说 , 在 一个 漂亮的 贫穷的 试图 在 和蔼可亲 热情好客 .

“请随意，”他说道，语气中带着一丝拙劣的热情好客。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" You can sleep over , if you want . "
" 你 能 睡觉 超过 , 如果 你 想 . "

“如果你愿意的话，可以留宿。”

" [faɪn] , " [ai] [sed] .
" Fine , " I said .
" 美好的 , " 我 说 .

“好吧，”我说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] . "

" I think I'd like that . "

" 我 思考 ID 喜欢 那 . "

“我想我会喜欢的。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪbɪdʒ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

" You wouldn't happen to play cribbage , would you ?

" 你 不会 发生 到 玩 克里比奇牌 , 会 你 ?

你碰巧会玩纸牌游戏吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [aɪ'd] [siːn] [ɪn] [hɪm] [jet] .

" he asked , with the first real sign of animation I'd seen in him yet .

" 他 问 , 和 这 第一的真实的 符号 的 动画片 ID 已见 在 他 然而 .

“他问道，这是我至今为止在他身上看到的第一个真正的活力。”

" [ai] [lɜːn] [fɑːst] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

" I learn fast , " I told him .

" 我 学习 快速地 , " 我 讲述 他 .

“我学得很快，”我告诉他。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Okay , " he said .

" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

" I'll teach you .

" 患病的 教 你 .

我会教你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

" And he produced a filthy deck of cards and taught me .

" 和 他 生产 一个 污秽 甲板 的 牌 和 教授 我 .

“然后他拿出一副脏兮兮的扑克牌教我。”

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [naɪn] [streɪt] [geɪmz] [ɒv; əv] ['krɪbɪdʒ] , [ai] [kwɪt] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

AFTER losing nine straight games of cribbage , I quit , and got to my feet .

后 输 九 直的 游戏 的 克里比奇牌 , 我 辞职 , 和 得到 到 我的 脚 .

在连续输掉九局克里比奇牌后，我放弃了，站了起来。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [məʊst] ['kæʒuəl] [æz; əz] [ai] [stretʃt] [ænd; ənd] [sed] ,

I was at my most casual as I stretched and said ,

我 曾是 在 我的 最多 随意的 作为 我 拉伸 和 说 ,

我伸了个懒腰，用最随意的语气说道:

" [əʊ'keɪ] [ɪf] [ai] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ?

" Okay if I wander around outside for a while ?

" 好的 如果 我 漫步 大约 外部 为了 一个 尽管 ?

“我可以出去逛一会儿吗? ”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I've never been on an asteroid like this before .

我已经 绝不 到过 在 一个 小行星 喜欢 这 前 .

我以前从未到过这样的小行星。

[ai] [miːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

I mean , a little one like this .

我 意思是 , 一个 小的 一 喜欢 这 .

我是说，像这样的小家伙。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪtɪz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] . "

I've just been to the company cities up to now . "

我已经 只是 到过 到 这 公司 城市 向上 到 现在 . "

我目前只去过公司所在的城市。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go right ahead , " he said .
" 去 正确的 前方 , " 他 说 .

"请便，"他说。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['eniweɪ] .
" I've got some polishing and patching to do , anyway .
" 我已经 得到 一些 抛光 和 修补 到 做 , 反正 .

反正我还有些抛光和修补工作要做。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" He made his voice sound easy and innocent , but I noticed his eyes
" 他 制成 他的 嗓音 声音 简单的 和 清白的 , 但 我 注意到 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['weəri] ,
were alert and wary ,
是 警报 和 警惕 ,

"他让自己的声音听起来轻松无辜，但我注意到他的眼神警觉而警惕。"

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] ['strʌg(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [suːt] .
watching me as I struggled back into my suit .
观看 我 作为 我 挣扎 后退 进入 我的 套装 .

看着我费力地穿回西装。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ʃɜːt] [bæk] [ɒn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I didn't bother to put my shirt back on first , and that was a mistake .
我 没有 打扰 到 放 我的 衬衫 后退 在 第一的 , 和 那 曾是 一个 错误 .

我当时没先把衬衫穿回去，这是个错误。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [suːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stedi] ['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] .
The temperature inside an atmosphere suit is a steady sixty - eight degrees .
这 温度 里面 一个 气氛 套装 是 一个 稳定的 六十 - 八 学位 .

大气防护服内的温度恒定在68度。

[ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['tʃɪli] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt]
That had never seemed particularly chilly before , but after the heat of that
那 有 绝不 似乎 特别 寒冷 前 , 但 后 这 热 的 那
[dəʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

以前那里从未感觉特别冷，但在穹顶的炙烤之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [suːt] .
it seemed cold as a blizzard inside the suit .
它 似乎 寒冷的 作为 一个 暴风雪 里面 这 套装 .

西装里面冷得像暴风雪一样。

[ai] [went] [ɒn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
I went on out through the airlock , and moved as briskly as possible in the
我 去 在 出去 通过 这 气闸 , 和 已搬 作为 轻快地 作为 可能的 在 这
['kʌmbəsəm] [suːt] ,
cumbersome suit ,
笨重 套装 ,

我穿过气闸走了出去，穿着笨重的宇航服尽可能快地走着。

[waɪl] [ðə; ði] [swet] [tʃɪld] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] ,
while the sweat chilled on my back and face ,
尽管 这 汗 冷藏 在 我的 后退 和 脸 ,

汗水冰冷地流淌在我的背上和脸上。

[ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [glʌm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt]
and I accepted the glum conviction that one thing I was going to get out
和 我 公认 这 沮丧 定罪 那 一 事物 我 曾是 去 到 得到 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp][fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:sti] [hed] [kəʊld] .
of this trip for sure was a nasty head cold .
的 这 旅行 为了 当然 曾是 一个 可恶的 头 寒冷的 .

我悲观地接受了这个事实：这次旅行我肯定要得的一件事就是一场严重的感冒。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eks][fɜ:st] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
I went over to the X first , and stood looking at it .
我 去 超过 到 这 X 第一的 , 和 站立 寻找 在 它 .

我先走到 X 那里，站在那里看着它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][eks] , [ðæts] [ɔ:l] , ['ʃeɪkɪli] [skrɔ:l] [ɪn] ['jeləʊ] [peɪnt] ,
It was just an X , that's all , shakily scrawled in yellow paint ,
它 曾是 只是 一个 X , 那就是 全部 , 摇摇晃晃地 潦草的 在 黄色的 画 ,

那只是一个用黄色油漆潦草画着的"X"，仅此而已。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [dʒeɪ] - [ə; eɪ] " [skrɔ:l] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
with the initials " J - A " scrawled much smaller beside it .
和 这 首字母 " J - 一个 " 潦草的 很多 较小的 旁 它 .

旁边潦草地写着更小的"JA"字样。

[ai] [left] [ðə; ði] [eks] [ænd; ənd] [klʌmpt] [ə'weɪ] .
I left the X and clumped away .
我 左边 这 X 和 成簇的 离开 .

我离开了那个X，然后一拥而走。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
The horizon was practically at arm's length ,
这 地平线 曾是 几乎 在 武器 长度 ,

地平线几乎就在伸手可及的地方。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
so it didn't take long for the dome to be out of sight .
所以 它 没有 拿 长的 为了 这 穹顶 到 是 出去 的 视线 .

所以没过多久，圆顶就消失在视线之外了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [klʌmpt] [mɔ:(r)] ['sləʊli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
And then I clumped more slowly , studying the surface of the asteroid .
和 然后 我 成簇的 更多的 缓慢地 , 学习 这 表面 的 这 小行星 .

然后我放慢脚步，仔细观察小行星的表面。

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] .
What I was looking for was a grave .
什么 我 曾是 寻找 为了 曾是 一个 严重 .

我当时要找的是一座坟墓。

[ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [kɑ:rpɪn][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:də] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .
I believed that Karpin was lying , that he had murdered his partner .
我 相信 那 卡尔平 曾是 说谎 , 那 他 有 被谋杀 他的 伙伴 .

我相信卡尔平在撒谎，他杀害了自己的合伙人。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒeɪf] [mə'kænz] ['bɒdi] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['ɪntu:] [speɪs] .
And I didn't believe that Jafe McCann's body had floated off into space .
和 我 没有 相信 那 贾菲 麦肯的 身体 有 漂浮 离开 进入 空间 .

我当时并不相信杰夫·麦肯的遗体已经飘到了太空。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .
I was convinced that his body was still somewhere on this asteroid .
我 曾是 确信 那 他的 身体 曾是 仍然 某处 在 这 小行星 .

我确信他的遗体仍然在这颗小行星上的某个地方。

[kɑːrpɪn][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][kən'kɒkt][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ðə; ði]['bɒdi] ['biːɪŋ] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Karpin had been forced to concoct a story about the body being lost because
卡尔平 有 到过 强制 到 编造 一个 故事 关于 这 身体 存在 丢失的 因为
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [wʊd] [pruːv] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɜːdə(r)]
the appearance of the body would prove somehow that it had been murder
这 外貌 的 这 身体 会 证明 不知何故 那 它 有 到过 谋杀
[ænd; ənd][nɒt]['æksɪdənt] .
and not accident .
和 不是 事故 .

卡尔平被迫编造了一个关于尸体丢失的故事，因为尸体的出现会以某种方式证明这是一起谋杀案而不是意外事故。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [pruːv]
I was convinced of that , and now all I had to do was prove
我 曾是 确信 的 那 , 和 现在 全部 我 有 到 做 曾是 证明
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我对此深信不疑，现在我只需要证明这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æstərɔɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] .
But that asteroid was a pretty unlikely place for a grave .
但 那 小行星 曾是 一个 漂亮的 不太可能 地方 为了 一个 严重 .

但那颗小行星不太可能是坟墓所在。

[ðæt] ['wʌznt] [dɜːt]
That wasn't dirt
那 不是 污垢

那不是泥土。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒk] , ['sɒlɪd] [mə'tælɪk] [rɒk] .
I was walking on , it was rock , solid metallic rock .
我 曾是 步行 在 , 它 曾是 岩石 , 坚硬的 金属 岩石 .

我走在石头上，那是坚硬的金属岩石。

[juː; jʊ][doʊnt][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['sɒlɪd] [rɒk] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
You don't dig a grave in solid rock , not with a shovel .
你 不 挖 一个 严重 在 坚硬的 岩石 , 不是 和 一个 铲 .

你不会用铲子在坚硬的岩石上挖坟墓。

[juː; jʊ] ['meɪbi] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] ,
You maybe can do it with dynamite ,
你 或许 能 做 它 和 炸药 ,

或许可以用炸药来炸。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] [tuː] [wel] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['enibɒdi] [frɒm; frəm]
but that won't work too well if your object is to keep anybody from
但 那 惯于 工作 也 出色地 如果 你的 目的 是 到 保持 任何人 从
['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
seeing that the hole has been made .
看到 那 这 洞 有 到过 制成 .

但如果你的目的是不让任何人看到洞已经被打出来，那么这种方法就不太管用了。

[dɜːt] [kæn; kən][biː; bi] ['pætɪd] [daʊn] .
Dirt can be patted down .
污垢 能 是 轻拍 向下 .

污垢可以拍掉。

[bləʊn] - [ʌp] [rɒk] [lʊks] [laɪk] [bləʊn] - [ʌp] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Blown - up rock looks like blown - up rock , and that's all there is to it .
吹 - 向上 岩石 看起来 喜欢 吹 - 向上 岩石 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

炸过的岩石看起来就像炸过的岩石，仅此而已。

[ai] [kən'sɪdəd] ['krevis] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
I considered crevices and fissures in the surface ,
我 经过考虑的 缝隙 和 裂缝 在 这 表面 ,

我考虑了表面上的缝隙和裂缝，

[sʌm; səm] ['kræni] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][kɑːrpɪn][tuː; tə][hæv; həv] [stʌft] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] .
some cranny large enough for Karpin to have stuffed the body into .
一些 裂缝 大的 足够的 为了 卡尔平 到 有 填充 这 身体 进入 .

一些缝隙大到足以让卡平把尸体塞进去。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪðə(r)][æz; əz][ai] [plɔdid] [ə'lɒŋ] ,
But I didn't find any of these either as I plodded along ,
但 我 没有 寻找 任何 的 这些 任何一个 作为 我 蹒跚而行 沿着 ,

但我一路跋涉，也没找到这些东西。

['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] - [buːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
being sure to keep one magnetted boot always in contact with the ground .
存在 当然 到 保持 一 - 启动 总是 在 接触 和 这 地面 .

务必确保始终有一只磁性靴子与地面接触。

[kɑːrpɪn][ænd; ənd] [mə'kæn] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [dəʊm] [ʌp] [æt; ət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəli] ['lev(ə)l]
Karpin and McCann had set their dome up at just about the only really level
卡尔平 和 麦肯 有 放 他们的 穹顶 向上 在 只是 关于 这 仅有的 真的 等级
[spɒt] [ɒn] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪˌtɔɪd] .
spot on that entire planetoid .
点 在 那 全部的 行星体 .

卡平和麦肯把他们的圆顶建在了那颗小行星上几乎唯一真正平坦的地方。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒægɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi]
The rest of it was nothing but jagged rock , and it wasn't easy
这 休息 的 它 曾是 没有什么 但 锯齿状 岩石 , 和 它 不是 简单的
['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
traveling at all ,
旅行 在 全部 ,

其余部分全是嶙峋的岩石，行走起来一点也不轻松。

[mə'nuːvərɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['mægnɪts] [ɒn] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ætməsfɪə(r)] [suːt]
maneuvering around with magnets on my boots and a bulky atmosphere suit
机动 大约 和 磁铁 在 我的 靴子 和 一个 笨重 气氛 套装
['kræmpɪŋ] [maɪ] ['muːvmənts] .
cramping my movements .
抽筋 我的 移动 .

我穿着带有磁铁的靴子四处走动，笨重的宇航服限制了我的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [speɪs] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]
And then I stopped and looked out at space and cursed myself for
和 然后 我 停止 和 看起来 出去 在 空间 和 被诅咒的 我 为了
[ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [bə'buːn] .
a ring - tailed baboon .
一个 戒指 - 有尾巴的 狒狒 .

然后我停下来，望着太空，暗自咒骂自己像只环尾狒。

[mə'kænz] ['bɒdi] [mait] [biː; bi] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,
McCann's body might be anywhere in the Solar System , anywhere at all ,
麦肯的 身体 可能 是 任何地方 在 这 太阳的 系统 , 任何地方 在 全部 ,

麦肯的遗体可能在太阳系的任何地方，甚至可能根本不在任何地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs]
but there was one place I could be sure it wasn't , and that place
但 那里 曾是 一 地方 我 可以 是 当然 它 不是 ， 和 那 地方
[wɒz; wəz] [ðɪs] ['æstərɔɪd] .
was this asteroid .
曾是 这 小行星 .

但我可以肯定，有一个地方绝对不是这样，那就是这颗小行星。

[nəʊ] , [kɑ:rpɪn][hæd; həd][nɒt] [bləʊn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɔ:(r)] [stʌft] [ðə; ði]['bɒdi]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
No , Karpin had not blown a grave or stuffed the body into a fissure in the
不 ， 卡尔平 有 不是 吹 一个 严重 或者 填充 这 身体 进入 一个 裂缝 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

不，卡尔平没有炸开坟墓，也没有把尸体塞进地缝里。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [ðæts] [waɪ] [nɒt] .
Because this chunk of rock was valuable , that's why not .
因为 这 块 的 岩石 曾是 有价值的 ， 那就是 为什么 不是 .

因为这块石头很值钱，所以才不行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kɑ:rpɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
Because Karpin was in the process of selling it to one of the major
因为 卡尔平 曾是 在 这 过程 的 销售 它 到 一 的 这 主要的
['kʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ，

因为卡尔平当时正准备将公司出售给一家大型企业，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
and that company would come along and chop this chunk of rock to pieces ,
和 那 公司 会 来 沿着 和 劈 这 块 的 岩石 到 件 ，

然后那家公司就会过来，把这块巨石劈成碎片。

['getɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] [aʊt] ,
getting the valuable metal out ,
获得 这 有价值的 金属 出去 ，

取出贵金属

[ænd; ənd] [mə'kænz] ['bɒdi] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪf] [kɑ:rpɪn]
and McCann's body would turn up in the first week of operations if Karpin
和 麦肯的 身体 会 转动 向上 在 这 第一的 星期 的 运营 如果 卡尔平
[wɜ:(r); wə(r)]['stju:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .
were stupid enough to bury it here .
是 愚蠢的 足够的 到 埋葬 它 这里 .

如果卡平愚蠢到把麦肯的尸体埋在这里，那么行动开始的第一周就会发现尸体。

[ten] ['aʊəz] [bɪ'twi:n] [mə'kænz] [deθ] [ænd; ənd] - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - ['sɪti] .
Ten hours between McCann's death and Karpin's departure for Chemisant City .
十 小时 之间 麦肯的 死亡 和 - 离开 为了 - 城市 .

麦肯去世到卡平前往切米桑特城之间相隔十个小时。

[id] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
He'd admitted that already .
他会 承认 那 已经 .

他已经承认过这一点了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [id] [spent][æt; ət][liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðæt][taɪm] ['kæriɪŋ]
And I was willing to bet he'd spent at least part of that time carrying
和 我 曾是 愿意的 到 赌注 他会 花费 在 至少 部分 的 那 时间 携带
[mə'kænz] ['bɒdi][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['æstərɔɪd] ,
McCann's body to some other asteroid ,
麦肯的 身体 到 一些 其他 小行星 ，

我敢打赌，他至少花了一部分时间把麦肯的遗体运送到其他小行星上。

[wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːθləs] [rɒk] .
one he was sure was nothing but worthless rock .
一 他 曾是 当然 曾是 没有什么 但 毫无价值 岩石 .

他确信其中一块只不过是毫无价值的石头。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
If that were true ,
如果 那 是 真的 ，

如果那是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][dʒeɪf] [mə'kæn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sʌmweə(r)] — ['eniweə(r)]
it meant the mortal remains of Jafe McCann were now somewhere — anywhere
它 意思是 这 凡人 遗迹 的 贾菲 麦肯 是 现在 某处 — 任何地方
— [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
— in the Asteroid Belt .
— 在 这 小行星 腰带 .

这意味着杰夫·麦肯的遗骸现在可能在小行星带的某个地方——任何地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] ['sʌmweə(r)]
Even if I assumed that the body had been hidden on an asteroid somewhere
甚至 如果 我 假定 那 这 身体 有 到过 隐 在 一个 小行星 某处
[bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] - ['sɪti] — [wɪtʃ] ['wʌznt] [ˌnesə'serəli] [səʊ] — [ðæt] [ˌwʊdnt] [help]
between here and Chemisant City — which wasn't necessarily so — that wouldn't help
之间 这里 和 - 城市 — 哪个 不是 一定 所以 — 那 不会 帮助
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

即使我假设尸体被藏在了这里和化学城之间的某个小行星上——虽然事实并非如此——那也丝毫无用处。

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [belt] [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['ʃɪftɪŋ] .
The relative positions of planetoids in the Belt just keep on shifting .
这 相对的 职位 的 小行星 在 这 腰带 只是 保持 在 转变 .

小行星带中各个小行星的相对位置一直在不断变化。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] - ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː]
A small chunk of rock that was between here and Chemisant City a few
一个 小的 块 的 岩石 那 曾是 之间 这里 和 - 城市 一个 很少
[wiːks] [ə'gəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [belt] [raɪt] [naʊ] .
weeks ago — it could be almost anywhere in the Belt right now .
周 前 — 它 可以 是 几乎 任何地方 在 这 腰带 正确的 现在 .

几周前还在这里和切米桑特市之间的一小块岩石——现在它可能在贝尔特地区的任何地方。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['aɪtəm] .
The body , that was the main item .
这 身体 ， 那 曾是 这 主要的 物品 .

尸体，那是最重要的部分。

[aɪ'd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
I'd more or less counted on finding it somehow .
ID 更多的 或者 较少的 计数 在 寻找 它 不知何故 .

我基本上已经预料到总能找到它。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] - ['stɔːri] .
At the moment , I couldn't think of any other angle for attacking Karpin's story .
在 这 片刻 , 我 不能 思考 的 任何 其他 角度 为了 攻击 - 故事 .

当时，我想不出还有什么其他角度来抨击卡尔平的故事。

[æz; əz][ai] [klɔp] [mə'rəʊsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] , [ai] ['nɪbld] [æt; ət] - ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [maɪnd] .
As I clopped morosely back to the dome , I nibbled at Karpin's story in my mind .
作为 我 咔哒咔哒 忧郁地 后退 到 这 穹顶 , 我 轻咬 在 - 故事 在 我的 头脑 .

我闷闷不乐地跺着脚走回圆顶，脑海里反复回味着卡尔平的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪ] [gəʊ][tuː; tə] - ['sɪti] ?
For instance , why go to Chemisant City ?
为了 实例 , 为什么 去 到 - 城市 ?

例如，为什么要去化学城?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləuzə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
It was closer , he said ,
它 曾是 更近 , 他 说 ,

他说，距离更近了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['kləuzə(r)][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
but it couldn't have been closer by more than a couple of hours .
但 它 不能 有 到过 更近 经过 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 .

但实际时间最多也就差几个小时。

[ðə; ði] [wei] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The way I understood it ,
这 方式 我 理解 它 ,

我的理解是，

[kɑːrpɪn][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [bæk] [ɒn] - ['sɪtɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət] - ['sɪti] .
Karpin was well - known back on Atronics City — it was the normal base of operations for he and his partner — and he didn't know a soul at Chemisant City .
卡尔平 曾是 出色地 - 已知 后退 在 - 城市 — 它 曾是 这 普通的 根据 的 运营 为了 他 和 他的 伙伴 — 和 他 没有 知道 一个 灵魂 在 - 城市 .

卡平在阿特罗尼克斯城很有名——那是他和他的搭档的常规行动基地——但他在化学城一个熟人也没有。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [deθ] ,
Did it make sense for him to go somewhere he wasn't known after his partner's death ,
做过 它 制作 感觉 为了 他 到 去 某处 他 不是 已知 后 他的 合伙人的 死亡 ,

在他伴侣去世后，他去一个完全陌生的地方，这合理吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['kləuzə(r)] ?
even if it was an hour closer ?
甚至 如果 它 曾是 一个 小时 更近 ?

即使只近了一个小时?

[nəʊ] ,

No ,

不 ,

不，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɡəʊ] [weə(r)] [hiːz]

it made a lot more sense for a man in that situation to go where he's

它 制成 一个 很多 更多的 感觉 为了 一个 男人 在 那 情况 到 去 在哪里 他是

[nəʊn] ,

known ,

已知 ,

在这种情况下，对一个男人来说，去他熟悉的地方显然更有意义。

[ɡəʊ] [ˈsʌmpleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [huːl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][help][hɪm]

go someplace where he has friends who'll sympathize with him and help him

去 某个地方 在哪里 他 有 朋友们 谁会 同情 和 他 和 帮助 他

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈɪəz] - [ˈstændɪŋ] ,

over the shock of losing a partner of fifteen years ' standing ,

超过 这 震惊 的 输 一个 伙伴 的 十五 年 - 常设 ,

去一个有朋友的地方，他们会同情他，帮助他走出失去相伴十五年的伴侣的悲痛。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈɡəʊɪŋ][ðeə(r)] [dʌz] [miːn] [ˈtræv(ə)lɪŋ][æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)] .

even if going there does mean traveling an hour longer .

甚至 如果 去 那里 做 意思是 旅行 一个 小时 更长 .

即使去那里意味着要多花一个小时的路程。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [kæʃ] - [rɪˈtɜːn] [fɔːm] .

And there was always the cash - return form .

和 那里 曾是 总是 这 现金 - 返回 形式 .

而且还有现金退款单。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

That was what I was here about in the first place .

那 曾是 什么 我 曾是 这里 关于 在 这 第一的 地方 .

我来这里的初衷就是为了这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [məˈkæn] [tuː; tə][hæv; həv][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌselɪˈbreɪʃn]

It just didn't make sense for McCann to have held up his celebration

它 只是 没有 制作 感觉 为了 麦肯 到 有 握住 向上 他的 庆典

[waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][meɪl] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɡɒt]

while he filled out a form that he wouldn't be able to mail until he got

尽管 他 已填 出去 一个 形式 那 他 不会 是 有能力的 到 邮件 直到 他 得到

[bæk] [tuː; tə] - [ˈsɪti] .

back to Atronics City .

后退 到 - 城市 .

麦肯恩为了填写一份只有回到电子城才能寄出的表格而暂停庆祝活动，这完全说不通。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ]

And yet the company's handwriting experts were convinced that it wasn't a

和 然而 这 公司的 手写 专家 是 确信 那 它 不是 一个

[ˈfɔːdʒəri] ,

forgery ,

伪造 ,

然而，该公司笔迹专家却确信这不是伪造的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˈprɪti] [wel] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and I could pretty well take their word for it .

和 我 可以 漂亮的 出色地 拿 他们的 单词 为了 它 .

我基本可以相信他们的话。

['mʌlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][æz; əz][ai] [træmp] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dəʊm] ,
Mulling these things over as I tramped back toward the dome ,
思考 这些 事物 超过 作为 我 践踏 后退 朝向 这 穹顶 ,

我一边回头往穹顶走去，一边琢磨着这些事情。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] ['rɪŋɪŋ] [wei] [bæk] [ɪn] [maɪ] [hed] .
I suddenly heard a distant bell ringing way back in my head .
我 突然 听到 一个 遥远 钟 铃声 方式 后退 在 我的 头 .

我突然听到脑海深处传来一阵遥远的铃声。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [jet] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [wʌn] .
The glimmering of an idea , not an idea yet but just the hint of one .
这 微光 的 一个 主意 , 不是 一个 主意 然而 但 只是 这 暗示 的 一 .

一个想法的萌芽，还不是想法，只是想法的雏形。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [led] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [led] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
I wasn't sure where it led , or even if it led anywhere at all ,
我 不是 当然 在哪里 它 引领 , 或者 甚至 如果 它 引领 任何地方 在 全部 ,

我不确定它会通向哪里，甚至不确定它是否会通向任何地方。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
but I was going to find out .
但 我 曾是 去 到 寻找 出去 .

但我打算弄清楚。

[kɑːrpɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
KARPIN opened the doors for me .
卡尔平 打开 这 门 为了 我 .

KARPIN 为我打开了这扇门。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [suːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
By the time I'd stripped off the suit he was back to work .
经过 这 时间 ID 脱衣舞 离开 这 套装 他 曾是 后退 到 工作 .

等我脱下西装的时候，他已经回去工作了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [stəʊv] [ænd; ənd]
He was cleaning the single unit which was his combination stove and
他 曾是 打扫 这 单身的 单元 哪个 曾是 他的 组合 火炉 和
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
refrigerator and sink and garbage disposal .
冰箱 和 下沉 和 垃圾 处理 .

他正在清洁他的一体式橱柜，那是一个集炉灶、冰箱、水槽和垃圾处理器于一体的单元。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] [ə'gen] ,
I looked around the dome again ,
我 看起来 大约 这 穹顶 再次 ,

我再次环顾了圆顶四周。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and I had to admit that a lot of ingenuity had gone into the
和 我 有 到 承认 那 一个 很多 的 独创性 有 已消失 进入 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəʊm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] .
manufacture and design of this dome and its contents .
生产 和 设计 的 这 穹顶 和 它是 内容 .

我不得不承认，这个穹顶及其内部物品的制造和设计都凝聚了许多巧思。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɪt'self] , [wen] [dɪ'fleɪtɪd] ,
The dome itself , when deflated ,
这 穹顶 本身 , 什么时候 瘪 ,

穹顶本身，在放气后，

['fəʊldɪd] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks] [θriː] [fiːt] [baɪ][wʌn] [fʊt] [baɪ][wʌn] [fʊt] .
folded down into an oblong box three feet by one foot by one foot .
折叠 向下 进入 一个 长方形 盒子 三 脚 经过 一 脚 经过 一 脚 .

折叠后成为一个长三英尺、宽一英尺、高一英尺的长方形盒子。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fəʊldɪd] ['seprətli] , ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][bɒks] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The lock itself , of course , folded separately , into another box somewhat smaller than that .
这 锁 本身 , 的 课程 , 折叠 分别地 , 进入 其他 盒子 有些 较小的 比 那 .

当然，锁本身是单独折叠起来，装进另一个比这个盒子略小的盒子里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd] [kə'læpsəbl] ,
As for the gear inside the dome , it was functional and collapsible ,
作为 为了 这 齿轮 里面 这 穹顶 , 它 曾是 功能性 和 可折叠的 ,

至于穹顶内部的设备，它功能齐全且可折叠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ðeə(r)] [ðæt] ['wʌznt] ['niːdɪd] .
and there wasn't a single item there that wasn't needed .
和 那里 不是 一个 单身的 物品 那里 那 不是 需要 .

那里没有一件东西是多余的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɒts][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðem; ðəm]['fəʊldəweɪ] .
There were the two chairs and the two cots and the table , all of them foldaway .
那里 是 这 二 椅子 和 这 二 婴儿床 和 这 桌子 , 全部 的 他们 折叠式 .

有两把椅子、两张折叠床和一张桌子，它们都是可折叠的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [fæn'tæstɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][dʒɒb][kɑːrpɪn][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,
There was that fantastic combination job Karpin was cleaning right now ,
那里 曾是 那 极好的 组合 工作 卡尔平 曾是 打扫 正确的 现在 ,

卡平现在正在清理的那份非常棒的组合工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] [baɪ] [θriː] [fiːt] [baɪ] [θriː] [fiːt] .
and that had dimensions of four feet by three feet by three feet .
和 那 有 方面 的 四 脚 经过 三 脚 经过 三 脚 .

它的尺寸为四英尺乘三英尺乘三英尺。

[ðə; ði]['klʌtə(r)][ɒv; əv][gɪə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌtə(r)][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
The clutter of gear over to the left wasn't as much of a clutter as it looked .
这 杂物 的 齿轮 超过 到 这 左边 不是 作为 很多 的 一个 杂物 作为 它 看起来 .

左侧杂乱的装备看起来乱糟糟的，但实际上并没有那么杂乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['spektrə(ʊ)grɑːf] , [tuː] ['ætməsfɪə(r)] [suːts] , [ə; eɪ] ['tɔːʃn] [den'sɪmɪtə(r)] ,
There was a Geiger counter , an automatic spectrograph , two atmosphere suits , a torsion densimeter ,
那里 曾是 一个 盖革 柜台 , 一个 自动的 光谱仪 , 二 气氛 西装 , 一个 扭转 密度计 ,

现场有一台盖革计数器、一台自动光谱仪、两套大气防护服、一台扭转密度计。

[ə; eɪ][kɔː(r)] - ['kʌtɪŋ] [drɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['hæməz] [ænd; ənd] [pɪks] , [tuː] [speə(r)][eə(r)][tæŋks] ,
a core - cutting drill , a few small hammers and picks , two spare air tanks ,
一个 核 - 切割 钻头 , 一个 很少 小的 锤子 和 精选 , 二 空闲的 空气 坦克 ,

一台岩芯钻机、几把小锤子和镐、两个备用气罐

['bɒksɪz][ɒv; əv] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪt] , [ə; eɪ] [peɪnt] [tjuːb] ,
boxes of food concentrate , a paint tube ,
盒子 的 食物 集中 , 一个 画 管子 ,

几盒浓缩食品，一支颜料管，

[ə; eɪ] ['dɔːlɪs] ['dʒɪmi] - [dʒɒn][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['met(ə)l]['bɒksɪz][ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [kjuːb] .
a doorless jimmy - john and two small metal boxes about eight inches cube .
一个 无门 吉米 - 约翰 和 二 小的 金属 盒子 关于 八 英寸 立方体 .

一个没有门的简易烤箱和两个边长约八英寸的小金属盒子。

[ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] - [ænd; ənd] [mə'kænz] ['paʊtʃɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kept]
These last were undoubtedly Karpin's and McCann's pouches , where they kept
这些 最后的 是 无疑 - 和 麦肯的 小袋 , 在哪里 他们 保留
[wɒt'evə(r)] ['lɛtəz] ,
whatever letters ,
任何 信件 ,

最后这些无疑是卡平（Karpin）和麦肯（McCann）的口袋，他们把信件都放在里面。

['mʌni] , [ə'dres] [bʊks] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [əʊnd] .
money , address books or other small bits of possessions they owned .
钱 , 地址 图书 或者 其他 小的 比特 的 财产 他们 拥有 .

他们拥有的钱财、通讯录或其他小件物品。

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [ɒv; əv][gɪə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [stʊd] [ðə; ði][eə(r)] ,
Back of this mound of gear , against the wall , stood the air reconditioner ,
后退 的 这 冢 的 齿轮 , 反对 这 墙 , 站立 这 空气 修复机 ,
['hʌmɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɪt'self] .
humming quietly to itself .
哼唱 悄悄 到 本身 .

在这堆设备的后面，靠墙摆放着一台空调，它安静地嗡嗡作响。

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]
In this small enclosed space there was everything a man needed to keep himself
在 这 小的 内 空间 那里 曾是 一切 一个 男人 需要 到 保持 他自己
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

在这个狭小的封闭空间里，有一个人维持生命所需的一切。

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] .
Everything except human company .
一切 除了 人类 公司 .

除了人际交往之外的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .
And if you didn't need human company , then you had everything .
和 如果 你 没有 需要 人类 公司 , 然后 你 有 一切 .

如果你不需要人陪伴，那么你就拥有了一切。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dəʊm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Just on the other side of that dome , there was a million miles of death ,
只是 在 这 其他 边 的 那 穹顶 , 那里 曾是 一个 百万 英里 的 死亡 ,

就在那穹顶的另一边，是绵延百万英里的死亡之地。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɒsəb(ə)l] [weɪz] .
in a million possible ways .
在 一个 百万 可能的 方式 .

有上百万种可能的方式。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] , [laɪf][wɒz; wəz]['kəʊzi] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['spɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['veri] [hɒt] .
On this side of the dome , life was cozy , if somewhat Spartan and very hot .
在 这 边 的 这 穹顶 , 生活 曾是 舒适 , 如果 有些 斯巴达 和 非常 热的 .

在穹顶的这一侧，生活舒适，虽然有些简朴，而且非常炎热。

[ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hed] [kəʊld] .
I knew for sure I was going to get a head cold .
我 知道 为了 当然 我 曾是 去 到 得到 一个 头 寒冷的 .

我当时就知道自己肯定会得重感冒。

[maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] , ['faɪnəli] ,
My body had adjusted to the sixty - eight degrees inside the suit , finally ,
我的 身体 有 调整 到 这 六十 - 八 学位 里面 这 套装 , 最后 ,

我的身体终于适应了宇航服内68度的温度。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɒɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['naɪnti]
and now was very annoyed to find the temperature shooting up to ninety
和 现在 曾是 非常 恼怒 到 寻找 这 温度 射击 向上 到 九十
[ə'gen] .
again .
再次 .

现在，我非常恼火地发现气温又飙升到了九十度。

[sɪns] [kɑːrpɪn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][tɔːk] ,
Since Karpin didn't seem inclined to talk ,
自从 卡尔平 没有 似乎 倾斜 到 讲话 ,

由于卡尔平似乎并不想说话，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][spend][maɪ][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] ['eniweɪ] ,
and I would rather spend my time thinking than talking anyway ,
和 我 会 相当 花费 我的 时间 思维 比 说 反正 ,

而且我宁愿把时间花在思考上，而不是说话上。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] .
I took a hint from him and did some cleaning .
我 采取 一个 暗示 从 他 和 做过 一些 打扫 .

我领会了他的暗示，也做了一些清洁工作。

[aɪ'd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɪəd] [spɒt] [ə'baʊt] [nəʊz] - ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['feɪspleɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪʃbəʊl] ,
I'd noticed a smeared spot about nose - level on the faceplate of my fishbowl ,
ID 注意到 一个 涂抹 点 关于 鼻子 - 等级 在 这 面板 的 我的 鱼缸 ,

我注意到鱼缸面板上，大约在鼻子的位置，有一块污渍。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and now was as good a time as any to get rid of it .
和 现在 曾是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 到 得到 摆脱 的 它 .

现在正是处理掉它的好时机。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [krɒs] .
It had a tendency to make my eyes cross .
它 有 一个 趋势 到 制作 我的 眼睛 叉 .

它很容易让我的眼睛变成斗鸡眼。

[maɪ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['sɒd(ə)n][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eniweɪ] ,
My shirt was sodden and wrinkled by this time anyway ,
我的 衬衫 曾是 烂 和 皱 经过 这 时间 反正 ,

这时我的衬衫已经湿透了，皱巴巴的。

['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] [juːst] [tuː; tə][waɪp] [swet] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [biːn] [rəʊld] ['ɪntuː]
having first been used to wipe sweat from my face and later been rolled into
拥有 第一的 到过 用过的 到 擦拭 汗 从 我的 脸 和 之后 到过 滚动 进入
[ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][left][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wen] [ai][went] [ˌaʊt'saɪd] ,
a ball and left on the chair when I went outside ,
一个 球 和 左边 在 这 椅子 什么时候 我 去 外部 ,

最初我用它来擦脸上的汗，后来我把它卷成一团，放在椅子上，然后就出门了。

[səʊ][ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [ræg] , ['bʌfɪŋ] [laɪk][mæd][ðə; ði] ['sɪlvəd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
so I used it for a cleaning rag , buffing like mad the silvered surface of
所以 我 用过的 它 为了 一个 打扫 抹布 ， 抛光 喜欢 疯狂的 这 银色 表面 的
[ðə; ði] ['feɪspleɪt] .
the faceplate .
这 面板 .

所以我把它当做清洁抹布，疯狂地擦拭面板的银色表面。

['feɪsˌpleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvəd] ,
Faceplates are silvered ,
面板 是 银色 ，

面板镀银。

[nɒt][səʊ][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] ,
not so the man inside can look out and no one else can look in ,
不是 所以 这 男人 里面 能 看 出去 和 不 一 别的 能 看 在 ，

不是为了让里面的人能向外看，而别人却不能向里看。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm]
but in order to keep some of the more violent rays of the sun from
但 在 命令 到 保持 一些 的 这 更多的 暴力 射线 的 这 太阳 从
['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
getting through to the face .
获得 通过 到 这 脸 .

但目的是为了防止阳光中一些比较强烈的光线照射到脸上。

[ai] [bʌft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
I buffed for a while ,
我 加强版 为了 一个 尽管 ，

我打磨了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][pʊt][ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] [ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and then I put the fishbowl on my head and looked through it .
和 然后 我 放 这 鱼缸 在 我的 头 和 看起来 通过 它 .

然后我把鱼缸戴在头上，透过它往外看。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [gɒn] , [səʊ][ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌriːə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
The spot was gone , so I went over and reattached it to the rest of
这 点 曾是 已消失 ， 所以 我 去 超过 和 重新连接 它 到 这 休息 的
[ðə; ði][suːt] ,
the suit ,
这 套装 ，

污渍不见了，所以我走过去把它重新缝到了衣服的其他部分上。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
and then settled back in my chair again and lit a cigarette .
和 然后 定居 后退 在 我的 椅子 再次 和 点燃 一个 卷烟 .

然后我又靠回椅子上，点燃了一支烟。

[kɑːrpɪn] [spəʊk] [ʌp] .
Karpin spoke up .
卡尔平 辐 向上 .

卡尔平开口说话了。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sməʊk] .
" Wish you wouldn't smoke .
" 希望 你 不会 抽烟 .

“真希望你不要抽烟。”

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃənə(r)] . "
Makes it tough on the conditioner . "
制作 它 艰难的 在 这 护发素 . "

这样会加重护发素的负担。

" [əʊ] , " [ai] [sed] .
" Oh , " I said .
" 哦 , " 我 说 .

"哦,"我说。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

" [səʊ][ai][dʒʌst][sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [mə'rəʊsli] [ə'baʊt] [nɒn] - [fɔːdʒd] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
" So I just sat , thinking morosely about non - forged cash - return forms , and coincidences ,
" 所以 我 只是 卫星 , 思维 忧郁地 关于 非 - 锻造 现金 - 返回 表格 , 和 巧合 ,

于是我就坐在那里，闷闷不乐地想着那些未伪造的现金返还单和各种巧合。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [spɒts] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
and likely spots to hide a body in the Asteroid Belt .
和 可能 地点 到 隐藏 一个 身体 在 这 小行星 腰带 .

以及小行星带中可能藏匿尸体的地点。

[weə(r)] [wʊd] [wʌn] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔidz] ?
Where would one dispose of a body in the asteroids ?
在哪里 会 一 处置 的 一个 身体 在 这 小行星 ?

在小行星带里，人们会如何处理尸体?

[ai] [went] [bæk] [θruː] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] ,
I went back through my thinking on that topic ,
我 去 后退 通过 我的 思维 在 那 话题 ,

我重新审视了我对这个问题的看法，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [həʊlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] - [kleɪm] [θruː] .
and I found holes big enough to drive Karpin's claim through .
和 我 成立 孔 大的 足够的 到 驾驶 - 宣称 通过 .

我发现了一些足够大的洞，可以把卡平的告示牌穿过去。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][sʌm; səm] ['wɜːθləs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
This idea of leaving the body on some worthless chunk of rock , for instance .
这 主意 的 离开 这 身体 在 一些 毫无价值 块 的 岩石 , 为了 实例 .

例如，把尸体留在某个毫无价值的岩石上这种做法。

[ɪf] [kɑːrpɪn][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] — [id] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
If Karpin had killed his partner — and I was dead sure he had — he'd planned it carefully and he wouldn't be leaving anything to chance .
如果 卡尔平 有 被杀 他的 伙伴 — 和 我 曾是 死的 当然 他 有 — 他会 计划 它 小心 和 他 不会 是 离开 任何事物 到 机会 .

如果卡尔平杀害了他的搭档——我非常肯定他这么做了——他一定是精心策划的，不会留下任何侥幸的余地。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æn; ən]['æstərɔɪd]['ɪz(ə)nt] ['wɜːθləs] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'spektə(r)][ʌn'tɪl] [ðæt] [prə'spektə(r)][hæz; həz]['lændɪd]
an asteroid isn't worthless to a prospector until that prospector has landed
一个 小行星 不是 毫无价值 到 一个 勘探者 直到 那 勘探者 有 登陆
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
on it and tested it .
在 它 和 测试 它 .

只有当勘探者登陆并测试过小行星后，小行星对勘探者来说才算毫无价值。

[kɑːrpɪn] [mait] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [æn; ən]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Karpin might know that such - and - such an asteroid was nothing but
卡尔平 可能 知道 那 这样的 - 和 - 这样的 一个 小行星 曾是 没有什么 但
['wɜːθləs] [stəʊn] ,
worthless stone ,
毫无价值 石头 ,

卡尔平或许知道某颗小行星只不过是一块毫无价值的石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [huː] [stɒps] [ðeə(r)][ænd; ənd][faindz] [mə'kænz] ['bɒdi] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but the guy who stops there and finds McCann's body might not know it .
但 这 盖伊 WHO 停止 那里 和 发现 麦肯的 身体 可能 不是 知道 它 .

但停在那里发现麦肯尸体的那个人可能并不知道这一点。

[nəʊ] , [kɑːrpɪn] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
No , Karpin wouldn't leave that to chance .
不 , 卡尔平 不会 离开 那 到 机会 .

不，卡尔平不会把这件事交给运气。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] ,
He would get rid of that body ,
他 会 得到 摆脱 的 那 身体 ,

他会处理掉那具尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and he would do it in such a way that nobody would ever find it .
和 他 会 做 它 在 这样的 一个 方式 那 无人 会 曾经 寻找 它 .

而且他会以任何人都找不到的方式去做。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[nɒt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
Not by leaving it on a worthless asteroid , and not by just pushing it off
不是 经过 离开 它 在 一个 毫无价值 小行星 , 和 不是 经过 只是 推动 它 离开
['ɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

不是把它留在毫无价值的小行星上，也不是直接把它推入太空。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['æstərɔɪdz] [ɪz] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [soʊz] [ðə; ði]['træv(ə)l] .
The distance between asteroids is large , but so's the travel .
这 距离 之间 小行星 是 大的 , 但 所以也是 这 旅行 .

小行星之间的距离很大，但旅程也很漫长。

[mə'kænz] ['bɒdi] , ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [mait] [dʒʌst][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['sʌmbədi] .
McCann's body , floating around in the blackness , might just be found by somebody .
麦肯的 身体 , 漂浮的 大约 在 这 黑 , 可能 只是 是 成立 经过 某人 .

麦肯的遗体漂浮在黑暗中，或许会被某人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] .
And that , so far as I could see , eliminated the possibilities .
和 那 , 所以 远的 作为 我 可以 看 , 已淘汰 这 可能性 .

就我所见，这排除了所有可能性。

[mə'kænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
McCann's body was in the Belt .
麦肯的 身体 曾是 在 这 腰带 .

麦肯的遗体在贝尔特河畔。

[aɪ'd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [æz; əz] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
I'd eliminated both the asteroids themselves and the space around the asteroids as hiding places .
ID 已淘汰 两个都 这 小行星 他们自己 和 这 空间 大约 这 小行星 作为 隐藏 地方 .

我已经排除了小行星本身以及小行星周围的空间作为藏身之处的可能性。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] ?
What was left ?
什么 曾是 左边 ?

还剩下什么？

[ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The sun , of course .
这 太阳 , 的 课程 .

当然是太阳。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] .
I thought that over for a while , rather surprised at myself for having noticed the possibility .
我 想法 那 超过 为了 一个 尽管 , 相当 惊讶 在 我 为了 拥有 注意到 这 可能性 .

我仔细想了想，对自己竟然注意到这种可能性感到有些惊讶。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [kɑːrpɪn] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [mə'kænz] ['bɒdi] , [stʌft] ['ɪntuː] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [suːt] .
Now , let's say Karpin attaches a small rocket to McCann's body , stuffed into its atmosphere suit .
现在 , 我们来吧 说 卡尔平 附件 一个 小的 火箭 到 麦肯的 身体 , 填充 进入 它是 气氛 套装 .

现在，假设卡尔平将一枚小型火箭连接到麦肯的身体上，并将其塞进他的宇航服里。

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒf] [gəʊz] [mə'kæn] .
He sets the rocket going , and off goes McCann .
他 套 这 火箭 去 , 和 离开 去 麦肯 .

他启动火箭，麦肯飞了出去。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [wel] [æt; ət] [ɔːl] .
Not that he aims it toward the sun , that wouldn't work well at all .
不是 那 他 目标 它 朝向 这 太阳 , 那 不会 工作 出色地 在 全部 .

当然，他并没有把镜头对准太阳，那样根本行不通。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ,
Instead of falling into the sun ,
反而 的 坠落 进入 这 太阳 ,

而不是落入太阳中，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] ['sɪmpli] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
the body would simply take up a long elliptical orbit around the sun ,
这 身体 会 简单地 拿 向上 一个 长的 椭圆形 轨道 大约 这 太阳 ,

该天体将围绕太阳沿椭圆轨道运行。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔidz] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
and would come back to the asteroids every few hundred years .
和 会 来 后退 到 这 小行星 每一个 很少 百 年 .

每隔几百年就会重返小行星带。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [eɪm] [mə'kæn] [bæk] ,
No , he would aim McCann back ,
不 , 他 会 目的 麦肯 后退 ,

不，他会反击麦肯。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪdz] .
in the direction opposite to the direction or rotation of the asteroids .
在 这 方向 对面的 到 这 方向 或者 旋转 的 这 小行星 .

与小行星自转方向相反的方向。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] ['es(ə)ns] , [sləʊ] [mə'kænz] ['bɒdi] [daʊn] ,
He would , in essence , slow McCann's body down ,
他 会 , 在 本质 , 慢的 麦肯的 身体 向下 ,

从本质上讲，他会减缓麦肯的身体机能。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [stɒp] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪdz] .
make it practically stop in relation to the motion of the asteroids .
制作 它 几乎 停止 在 关系 到 这 运动 的 这 小行星 .

使其相对于小行星的运动几乎停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
And then it would simply fall into the sun .
和 然后 它 会 简单地 落下 进入 这 太阳 .

然后它就会直接落入太阳里。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wʌnz] .
None of my ideas , it seemed , were happy ones .
没有任何 的 我的 想法 , 它 似乎 , 是 快乐的 一个 .

我的想法似乎没有一个是令人愉快的。

[ɪf] [mə'kænz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
If McCann's body were even at this moment falling toward the sun ,
如果 麦肯的 身体 是 甚至 在 这 片刻 坠落 朝向 这 太阳 ,

如果麦肯的遗体此刻正朝着太阳坠落，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
it was just as useful to me as if it were on some other
它 曾是 只是 作为 有用 到 我 作为 如果 它 是 在 一些 其他
['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

它对我来说和在其他小行星上一样有用。

[bʌt; bət] , [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
But , wait a second .
但 , 等待 一个 第二 .

但是，稍等片刻。

[kɑːrpɪn][ænd; ənd] [mə'kæn] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [aɪ'd] [ɔːl'redi]
Karpin and McCann had worked with the minimum of equipment , I'd already
卡尔平 和 麦肯 有 工作 和 这 最低限度 的 设备 , ID 已经
['nəʊtɪst] [ðæt] .
noticed that .
注意到 那 .

我早就注意到，卡平和麦肯工作时使用的都是最少的设备。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['ekstrəz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['ekstrə]
They didn't have extras of anything , and they certainly wouldn't have extra
他们 没有 有 额外 的 任何事物 , 和 他们 当然 不会 有 额外的
['rɑːkɪts] .
rockets .
火箭 .

他们没有任何多余的东西，当然也不可能有多余的火箭。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][fɑːst][trɪp][tuː; tə] - ['sɪti] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm]
Except for one fast trip to Chemisant City — when he had neither the time
除了 为了 一 快速地 旅行 到 - 城市 — 什么时候 他 有 两者都不 这 时间
[nɔː(r)][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['dʒeɪtəʊ] ['rɒkɪt] — [kɑːrpɪn][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
nor the excuse to buy a jato rocket — Karpin had spent all of his time
也不 这 原谅 到 买 一个 贾托 火箭 — 卡尔平 有 花费 全部 的 他的 时间
[sɪns] [mə'kænz] [deθ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] .
since McCann's death right here on this planetoid .
自从 麦肯的 死亡 正确的 这里 在 这 行星体 .

除了去化学城进行了一次短暂的旅行——当时他既没有时间也没有理由去买一枚火箭——自从麦肯去世后，卡尔平的所有时间都待在这个小行星上。

[səʊ] [ðæt] [kɪld] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
So that killed that idea .
所以 那 被杀 那 主意 .

所以这个想法就此作废了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə] , [kɑːrpɪn] [spəʊk] [ʌp] [ə'gen] ,
While I was hunting around for some other idea , Karpin spoke up again ,
尽管 我 曾是 打猎 大约 为了 一些 其他 主意 , 卡尔平 辐 向上 再次 ,

我正苦思冥想其他办法时，卡平又开口了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] .
for the first time in maybe twenty minutes .
为了 这 第一的 时间 在 或许 二十 分钟 .

大概二十分钟以来第一次。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kɪld] [hɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You think I killed him , don't you ?
" 你 思考 我 被杀 他 , 不 你 ?

“你认为是我杀了他，对吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] [dʒɒb] .
" he said , not looking around from his cleaning job .
" 他 说 , 不是 寻找 大约 从 他的 打扫 工作 .

“他一边做清洁工作，一边头也不回地说。”

[ai] [kən'sɪdəd] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .
I considered my answer .
我 经过考虑的 我的 回答 .

我考虑了一下我的回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvəli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['saʊə(r)] [əʊld] ['bʌzəd] ,
There was no reason at all to be overly polite to this sour old buzzard ,
那里 曾是 不 原因 在 全部 到 是 过于 有礼貌的 到 这 酸的 老的 秃鹰 ,

完全没有必要对这个脾气暴躁的老家伙过分客气。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [sɒft] - ['spəʊkən] [taɪp] .
but at the same time I am naturally the soft - spoken type .
但 在 这 相同的 时间 我 是 自然 这 柔软的 - 说 类型 .

但与此同时，我天生就是个说话轻声细语的人。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" We aren't sure , " I said .
" 我们 不是 当然 , " 我 说 .

“我们不确定，”我说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɒd] ['aɪtəmz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
" We just think there are some odd items to be explained . "
" 我们 只是 思考 那里 是 一些 奇怪的 项目 到 是 解释 . "

“我们只是觉得有些奇怪的地方需要解释一下。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Such as what ? " he demanded .
" 这样的 作为 什么 ? " 他 要求 .

"比如什么？"他质问道。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪmɪŋ][ɒv; əv] [mə'kænz] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] . "
" Such as the timing of McCann's cash - return form . "
" 这样的 作为 这 定时 的 麦肯的 现金 - 返回 形式 . "

"例如麦肯提交现金回报表的时机。"

" [ai] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I already explained that , " he said .
" 我 已经 解释 那 , " 他 说 .

"我已经解释过了，"他说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[juːv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] . "
You've explained everything . "
你已经 解释 一切 . "

你已经解释得很清楚了。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" He wrote it out himself , " the old man insisted .
" 他 写道 它 出去 他自己 , " 这 老的 男人 坚持 .

"是他自己写的，"老人坚持说。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .
He put down his cleaning cloth , and turned to face me .
他 放 向下 他的 打扫 布 , 和 转向 到 脸 我 .

他放下抹布，转身面对我。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tʃekt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɔːl'redi] ,
" I suppose your company checked the handwriting already ,
" 我 认为 你的 公司 已检查 这 手写 已经 ,

我想你们公司应该已经核对过笔迹了吧。

[ænd; ənd][dʒeɪf] [mə'kæn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊt] [ðæt] [fɔːm] .
and Jafe McCann is the one who wrote that form .
和 贾菲 麦肯 是 这 一 WHO 写道 那 形式 .

而撰写这份表格的人正是 Jafe McCann。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['blɑːstɪd][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .
" He was so blasted sure of himself .
" 他 曾是 所以 炸毁 当然 的 他自己 .

"他当时真是自信爆棚。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wei] , " [ai] [sed] .
" It would seem that way , " I said .
" 它 会 似乎 那 方式 , " 我 说 .

"看起来确实如此，"我说。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [ɒd] ['aɪtəmz][juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [ə'tempt]
" What other odd items you worried about ? " he asked me , in a rusty attempt
" 什么 其他 奇怪的 项目 你 担心 关于 ? " 他 问 我 , 在 一个 生锈的 试图
[æt; ət]['sɑːkæzəm] .
at sarcasm .
在 讽刺 .

"你还担心过其他什么奇怪的东西吗？"他用生疏的语气，试图讽刺我，却显得很不自然。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['sɪti] .
" Well , " I said , " there's this business of going to Chemisant City .
" 出色地 , " 我 说 , " 有 这 商业 的 去 到 - 城市 .

"嗯，"我说，"还有去化学城这件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['sɪti] , [weə(r)]
It would have made more sense for you to go to Atronics City , where
它 会 有 制成 更多的 感觉 为了 你 到 去 到 - 城市 , 在哪里
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] . "
you were known . "
你 是 已知 . "

你去电子城（Atronics City）会更有意义，因为你在那里有名气。

" - [wɒz; wəz]['kləuzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Chemisant was closer , " he said .
" - 曾是 更近 , " 他 说 .

"Chemisant 更近一些，"他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
He shook a finger at me .
他 摇晃 一个 手指 在 我 .

他朝我摇了摇手指。

" [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jɔːz] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi]
" That company of yours thinks it can cheat me out of my money , " he
" 那 公司 的 你的 思考 它 能 欺骗 我 出去 的 我的 钱 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"你们公司以为能骗走我的钱吗？"他说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] .
" Well , it can't .
" 出色地 , 它 不能 .

"嗯，它不能。"

[ai] [nəʊ] [maɪ] [raɪts] .
I know my rights .
我 知道 我的 权利 .

我知道我的权利。

[ðæt] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
That money belongs to me . "
那 钱 属于 到 我 . "

那笔钱是我的。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mə'kæn] , " [ai] [sed] .
" I guess you're doing pretty well without McCann , " I said .
" 我 猜测 你是 正在做 漂亮的 出色地 没有 麦肯 , " 我 说 .

"看来你没有麦肯也做得相当不错，"我说。

[hɪz; ɪz]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .
His angry expression was replaced by one of bewilderment .
他的 生气的 表达 曾是 替换 经过 一 的 困惑 .

他愤怒的表情被困惑的表情所取代。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət] - ['sɪti] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ,
" They told me back at Atronics City , " I explained ,
" 他们 讲述 我 后退 在 - 城市 , " 我 解释 ,

"他们在电子城告诉我的,"我解释道。

" [ðæt] [mə'kæn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] ['ekspɜːt][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['met(ə)lz]['ekspɜːt] ,
" that McCann was the money expert and you were the metals expert ,
" 那 麦肯 曾是 这 钱 专家 和 你 是 这 金属 专家 ,

"麦肯是金融专家，而你是金属专家。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [mə'kæn] ['hændld] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['baɪɪŋ] [ɒn]['kredɪt][ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
and that's why McCann handled all your buying on credit and stuff like that .
和 那就是 为什么 麦肯 处理 全部 你的 购买 在 信用 和 东西 喜欢 那 .

所以麦肯才会帮你处理所有赊购之类的事情。

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [jɔː'self] . "
Looks as though you've got a pretty keen eye for money yourself . "
看起来 作为 尽管 你已经 得到 一个 漂亮的 敏锐的 眼睛 为了 钱 你自己 . "

看来你对金钱也很有眼光啊。

" [ai] [nəʊ] [wʌts] [maɪn] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" I know what's mine , " he mumbled , and turned away .
" 我 知道 是什么 矿 , " 他 喃喃自语 , 和 转向 离开 .

"我知道什么是我的,"他咕哝着，然后转身离开。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] [kɔɪlz] [ə'gen] .
He went back to scrubbing the stove coils again .
他 去 后退 到 擦洗 这 火炉 线圈 再次 .

他又回去继续擦洗炉灶线圈。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
I stared at his back .
我 凝视 在 他的 后退 .

我盯着他的背影。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] .
Something had happened just then , and I wasn't sure what .
某物 有 发生 只是 然后 , 和 我 不是 当然 什么 .

刚才发生了什么事，但我不太清楚是什么事。

[id] [dʒʌst] [biːn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɜːti] [ɪn'ʃʊərəns]
He'd just been starting to warm up to a tirade against the dirty insurance
他会 只是 到过 开始 到 温暖的 向上 到 一个 长篇大论 反对 这 肮脏的 保险
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他正准备对那家卑鄙的保险公司进行一番痛斥，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [id] ['fəʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][klæm] .
and all of a sudden he'd folded up and shut up like a clam .
和 全部 的 一个 突然 他会 折叠 向上 和 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 .

突然间，他像蛤蜊一样蜷缩起来，闭口不言。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
And then I saw it .
和 然后 我 锯 它 .

然后我就看到了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [sɔː] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Or at least I saw part of it .
或者 在 至少 我 锯 部分 的 它 .

或者至少我看到了其中的一部分。

[ai] [sɔː] [haʊ] [ðæt] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] [fɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [sens] .
I saw how that cash - return form fit in , and how it made perfect sense .
我 锯 如何 那 现金 - 返回 形式 合身 在 , 和 如何 它 制成 完美的 感觉 .

我明白了那张现金退款单是如何使用的，而且它确实非常合理。

[naʊ] , [ɔːl] [ai] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
Now , all I needed was proof of murder .
现在 , 全部 我 需要 曾是 证明 的 谋杀 .

现在，我只需要谋杀的证据。

['prefrəbli] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
Preferably a body .
最好 一个 身体 .

最好是一具尸体。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I had the rest of it .
我 有 这 休息 的 它 .

剩下的我都有了。

[ðen] [ai] [kʊd; kəd] [pæk] [ðə; ði] [əʊld] ['giːzə(r)] [bæk] [tuː; tə] - ['sɪti] [ænd; ənd] [get] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [aɪ'd] [ɔːl'redi] ['fɪgəd] [aʊt] .
Then I could pack the old geezer back to Atronics City and get proof for the part I'd already figured out .
然后 我 可以 盒 这 老的 老家伙 后退 到 - 城市 和 得到 证明 为了 这 部分 ID 已经 想 出去 .

然后我就可以把那老家伙送回电子城，并拿到我已经弄明白的部分的证据。

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] .
I'd like that .
ID 喜欢 那 .

我喜欢那样。

[aɪ'd] [laɪk] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['sɪti] , [ænd; ənd]
I'd like getting back to Atronics City , and
ID 喜欢 获得 后退 到 - 城市 , 和

我想回到电子城，而且

['hævɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['laɪnə(r)] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
having this all straightened out , and then taking the very next liner straight back to Earth .
拥有 这 全部 拉直 出去 , 和 然后 采取 这 非常 下一个 衬垫 直的 后退 到 地球 .

把这一切都理顺之后，就搭乘下一班客轮直接返回地球。

[mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ'd] [laɪk] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] ['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] —
More immediately , I'd like getting out of this heat and back into the cool sixty - eight degrees of —
更多的 立即地 , ID 喜欢 获得 出去 的 这 热 和 后退 进入 这 凉爽的 六十 - 八 学位 的 —

更迫切的是，我只想离开这酷热的天气，回到凉爽的68华氏度（约20摄氏度）的——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌem 'iː] .
And then it hit me .
和 然后 它 打 我 .

然后我突然明白了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] .
The whole thing hit me , and I just sat there and stared .
这 所有的 事物 打 我 , 和 我 只是 卫星 那里 和 凝视 .

这一切让我震惊不已，我只是坐在那里，呆呆地望着前方。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] ['ekstrəz] , [kɑːrpɪn] [ænd; ənd] [mə'kæn] ,
They did not carry extras , Karpin and McCann ,
他们 做过 不是 携带 额外 , 卡尔平 和 麦肯 ,

卡平和麦肯没有携带备用物品。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [wʌn] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
they did not carry one item of equipment more than they needed .
他们 做过 不是 携带 一 物品 的 设备 更多的 比 他们 需要 .

他们携带的装备没有一件是多余的。

[aɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
I sat there and looked at the place where the dead body was hidden ,
我 卫星 那里 和 看起来 在 这 地方 在哪里 这 死的 身体 曾是 隐 ,

我坐在那里，望着藏匿尸体的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] !
and I said , " Well , I'll be a son of a gun !
和 我 说 , " 出色地 , 患病的 是 一个 儿子 的 一个 枪 !

我说：“哎呀，真是个混蛋！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [geɪz] ,
" He turned and looked at me , and then he followed the direction of my gaze ,
" 他 转向 和 看起来 在 我 , 和 然后 他 随后 这 方向 的 我的 目光 ,

他转过身看着我，然后顺着我的目光望去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ,
and he saw what I was staring at ,
和 他 锯 什么 我 曾是 凝视 在 ,

他看到了我盯着看的东西，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] .
and he made a jump across the room at the revolver lying on the cot .
和 他 制成 一个 跳 穿过 这 房间 在 这 左轮手枪 说谎 在 这 婴儿床 .

他纵身跃过房间，扑向躺在行军床上的左轮手枪。

[ðæts] [wɒt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
That's what saved me .
那就是 什么 已保存 我 .

正是它救了我。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː] [fɑːst] , [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː] [hɑːd] ,
He moved too fast , jerked his muscles too hard ,
他 已搬 也 快速地 , 猛地一抖 他的 肌肉 也 难的 ,

他动作太快，肌肉抽搐得太用力。

[ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [dəʊm] [wɔːl] .
and went sailing up and over the cot and ricocheted off the dome wall .
和 去 帆船 向上 和 超过 这 婴儿床 和 反弹 离开 这 穹顶 墙 .

然后飞过婴儿床，反弹到穹顶墙壁上。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
And that gave me plenty of time to get up from the chair ,
和 那 给予 我 很多 的 时间 到 得到 向上 从 这 椅子 ,

这让我有足够的时间从椅子上站起来。

['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
moving more cautiously than he had ,
移动 更多的 谨慎地 比 他 有 ,

他比以前更加谨慎了。

[ænd; ənd] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm'self] [skweəd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and get my hands on the revolver before he could get himself squared away again .
和 得到 我的 双手 在 这 左轮手枪 前 他 可以 得到 他自己 平方 离开 再次 .

在他重新振作起来之前，我要拿到那把左轮手枪。

[ai] ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .
I straightened with the gun in my hand and looked into a face white with frustration and rage .
我 拉直 和 这 枪 在 我的 手 和 看起来 进入 一个 脸 白色的 和 挫折 和 愤怒 .

我直起身子，手里拿着枪，看到一张因沮丧和愤怒而变得惨白的脸。

" [əʊ'keɪ] , ['mɪstə(r)] [mə'kæn] , " [ai] [sed] .
" Okay , Mister McCann , " I said .
" 好的 , 先生 麦肯 , " 我 说 .

“好的，麦肯先生，”我说。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" It's all over .
" 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

" [hiː; hi] [njuː] [ai] [hæd; həd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He knew I had him , but he tried not to show it .
" 他 知道 我 有 他 , 但 他 尝试 不是 到 展示 它 .

“他知道我抓住了他，但他尽量不表现出来。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

[mə'kænz] [ded] . "
McCann's dead . "
麦肯的 死的 . "

麦肯死了。

" [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , " [ai] [sed] .
" Sure he is , " I said .
" 当然 他 是 , " 我 说 .

“他当然是，”我说。

" [dʒeɪf] [mə'kæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌni] - ['maɪndɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] .
" Jafe McCann was the money - minded part of the team .
" 贾菲 麦肯 曾是 这 钱 - 有思想 部分 的 这 团队 .

“杰夫·麦肯是团队中唯利是图的人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ləʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [bɔːt] [ɒn] ['kredɪt] .
He was the one who signed for all the loans and all the equipment bought on credit .
他 曾是 这 一 WHO 签名 为了 全部 这 贷款 和 全部 这 设备 买 在 信用 .

所有贷款和所有赊购设备的签字都是他做的。

[wɪð] [ðɪs] [bɪg] [straɪk] [ɪn] , [dʒeɪf] [mə'kæn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:d] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] . "
With this big strike in , Jafe McCann was the one who'd have to pay all that money . "
和 这 大的 罢工 在 , 贾菲 麦肯 曾是 这 一 谁会 有 到 支付 全部 那 钱 . "

这次大规模罢工之后，杰夫·麦肯恩就得承担所有损失了。

" [jʊr; jər]['bæb(ə)lɪŋ] , " [hi:; hi] [snæpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊ] .
" You're babbling , " he snapped , but the words were hollow .
" 你是 胡说 , " 他 啪啪 , 但 这 字 是 空洞的 .

“你在胡言乱语，”他厉声说道，但话语空洞无物。

" [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][ləʊf] , " [ai] [sed] .
" You weren't satisfied with half a loaf , " I said .
" 你 不是 使满意 和 一半 一个 面包 , " 我 说 .

“你不满足于半个面包，”我说。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] .
" You should have been .
" 你 应该 有 到过 .

你本该如此。

[hɑ:f][ə; eɪ][ləʊf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .
Half a loaf is better than none .
一半 一个 面包 是 更好的 比 没有任何 .

半块面包总比没有强。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['evri] ['peni] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɒn] ,
But you wanted every penny you could get your hands on ,
但 你 通缉 每一个 一分钱 你 可以 得到 你的 双手 在 ,

但你想方设法榨取每一分钱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
and you wanted to pay out just as little money as you possibly could .
和 你 通缉 到 支付 出去 只是 作为 小的 钱 作为 你 可能 可以 .

你希望尽可能少花钱。

[səʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kɪld] [ˌeɪ 'bi:][kɑ:rpɪn] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [dets] [æz; əz] [wel] .
So when you killed Ab Karpin , you saw a way to kill your debts as well .
所以 什么时候 你 被杀 艾布 卡尔平 , 你 锯 一个 方式 到 杀 你的 债务 作为 出色地 .

所以当你杀了阿布·卡平之后，你也找到了摆脱债务的方法。

[jʊd] [bɪ'kʌm] [ˌeɪ 'bi:][kɑ:rpɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒeɪf] [mə'kæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ded] ,
You'd become Ab Karpin , and it would be Jafe McCann who was dead ,
你会 变得 艾布 卡尔平 , 和 它 会 是 贾菲 麦肯 WHO 曾是 死的 ,

你会变成阿布·卡平，而死去的则是杰夫·麦肯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dets] [ded] [wɪð] [hɪm] . "
and the debts dead with him . "
和 这 债务 死的 和 他 . "

“债务也随他而去。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['getɪŋ] [ʃrɪl] .
" That's a lie , " he said , his voice getting shrill .
" 那就是 一个 说谎 , " 他 说 , 他的 嗓音 获得 尖锐 .

“那是谎言，”他尖声说道。

" [aɪm][ˌeɪ 'bi:][kɑ:rpɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['peɪpəz] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I'm Ab Karpin , and I've got papers to prove it . "
" 我是 艾布 卡尔平 , 和 我已经 得到 文件 到 证明 它 . "

“我是阿布·卡平，我有证件可以证明。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['peɪpəz] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Papers you stole from a dead man .
文件 你 偷窃 从 一个 死的 男人 .

你从死人身上偷来的文件。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And you might have gotten away with it , too .
和 你 可能 有 获得 离开 和 它 , 也 .

而且你也可能侥幸逃脱了惩罚。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
But you just couldn't leave well enough alone , could you ?
但 你 只是 不能 离开 出色地 足够的 独自的 , 可以 你 ?

但你就是不肯罢休，是吗?

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kleɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
Not satisfied with having the whole claim to yourself ,
不是 使满意 和 拥有 这 所有的 宣称 到 你自己 ,

不满足于独自拥有全部所有权，

[juː; jʊ] [swɪtʃt] [aɪ'dentɪtiz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dets] .
you switched identities with your victim to avoid your debts .
你 切换 身份 和 你的 受害者 到 避免 你的 债务 .

你为了逃避债务，与受害者互换了身份。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,
And not satisfied with that ,
和 不是 使满意 和 那 ,

但他并不满足于此，

[juː; jʊ] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [kæʃ] - [rɪ'tɜːn] [fɔːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eə(r)] .
you filled out a cash - return form and tried to collect your money as your own heir .
你 已填 出去 一个 现金 - 返回 形式 和 尝试 到 收集 你的 钱 作为 你的 自己的 继承人 .

你填写了现金返还表格，并试图以继承人的身份领取你的钱。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - ['sɪti] ,
That's why you had to go to Chemisant City ,
那就是 为什么 你 有 到 去 到 - 城市 ,

所以你才必须去化学城。

[weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌeɪ 'biː] [kɑːrpɪn] [ɔː(r)] [dʒeɪf] [mə'kæn] ,
where nobody would recognize Ab Karpin or Jafe McCann ,
在哪里 无人 会 认出 艾布 卡尔平 或者 贾菲 麦肯 ,

在那里，没有人会认出阿布·卡平或贾菲·麦肯。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - ['sɪti] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] . "
rather than to Atronics City where you were well - known . "
相当 比 到 - 城市 在哪里 你 是 出色地 - 已知 . "

而不是去你在电子城（Atronics City）——你在那里很有名。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['meni] [waɪld][ˌækjuː'zeiʃən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
" You don't want to make too many wild accusations , " he shouted , his voice shaking .
" 你 不 想 到 制作 也 许多 荒野 指控 , " 他 喊叫 , 他的 嗓音 摇晃 .

"你最好不要妄加指责,"他喊道，声音颤抖。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'kjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] . "
" You don't want to go around accusing people of things you can't prove . "
" 你 不 想 到 去 大约 指控 人们 的 事物 你 不能 证明 . "

"你不能到处指责别人做你无法证明的事情。"

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I can prove it , " I told him .
" 我 能 证明 它 , " 我 讲述 他 .

"我可以证明,"我告诉他。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] .
" I can prove everything I've said .
" 我 能 证明 一切 我已经 说 .

"我可以证明我所说的一切。"

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['prɒbləm] .
As to who you are , there's no problem .
作为 到 WHO 你 是 , 有 不 问题 .

至于你是谁，没问题。

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['sɪti] .
All I have to do is bring you back to Atronics City .
全部 我 有 到 做 是 带来 你 后退 到 - 城市 .

我只需要把你带回电子城就行了。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] .
There'll be plenty of people there to identify you .
将会 是 很多 的 人们 那里 到 确认 你 .

到时候会有很多人认出你。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pruːvɪŋ] [juː; jʊ] ['məːdə] [ˌeɪ 'biː][kɑːrpɪn] , [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [ɪ'nʌf] ,
And as to proving you murdered Ab Karpin , I think his body will be proof enough ,
和 作为 到 证明 你 被谋杀 艾布 卡尔平 , 我 思考 他的 身体 将要 是 证明 足够的 ,

至于证明你谋杀了阿布·卡平，我认为他的尸体就足以证明一切。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [mə'kæn] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [bækt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [gɪə(r)] .
" McCann watched me as I backed slowly around the room to the mound of gear .
" 麦肯 观看 我 作为 我 支持的 缓慢地 大约 这 房间 到 这 冢 的 齿轮 .

"麦肯看着我慢慢地绕着房间退到那堆装备旁。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] , [nəʊ]['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][ɔːl] .
The partners had had no extra equipment , no extra equipment at all .
这 合作伙伴 有 有 不 额外的 设备 , 不 额外的 设备 在 全部 .

合伙人没有任何额外的设备，一点额外的设备都没有。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ætməsfɪə(r)] [suːts] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][mə'tælɪk] [rɒk]
I looked down at the two atmosphere suits lying side by side on the metallic rock
我 看起来 向下 在 这 二 气氛 西装 说谎 边 经过 边 在 这 金属 岩石
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

我低头看着并排躺在金属岩石地板上的两套高空作业服。

[tuː] ['ætməsfɪə(r)] [suːts] .
Two atmosphere suits .
二 气氛 西装 .

两套高空作业服。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , ['fləʊtɪŋ] [aʊt][ɪn]
The dead man was supposed to be in one of those , floating out in
这 死的 男人 曾是 据称 到 是 在 一 的 那些 , 漂浮的 出去 在
[speɪs] ['sʌmweə(r)] .
space somewhere .
空间 某处 .

死者原本应该在其中一个飞船里，漂浮在太空的某个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][suːt] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt]
He was in the suit , right enough , I was sure of that , but he wasn't
他 曾是 在 这 套装 , 正确的 足够的 , 我 曾是 当然 的 那 , 但 他 不是
['fləʊtɪŋ] ['eniweə(r)] .
floating anywhere .
漂浮的 任何地方 .

他确实穿着那套衣服，这一点我确信无疑，但他并没有漂浮在空中。

[ə; eɪ] [speɪs] [suːt][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['bɒdi] ,
A space suit is a perfect place to hide a body ,
一个 空间 套装 是 一个 完美的 地方 到 隐藏 一个 身体 ,

宇航服是藏匿尸体的理想场所。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][hɪd] .
for as long as it has to be hid .
为了 作为 长的 作为 它 有 到 是 隐藏 .

只要必须隐藏，就一直这样。

[ðə; ði] ['sɪlvəd] ['feɪspleɪt] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːt][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli]
The silvered faceplate keeps you from seeing inside , and the suit is , naturally
这 银色 面板 保持 你 从 看到 里面 , 和 这 套装 是 , 自然
, [ə; eɪ] [siːld] ['ætməsfɪə(r)] .
, a sealed atmosphere .
, 一个 密封 气氛 .

银色的面罩让你无法看到里面，而且这套宇航服自然是一个密封的环境。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən][rɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] ,
A body can rot away to ashes inside a space suit ,
一个 身体 能 腐烂 离开 到 灰烬 里面 一个 空间 套装 ,

人体在宇航服内会腐烂成灰烬。

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
and you'll never notice a thing on the outside .
和 你会 绝不 注意 一个 事物 在 这 外部 .

从外表上你根本看不出来。

[aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I'd had the right idea after all .
ID 有 这 正确的 主意 后 全部 .

我的想法果然是对的。

[mə'kæn] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] - ['bɒdi] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tuː; tə]
McCann had planned to get rid of Karpin's body by attaching a rocket to
麦肯 有 计划 到 得到 摆脱 的 - 身体 经过 连接 一个 火箭 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

麦肯原本计划将火箭绑在卡平的尸体上，以此来处理掉他的遗体。

[sləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .
slowing it down , and letting it fall into the sun .
减速 它 向下 , 和 出租 它 落下 进入 这 太阳 .

让它慢下来，然后让它落入阳光中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [jet] [tuː; tə] [gəʊ] [bai] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
But he hadn't had an opportunity yet to go buy a rocket .
但 他 之前没有 有 一个 机会 然而 到 去 买 一个 火箭 .

但他还没有机会去买火箭。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] - ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɒn]
He couldn't go to Atronics City , where he could have bought the rocket on
他 不能 去 到 - 城市 , 在哪里 他 可以 有 买 这 火箭 在
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

他没法去电子城，在那里他可以赊购火箭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] - ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kleɪm] [seɪl] [went] [θruː] [ænd; ənd]
and he couldn't go to Chemisant City until the claim sale went through and
和 他 不能 去 到 - 城市 直到 这 宣称 销售 去 通过 和
[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .
he had some money to spend .
他 有 一些 钱 到 花费 .

直到土地拍卖完成，他有了些钱，他才能去切米桑特城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , - ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [siːld] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz]
And in the meantime , Karpin's body was perfectly safe , sealed away inside his
和 在 这 与此同时 , - 身体 曾是 完美 安全的 , 密封 离开 里面 他的
['ætməsfɪə(r)] [suːt] .
atmosphere suit .
气氛 套装 .

与此同时，卡尔平的遗体完全安全，被密封在他的宇航服内。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] , [tuː] , [ɪf] [mə'kæn] ['hædnt] [biːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː]
And it would have been safe , too , if McCann hadn't been just a little bit too
和 它 会 有 到过 安全的 , 也 , 如果 麦肯 之前没有 到过 只是 一个 小的 少量 也
['griːdi] .
greedy .
贪婪的 .

如果麦肯不是那么贪婪的话，这件事本来也是安全的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
He could kill his partner and get away with it ;
他 可以 杀 他的 伙伴 和 得到 离开 和 它 ;

他可以杀了同伙而逍遥法外；

[pə'liːsmən] [ɒn] [ðə; ði] [belt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æstərɔidz] .
policemen on the Belt are even farther apart than the asteroids .
警察 在 这 腰带 是 甚至 更远 除 比 这 小行星 .

小行星带上的警察之间的距离甚至比小行星之间的距离还要远。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['swɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] [kɹˈɛdɪtəz] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
He could swindle his creditors and get away with it ;
他 可以 骗取 他的 债权人 和 得到 离开 和 它 ;

他可以欺骗债权人而逍遥法外;

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] [aɪ'dentɪtiz] .
they had no way of checking up and no reason to suspect a switch in identities .
他们 有 不 方式 的 检查 向上 和 不 原因 到 怀疑 一个 转变 在 身份 .

他们没有办法核实，也没有理由怀疑身份被调换。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [bæk] [frɒm; frəm] [tæn'dʒɪrz] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] ;
But when he tried to get his own money back from Tangiers Mutual Insurance ;
但 什么时候 他 尝试 到 得到 他的 自己的 钱 后退 从 丹吉尔 相互的 保险 ;

但当他试图从丹吉尔互助保险公司追回自己的钱时;

[ðæts] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
that's when he made his mistake .
那就是 什么时候 他 制成 他的 错误 .

就在那时，他犯了错误。

[ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [tuː] ['ætməsfɪə(r)] [suːts] ,
I studied the two atmosphere suits ,
我 研究 这 二 气氛 西装 ,

我研究了两套大气防护服，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][dʒeɪf] [mə'kæn] ,
at the same time managing to keep a wary eye on Jafe McCann ,
在 这 相同的 时间 管理 到 保持 一个 警惕 眼睛 在 贾菲 麦肯 ,

与此同时，他还时刻警惕着杰夫·麦肯。

['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
standing rigid and silent across the room .
常设 死板的 和 沉默的 穿过 这 房间 .

他笔直地站在房间另一边，一言不发。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [suːts] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌeɪ 'biː][kɑːrpɪn] ?
Which one of those suits contained the body of Ab Karpin ?
哪个 一 的 那些 西装 包含 这 身体 的 艾布 卡尔平 ?

阿布·卡平的遗体是哪一套西装里找到的?

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The one with the new patch on the chest , of course .
这 一 和 这 新的 修补 在 这 胸部 , 的 课程 .

当然是指胸前带有新徽章的那件。

[æz; əz][aɪ'd] [gest] , [mə'kæn] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] ,
As I'd guessed , McCann had shot him ,
作为 ID 猜对了 , 麦肯 有 射击 他 ,

正如我所料，麦肯开枪打死了他。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
and that's why he had the problem of disposing of the body in the first place .
和 那就是 为什么 他 有 这 问题 的 处置 的 这 身体 在 这 第一的 地方 .

这就是他一开始就面临如何处理尸体的问题的原因。

[ai] [prɔd] [ðæt] [suːt] [wɪð] [maɪ] [təʊ] .
I prodded that suit with my toe .
我 催促 那 套装 和 我的 脚趾 .

我用脚趾戳了戳那件西装。

" [hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? "
" He's in there , isn't he ? "
" 他是 在 那里 , 不是 他 ? "

“他就在里面，对吧？”

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] . "
" You're crazy . "
" 你是 疯狂的 . "

“你疯了。”

" [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃek] ?
" Think I should open it up and check ?
" 思考 我 应该 打开 它 向上 和 查看 ?

“我觉得我应该打开看看吗？”

[ɪts] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's been almost a month , you know .
它是 到过 几乎 一个 月 , 你 知道 .

已经快一个月了，你知道吗？

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [hiːz] ['prɪti] [raɪp] [baɪ] [naʊ] .
I imagine he's pretty ripe by now .
我 想象 他是 漂亮的 成熟 经过 现在 .

我想他现在应该已经很成熟了。

" [ai] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] - ['fɑːsnɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] , [ænd; ənd] [mə'kæn] ['faɪnəli] [muːvd] .
" I reached down to the neck - fastenings on the fishbowl , and McCann finally moved .
" 我 达到 向下 到 这 脖子 - 紧固件 在 这 鱼缸 , 和 麦肯 最后 已搬 .

“我伸手去解鱼缸的领口扣子，麦肯终于动了。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dʒɜːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəʊnt] !
His arms jerked up , and he cried , " Don't !
他的 武器 猛地一抖 向上 , 和 他 哭 , " 不 !

他的手臂猛地抬起，他喊道：“不要！”

[hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] , [hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] !
He's in there , he's in there !
他是 在 那里 , 他是 在 那里 !

他就在里面，他就在里面！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
For God's sake , don't open it up !
为了 神的 清酒 , 不 打开 它 向上 !

看在上帝的份上，千万别打开它！

" [ai] [rɪ'lækst] .
" I relaxed .
" 我 轻松 .

我放松了下来。

['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] .
Mission accomplished .
使命 完成 .

任务完成。

" [krɔːl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][suːt] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [ai] [sed] .
" Crawl into your suit , little man , " I said .
" 爬行 进入 你的 套装 , 小的 男人 , " 我 说 .

“爬进你的西装里去，小家伙，”我说。

" [wɪv] [gɒt] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [meɪk] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .
" We've got ourselves a trip to make , the three of us .
" 我们已经 得到 我们自己 一个 旅行 到 制作 , 这 三 的 我们 .

“我们三个要一起去旅行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风险管理专业(The Risk Profession)

第3/3页

" ['hendəsən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz]['dʒəʊviəl][bʌt; bət] [stɜːn] .
" HENDERSON , as usual , was jovial but stern .
" 亨德森 , 作为 通常 , 曾是 欢乐的 但 船尾 .

亨德森一如既往地既和蔼又严肃。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˌdʒiː iː 'diː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [fɔːls] [fəˌmɪli'ærəti] .
" You did a fine job up there , Ged , " he said , with false familiarity .
" 你 做过 一个 美好的 工作 向上 那里 , 格德 , " 他 说 , 和 错误的 熟悉 .

"你在上面表现得很好，格德，"他装出一副很熟稔的样子说道。

" ['riːəli] ['brɪliənt] [wɜːk] . "
" Really brilliant work . "
" 真的 杰出的 工作 . "

"真是杰作。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .
" Thank you very much , " I said .
" 感谢 你 非常 很多 , " 我 说 .

"非常感谢，"我说。

[ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was holding the last piece of news for a minute or two , relishing it :
我 曾是 保持 这 最后的 片 的 消息 为了 一个 分钟 或者 二 , 享受 它 .

我把最后那条消息攥在手里，细细品味了一两分钟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [mə'kæn] [ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
" But you brought McCann in over a week ago .
" 但 你 带来 麦肯 在 超过 一个 星期 前 .

"但是你一周多前就把麦肯招进来了。"

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [æt; ət] - ['sɪti] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
I don't see why you had to stay up at Atronics City at all after that ,
我 不 看 为什么 你 有 到 停留 向上 在 - 城市 在 全部 后 那 ,

我不明白你之后为什么还要在电子城熬夜。

[mʌtʃ] [les] [ten] [deɪz] .
much less ten days .
很多 较少的 十 天 .

不到十天。

" [ai][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['neglɪdʒəntli] [krɒst] [maɪ] [legz] .
" I sat back in the chair and negligently crossed my legs .
" 我 卫星 后退 在 这 椅子 和 疏忽地 交叉 我的 腿 .

我靠在椅背上，漫不经心地翘起了二郎腿。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ai] [sed] ['keələsli] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" I just thought I'd take a little vacation , " I said carelessly , and lit a cigarette .
" 我 只是 想法 ID 拿 一个 小的 假期 , " 我 说 粗心大意 , 和 点燃 一个 卷烟 .

"我只是想稍微放松一下，"我漫不经心地说着，点燃了一支烟。

[ai] ['flik] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃtreɪ] [ɒn] ['hɛndərsənz] [desk] .
I flicked ashes in the general direction of the ashtray on Henderson's desk .
我 轻弹 灰烬 在 这 一般的 方向 的 这 烟灰缸 在 亨德森的 桌子 .

我随手把烟灰弹向亨德森桌上的烟灰缸。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Some of them made it .
一些 的 他们 制成 它 .

他们中有些人成功了。

" [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] ['ekəud] , [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" A vacation ? " he echoed , eyes widening .
" 一个 假期 ? " 他 回声 , 眼睛 扩大 .

"度假？"他重复道，眼睛睁得大大的。

['hendəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] , [ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmpəni] [mæn] .
Henderson was a company man , a real company man .
亨德森 曾是 一个 公司 男人 , 一个 真实的 公司 男人 .

亨德森是个忠于公司的人，一个彻头彻尾的公司人。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['pɜːgət(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] .
A vacation for him was purgatory , it was separation from a loved one .
一个 假期 为了 他 曾是 炼狱 , 它 曾是 分离 从 一个 喜爱 一 .

对他来说，假期如同炼狱，意味着与爱人分离。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['frɒstɪli] , " [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] . "
" I don't believe you have a vacation coming , " he said frostily , " for at least six months . "
" 我 不 相信 你 有 一个 假期 未来 , " 他 说 冷淡地 , " 为了 在 至少 六 几个月 . "

"我认为你至少六个月内是没戏了，"他冷冷地说。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['heni] , " [ai] [sed] .
" That's what you think , Henny , " I said .
" 那就是 什么 你 思考 , 亨尼 , " 我 说 .

"你以为呢，亨尼？"我说。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət] [ðæt] [wɒz; wəz] [blɪŋk] .
All he could do at that was blink .
全部 他 可以 做 在 那 曾是 眨 .

他当时唯一能做的就是眨眼。

[ai] [went] [ɒn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self]['hjuːdʒli] .
I went on , enjoying myself hugely .
我 去 在 , 享受 我 非常 .

我继续前行，玩得非常开心。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['kʌmpəni] , " [ai] [sed] .
" I don't like this company , " I said .
" 我 不 喜欢 这 公司 , " 我 说 .

"我不喜欢这家公司，"我说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [dʒɒb] .
" And I don't like this job .
" 和 我 不 喜欢 这 工作 .

我不喜欢这份工作。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] .
And I don't like you .
和 我 不 喜欢 你 .

我不喜欢你。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪts] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
And from now on , I've decided , it's going to be vacation all the time . "
和 从 现在 在 , 我已经 决定 , 它是 去 到 是 假期 全部 这 时间 . "

从现在开始，我决定每天都是假期。

" [ˌdʒiː iː 'diː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪnt] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Ged , " he said , his voice faint , " what's the matter with you ?
" 格德 , " 他 说 , 他的 嗓音 头晕的 , " 是什么 这 事情 和 你 ?

“格德，”他声音微弱地说，“你怎么了？”

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "
Don't you feel well ? "
不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗?

" [ai] [fiːl] [wel] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I feel well , " I told him .
" 我 感觉 出色地 , " 我 讲述 他 .

“我感觉很好，”我告诉他。

" [ai] [fiːl] [faɪn] .
" I feel fine .
" 我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [spent] [æn; ən]['ekstrə] [ten] [deɪz] [æt; ət] - ['sɪti] .
Now , I'll tell you why I spent an extra ten days at Atronics City .
现在 , 患病的 告诉 你 为什么 我 花费 一个 额外的 十 天 在 - 城市 .

现在，我来告诉你我为什么在电子城多待了十天。

[mə'kæn] [meɪd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ðə; ði][bɪɡ] [straɪk] , [raɪt] ?
McCann made and registered the big strike , right ?
麦肯 制成 和 挂号的 这 大的 罢工 , 正确的 ?

麦肯恩击中并登记了那记重击，对吧?

" ['hendəsən] [n'ɒdɪd] ['blæŋkli] , [ə'pærəntli] [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .
" Henderson nodded blankly , apparently not trusting himself to speak .
" 亨德森 点头 茫然地 , 显然 不是 信任 他自己 到 说话 .

亨德森茫然地点了点头，显然不相信自己能开口说话。

" [rɒŋ] , " [ai] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Wrong , " I said cheerfully .
" 错误的 , " 我 说 愉快地 .

“错了，”我兴高采烈地说。

" [mə'kæn] [went] [tuː; tə] - ['sɪti] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
" McCann went to Chemisant City and filled out all the forms required for
" 麦肯 去 到 - 城市 和 已填 出去 全部 这 表格 必需的 为了
['redʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] .
registering a claim .
注册 一个 宣称 .

“麦肯前往切米桑特市，填写了登记索赔所需的所有表格。

[bʌt; bət] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌeɪ 'biː]
But every place he was supposed to sign his name he wrote Ab
但 每一个 地方 他 曾是 据称 到 符号 他的 姓名 他 写道 艾布
[kɑːrpɪn] [ɪn'sted] .
Karpin instead .
卡尔平 反而 .

但是，凡是他应该签名的地方，他都写的是 Ab Karpin。

[dʒeɪf] [mə'kæn] ['nevə(r)][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] .
Jafe McCann never did make a legal registration of his claim .
贾菲 麦肯 绝不 做过 制作 一个 合法的 登记 的 他的 宣称 .

贾菲·麦肯从未正式登记过他的索赔。

" ['hendəsən] [dʒʌst] [lʊkt] [fɪʃ] - [aɪd] .
" Henderson just looked fish - eyed .
" 亨德森 只是 看起来 鱼 - 眼睛 .

“亨德森看起来眼神呆滞。”

" [səʊ] , " [ai] [went] [ɒn] ,
" So , " I went on ,
" 所以 , " 我 去 在 ,

“于是，”我继续说道，“

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [mə'kæn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] - ['sɪti] ,
" as soon as I turned McCann over to the law at Atronics City ,
" 作为 很快 作为 我 转向 麦肯 超过 到 这 法律 在 - 城市 ,

“我一把麦肯恩交给阿特罗尼克斯城的执法部门，

[ai] [went] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ðæt] [kleɪm] [maɪ'self] .
I went and registered that claim myself .
我 去 和 挂号的 那 宣称 我 .

我亲自去登记了那项索赔。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
And then I waited around for ten days until the company finished the
和 然后 我 等待 大约 为了 十 天 直到 这 公司 完成的 这
['peɪpəwɜːk] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðæt] [kleɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
paperwork involved in buying that claim from me .
文书工作 涉及 在 购买 那 宣称 从 我 .

然后我等了十天，直到该公司完成从我这里购买该索赔权的相关手续。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [streɪt] [bæk] [hɪə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And then I came straight back here , just to say goodbye to you .
和 然后 我 来了 直的 后退 这里 , 只是 到 说 再见 到 你 .

然后我就直接回到这里，就是为了跟你道别。

['wʌznt] [ðæt] [naɪs] ?
Wasn't that nice ?
不是 那 好的 ?

那不是挺好的吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
" He didn't move .
" 他 没有 移动 .

他一动不动。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ai] [sed] .
" Goodbye , " I said .
" 再见 , " 我 说 .

“再见，”我说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories March 1961 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神